

فهرس المعجم العربي بحسب الحروف الهجائية

25 — 19	.....	حرف الألف
30 — 25	.....	حرف الباء
31 — 30	.....	حرف التاء
32 — 31	.....	حرف الثاء
39 — 32	.....	حرف الجيم
54 — 39	.....	حرف الحاء
58 — 54	.....	حرف الخاء
67 — 58	.....	حرف الدال
68 — 67	.....	حرف الذال
73 — 68	.....	حرف الراء
75 — 73	.....	حرف الزاي
80 — 75	.....	حرف السين
85 — 80	.....	حرف الشين
111 — 85	.....	حرف الصاد
115 — 112	.....	حرف الضاد
120 — 115	.....	حرف الطاء
121 — 120	.....	حرف الظاء
133 — 121	.....	حرف العين

المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية

مدخل عام

1 - هدف هذا العمل

إن الغاية من هذا العمل هي المساهمة في التعريف بما جد من جديد في ميدان علم اللغة في القرن العشرين . لقد تجددت دراسة اللغة تجديدا جذريا وأصبحت علما مستقلا قائم الذات باعتبار نظرية « فرديناند دي سوسير (1) » Ferdinand De Saussure والنظريات الأخرى (2) التي أتت بعده فحورت

F. De Saussure, Cours de Linguistique Générale Seghers, Paris 1968 (1)

(دروس في علم اللغة العام)

B. Malmberg, Les Nouvelles tendances de la Linguistique P.U.F. Coll. (2)

« La Linguistique » Paris, 1966

(الاتجاهات الجديدة في علم اللغة)

A. Martinet, Eléments de Linguistique Générale A. Colin Maillard 2è éd., 1968

(مبادئ في علم اللغة العام)

J. Piaget, le structuralisme, P.U.F. « Que sais-je » Paris, 1967

(الهيكلية)

N. Ruwet, Introduction à la grammaire générale Plon, Paris Nouvelle édition 1967.

(مدخل إلى النحو الانشائي)

نظيرتنا إلى اللغة ووظيفتها ومناهج دراستها وتدريسها وضعت مصطلحات عديدة أقل ما يقال فيها إنها بدخولها العربية ترجمة أو تعريبا أصبحت تفرض علينا أن نستقرئها وأن نصفها باعتبار أنها كلمات مفاتيح تساعدنا على وضع قضية توحيد المصطلحات اللغوية في العربية وعلى كشف نوعية المسائل اللغوية الحديثة التي تستأثر بعناية اللغويين العرب المحدثين . فهي تمتاز بكونها تساهم في استقصاء بعض مناهجهم ومذاهبهم في وضعها واستعمالها وذلك بالاعتماد على ما يختص به كل مصطلح تسمية وتعريفا ومحتوى وبصفة عامة فهي تفيدنا كثيرا في تصور تصورهم لقضايا اللغة في القرن العشرين .

ان هذه المحاولة لا ترمي إلى حصر كل المصطلحات اللغوية العربية الحديثة بقدر ما ترمي إلى وضع منهج يوضح معالم هذه القضية العامة ذلك أن الدراسات اللغوية العربية الحديثة ، وإن أصبحت وافرة العدد نسبيا فهي ليست كثيرة التنوع والتخصص في مواضيعها ومناهجها مثلما هو الشأن في اللغات الحية الأخرى مثل الانكليزية والروسية والفرنسية التي شملت غالب المسائل اللغوية الحديثة . فلا يمكن أن نستخلص منها في الوقت الحاضر أكثر من بعض المصطلحات المعينة المحدودة .

إنها محاولة منهجية سلبية في بعض مظاهرها الأولى لأنها تفرض علينا أولا وبالذات أن نفصلها عن المصطلحات اللغوية القديمة التي لا يمكن لنا بحال أن ندخلها في حسابنا لأنها تكون موضوعا مستقلا يستوجب دراسة خاصة جزئية أو اجمالية يحاول بعضهم أن يحققها (3) ونعني بالمصطلحات القديمة ما جاء منها في أمهات الكتب الكلاسيكية مثل كتاب سيبويه وشرح المفصل لابن عيش وكتاب اصطلاحات الفنون للتهاوني ، على الرغم مما تميزت به بعض المصطلحات القديمة من الدقة والوضوح اللذين لا تستغني عنهما علوم اللغة الحديثة . ولقد أتى البعض منها مثبتا في هذا القسم من معجمنا .

(3) يقوم الأستاذ Troupeau وهو مستشرق فرنسي بإعداد أطروحة تتعلق بمصطلحات سيبويه اللغوية نرجو أن تأتي بالجديد المفيد .

ويستحسن أن ننبه إلى أن هذه المحاولة لن تشمل أيضا الدراسات اللغوية العربية التي ظهرت في القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين من ذلك ما ألفه رفعت رفاعسة الطهطاوي (4) وجبرضومط (5) . والاب أنستاس الكرمل (6) والاب مرمجسي الدومينيكي (7) . إذ أن مؤلفاتهم وأن كانت قد سعت إلى تجديد مناهج تدريس اللغة وتحديث نظرية اللغويين إلى اللغة تحت تأثير الدراسات اللغوية الأوروبية في عصرهم فإنها لم تسلم باستثناء البعض منها من العموميات ولم تتخلص خاصة من نزعة صفوية تعقيدية رائدها تبرير منزلة الفصحى وتمجيدها دون الاعتماد في ذلك على مناهج لغوية وصفية حديثة .

ولقد تجنبنا في محاولتنا هذه أيضا المؤلفات والمترجمات اللغوية العربية المعاصرة العامة التي لم تساهم مساهمة نظرية جديدة في تطوير علم اللغة نذكر من ذلك كتاب : Vendreyes اللغوي الفرنسي الذي ترجم إلى العربية (8) وبعض مؤلفات أنيس فريجة (9) وإبراهيم مصطفى (10) وعبد الواحد وافي (11) والحاج صالح (12) وإبراهيم أنيس (13) وإن كان المؤلفان الاخيران

(4) رفعت رفاعسة الطهطاوي « التحفة المكتبية في تقريب العربية » (بالطبعة الحجرية - القاهرة 1869/128 وقد قلد فيه مؤلف المستشرق الفرنسي De Sacy في تعليم العربية واسمه « التحفة السنية في تعليم العربية » .

(5) جبرضومط : فلسفة اللغة العربية وتطورها - القاهرة - 1929 .

(6) أنستاس ماري الكرمل : نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها - المقتطف 94 (1939) ص : 124 - 126 - 369 - 372 .

(7) الاب مرمجسي الدومينيكي : الثنائية والالسانية - مجلة مجمع اللغة - 374/8 - 383

(8) ج. فندريس : اللغة - تعريب عبد الحميد الدواخلي ومحمد القساس - القاهرة 1950 .

(9) أنيس فريجة : نحو عربية ميسرة - بيروت - (بدون تاريخ) .

(10) إبراهيم مصطفى : احياء النحو - القاهرة 1966 ولقد طبع طبعة أولى سنة 1938 .

(11) عبد الواحد وافي : علم اللغة - القاهرة - 1967

(12) الحاج صالح : مدخل إلى علم اللسان الحديث : اللسانيات - معهد العلوم اللسانية والصوتية بالجرائر - المجلد الاول (1971) ص : 23 - 71

(13) إبراهيم أنيس : دلالة الالفاظ - القاهرة 1972 .

قد سعيًا في أعمال أخرى (14) أن يتخلصا من النزعة السلفية اللغوية وذلك باحياء ما يستحق الاحياء من المصطلحات العربية القديمة اعتمادا على فرضيات ونظريات لا تخلو من طرافة وجدة .

وفي النهاية نخرج من هذه المحاولة الكتب المدرسية المعاصرة في النحو والصرف والبلاغة (15) مهما كان مستواها لانها تعتمد في جلها (16) على نظرة تقليدية .

لقد ركزنا عملنا هذا على الكتب اللغوية العربية المؤلفة والمترجمة التي تناولت بالدرس المسائل اللغوية على ضوء علم اللغة الحديث . فاهتمت بمظاهر مختلفة منها ما هو نظري بحث قد اكتفى بالتعريف بمبادئ النظريات اللغوية المعاصرة سواء عن طريق الترجمة المحضنة أو عن طريق العرض والتفسير ومنها ما هو تطبيقي يسعى إلى تطبيق تلك النظريات اللغوية على العربية لاهداف تعليمية وبيداغوجية . وهي تمثل مدارس مختلفة باعتبار تأثرها بالمدارس الغربية لا سيما الانكليزية والفرنسية والامريكية وتعكس آراء أصحابها من العرب في المغرب والمشرق. ولقد اخترناها باعتبار هذا الاختلاف المدرسي والجغرافي لتعكس مختلف الاتجاهات وتسمح بالاخذ من أكبر عدد ممكن من الآراء .

(14) اما ابراهيم أنيس فان له نزعة لغوية بحثة في كتابه « الأصوات اللغوية » الآتي ذكره وأما الحاج صاح فانه يسعى إلى بلوغ موقف توفيقى حسبما يظهر ذلك من مقالاته في مجلة « اللسانيات » التي يصدرها معهد اللسانيات بالجزائر .

(15) نمني بذلك مثلا النحو الواضح والبلاغة الواضحة لعلي الجارم .

(16) ايسب كل المحاولات في هذا الميدان سلبية لأن فيها ما هو جدير بالاعتبار من ذلك محاولة عبد القادر المهيري وزملائه (انظر الحاشية عدد 29) في وضع نحو عربي بيد اغوجي يوفق بين روح النحو العربي ومنهجية العصر في عرضه .

II - المؤلفات المستقراة

لقد اعتمدنا في استقراانا على المؤلفات والمعاجم والمقالات الاتية الذكر التي رتبناها ترتيبا زمنيا ذا كرين بعد كل واحدة منها رمزها الذي يشير إليها في المعجمين العربي والاعجمي . وهي :

- 1 - مناهج البحث في اللغة (17) لتمام حسن (= تح)
- 2 - معاني الماضي والمضارع في القرآن الكريم (18) لحامد عبد القادر (= حق)
- 3 - الأحرفية (19) ليوسف السودا (= يس)
- 4 - الأصوات اللغوية (20) لإبراهيم أنيس (= بن)
- 5 - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية (21) لمجمع اللغة العربية بالقاهرة (= ميج)
- 6 - اللغة والمجتمع : رأي ومنهج (22) لمحمود السعران (= مس 1)
- 7 - علم اللغة (23) لمحمود السعران (= مس 2)

-
- (17) حسن تمام - مناهج البحث في اللغة - القاهرة 1960 .
 (18) حامد عبد القادر : معاني الماضي والمضارع في القرآن الكريم - مجلة مجمع اللغة 64/10 - 72 (1958) - 149/13 - 158 (1961) .
 (19) يوسف السودا : الأحرفية - بيروت - 1959 .
 (20) إبراهيم أنيس : الأصوات اللغوية - الطبعة الثانية - القاهرة 1961 .
 (21) مجمع اللغة العربية : مجموعة المصطلحات العلمية والفنية : ج 3 (1962) ص 137 - 143 ؛ ج 4 (1962) ص 91 - 96 ؛ ج 6 (1965) ص 51 - 60 - (الفصائل اللغوية) ؛ ج 7 (1965) ص 85 - 100 (الفصائل اللغوية) ج 8 (1966) ص 35 - 47 (الفصائل اللغوية) ؛ ج 9 (1967) ص 101 - 115 ؛ ج 10 (1968) ص 127 - 141 . ولقد خصصت كل المجموعات للغة إلا ما جاء في باب الفيزياء وهو مشترك مع اللغة يضاف إلى ذلك بعض الاجزاء جاءت مخصصة إلى التعريف بفصائل اللغات لم نقلها في معجمنا اذ لا فائدة من ذلك في عملنا هذا .
 (22) محمود السعران : اللغة والمجتمع رأي ومنهج مجلة كلية الآداب والترية بنغازي - المجلد الاول 1377/1958 ص : 67 - 187 .
 (23) محمود سعران : علم اللغة

- 8 — اللغة والمجتمع : رأي ومنهج (24) لمحمود
السعران..... (= مس 3)
- 9 — دروس في علم أصوات العربية (25) لجان كنتينو
ترجمة صالح القرماضي..... (= صق)
- 10 — علم اللغة العام : القسم الثاني — الاصوات —
لمحمود كمال بشر (26) (= كب)
- 11 — التصريف العربي (27) للطيب البكوش (= طب)

ولقد استعنا في عملنا هذا بمرجعين اثنين استعانة جزئية وهما : (أ) النحو العربي (نحو الجمل) و(نحو المعاني) لعبد القادر المهيري وعبد الوهاب بكير (28) وأشرنا للاول ب(عم 1) وللثاني ب(عم 2) (ب) عمل جماعة من الدارسين التونسيين والمستشرقين (29) الذين عربوا المصطلحات اللغوية الواردة في آخر كتاب — André Martinet — ولم تعتمد هذه المصطلحات الا في معجمنا الاعجمي نظراً إلى أنها لم تكن متبوعة بتحديداتها . ولقد أشرنا إليها بـ(جد) .

إن هذه المؤلفات لا تمثل جميع ما صدر في العالم العربي لكنها تشمل جميع المسائل اللغوية من ذلك المعجمية (La lexicographie) والمعجمية

(24) محمود السعران : اللغة والمجتمع — رأي ومنهج — الاسكندرية 1963 ويعتبر طبعة ثانية بالنسبة لما نشره المؤلف بالمجلة الآلية .

(25) صالح القرماضي : دروس أصوات العربية 1966 وهو ترجمة كتاب Cours de phonétique arabe للمستشرق الفرنسي Jean Cantineau والملاحظ في هذا الصدد أن المترجم لم يأت على الكتاب المذكور إذ أنه لم يترجم القسم المتعلق منه بالفنولوجيا (Phonologie)

(26) كمال بشر : علم اللغة العام : القسم الثاني — الاصوات — القاهرة 1971 .

(27) التصريف العربي — الطيب البكوش — تونس 1973

(28) أ) النحو العربي من خلال النصوص لتلامذة السنة الثالثة من التعليم الثانوي (نحو الجمل) لعبد الوهاب بكير وعبد القادر المهيري والتهامي نقرة وعبد الله بن علي — تونس 1965
ب) النحو العربي من خلال النصوص لتلامذة السنة الرابعة من التعليم الثانوي (نحو المعاني) لنفس المؤلفين (بدون تاريخ) .

(29) المصطلحات اللغوية المترجمة إلى العربية والواردة في فهرست كتاب :
André Martinet : Eléments de Linguistique Générale

وقد شارك من التونسيين في هذا العمل : محمد رشاد الحمزاوي وعبد المجيد عطية

الاجتماعية (La Lexicologie) والسمية (La sémantique) والأسلوبية (La stylistique) الخ ... من العلوم اللغوية التي تقدمت كثيرا وتفرعت إلى علوم أخرى من ذلك علم اللغة الاجتماعي (La socio-linguistique.....) وعلم اللغة النفسي (La psycho-linguistique). فالمراد من هذا العمل هو البحث عن منهج يمكن أن يساعدنا على القيام بعمل استقرائي أوسع وأشمل منه عندما تتوفر لدينا كل الاسباب والامكانيات للقيام به على أكمل وجه .

III - منهج تقديم هذا العمل

إن استقراء المصطلحات اللغوية العربية الحديثة يحوى نسبيا كل المصطلحات العامة والخاصة التي لم يسبق استعمالها من قبل في العربية والمصطلحات القديمة التي استعملت استعمالا حديثا للتعبير عن مفهوم لغوي حديث . ولقد أحصينا منها 1201 مصطلحا والملاحظ في شأن هذين النوعين من المصطلحات غلبة النوع الاول لاسباب سنسعى إلى تحليلها في القسم الثاني من عملنا هذا .

إن ميزة هذا الاستقراء هي أنه يرمي إلى إستخراج المصطلحات من النصوص التي تحويها ومن استعمال المختصين فيها لا من قرارات المجامع فحسب إذ أنها تضع قواعد نظرية كثيرا ما يتجاهلها أهل الصنعة . ولقد أخذنا على عاتقنا أن نضع المصطلح العربي ومقابليه الفرنسي والانكليزي في غالب الاحيان لكنه يحدث أن نثبت المصطلح العربي مع مقابله بين قوسين إشارة إلى أن واضعه لم يضع له مقابلا أعجميا سواء لكونه غفل عن ذلك أو لأنه ابتدعه ابتداء . فالمقابل الموضوع بين قوسين هو من اجتهادنا والملاحظ في هذا الصدد هو أننا نكتفي بترك فراغ في مكان المقابل الاعجمي لاننا لم نتجرأ على سد ذلك الفراغ خشية اللبس والغموض لا سيما إذا كان المصطلح المذكور غير واضح تماما .

إننا لم نركز استقراءنا على المصطلحات التي اشترك اللغويون العرب في ترجمتها بغية اعتبار اتفاقهم أو اختلافهم في ترجمتها بل جمعنا ما كان مشتركاً وما كان مختلفاً لانه يحدث أن يعالج بعضهم مواضيع لم يعالجها البعض الآخر .

لقد تعلقنا قبل كل شيء باستقراء ما من شأنه أن يعبر عن مواطن اهتمام اللغويين العرب في ميدان علم اللغة الحديث على أن اختلاف اللغويين في وضع المصطلحات سيظهر بصفة جلية في المعجم الاعجمي بصفة خاصة .

ولقد اعتمدنا في عملنا على عرض المصطلحات حسب الترتيب الالفبائي والتاريخي في معجمينا العربي والاعجمي . ولقد حرصنا في المعجم العربي على أن يكون كل مصطلح مصحوباً بتعريفه بالعربية حتى تحصل منفعتان : الأولى ترجمة المصطلح الحديث والثانية تعريف خصائصه . والجدير بالملاحظة هنا أن التعريفات المعنية بالأمر ليست تعريفات مطلقة فهي تختلف دقة وغموضاً وطولاً وقصراً باعتبار أن التطويل أو التقصير مثلاً مرتبط بتوضيحها للقارئ مع احترام طريقة صاحبها . فالمهم من هذه المصطلحات ليس تعريفها في حد ذاته — وهو مفيد — بل ترجمتها لان معرفها يصيب ويخطيء في تعريفها تعريفاً كاملاً ولا شك أن لهذا المنهج عيوبه لكننا لا نستطيع الاستغناء عنه لأمرين :

2 — اقتناعاً منا بأن المصطلحات تنشأ من الاستعمال أي من نصوص المختصين مهما كانت قيمتها التي يمكن النظر فيها في مرحلة ثانية من النقد والتحليل .

2 — احترام آراء أصحابها مهما بلغت تلك الآراء من قيمة ايجابية أو سلبية لاننا في مرحلة وصف لا في مرحلة تعيير وتقييد .

وفي الختام نأمل أن يعتبر هذا العمل محاولة أولى في سبيل وضع منهجية الغرض منها المساهمة في التعريف باسس علم اللغة الحديث من خلال المصطلحات : فلعلها ستفتح الباب إلى وضع معجم لغوي فني مفيد مثله مثل

المعاجم اللغوية الموجودة في اللغات الأوروبية المهمة التي تعتبر مرجعا للغويين المختصين وسندا لاهل التعليم والتربية المعنيين بالكتب المدرسية وما تستلزمه من مصطلحات دقيقة لتعليم اللغة تعليما علميا صحيحا .

ولعلنا نجازف إن اعتبرنا أن هذه المحاولة تستطيع أن تساهم ولو قليلا في وضع المعجم اللغوي التاريخي المختص الذي نريده شاملا لمصطلحاتنا اللغوية باعتبارها شاهدا على مجتمعنا ومرآة لحضارتنا وتطورها .

IV - أقسام هذا العمل

لقد قسمنا عملنا هذا الذي يستقرىء ويصف المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية إلى ما يلي :

- 1 - مدخل عام يضبط أقسام هذا العمل ويوضح هدفه ويبين منهجه
- 2 - المعجم العربي - الانكليزي الفرنسي . وهو يحوي المصطلح العربي مرتبا ترتيبا ألفبائيا وتاريخيا حسب الامكان يقابله في غالب الاحيان المصطلح الانكليزي والفرنسي ويلى المصطلح العربي تعريفه ومصدره الذي استسقي منه
- 3 - المعجم الاعجمي وهو يحوي المصطلح الاعجمي مرتبا ترتيبا أبجديا بالفرنسية والانكليزية - ان أمكن ذلك (30) - يقابله المصطلح أو المصطلحات العربية مع ذكر مرجعه حسب الترتيب التاريخي .
- 4 - دراسة تحليلية نقدية للمصطلحات المستقراة لاستنتاج بعض الملاحظات أو القواعد المنهجية العامة التي يمكن أن تكون محل نقاش ثم اتفاق .

(30) لقد اتخذنا المصطلح الفرنسي أساسا لهذا المعجم وألقنا به المصطلح الانكليزي كلما اتفق شكلهما . وعند خلاف ذلك مثل : Laboratory Phonetics أثبتنا المصطلح الانكليزي في أبجديته دون مقابله العربي وألقناه بالمصطلح الفرنسي المتخذ أساسا لهذا المعجم الاعجمي وأشرنا إلى ذلك ب : أنظر - Phonétique de Laboratoire

5 - محاولة وضع معجم مختار انطلاقاً من المصطلحات المستعملة في المؤلفات المستقراة وذلك حسب معايير يمكن استخراجها من التجربة التي نحن بصدددها. وبهذه الاقسام الخمسة - يمكن لنا - ان وفقنا إلى الانتهاء منها أن نتم العمل الذي نود أن نقوم به على مرحلتين : المرحلة الاولى - تشمل المدخل العام والمعجم العربي أما المرحلة الثانية - فهي تشمل المعجم الاعجمي والدراسة التحليلية النقدية ثم المعجم المختار .

التنبه إلى العلامات التالية :

(...) = نص أوجز

/ / = زيادة من عندنا للسياق

المعجم الابجدي العربي

المعجم الابددي العربي

3 — الإبستمولوجيا (علم أصول
المعارف) :

Epistemologie

دراسة المعنى باعتباره نظرية فلسفية
(نح ص 284)

4 — الأثر الصوتي :

Effet sonore
Sound Tracks

فمن النادر جدا أن نجد قطعا من
« سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها
طبيعة وشدة ودرجة ، أي من النادر
جدا أن نجد النوع الصوتي (Type of
sound) الذي تظهر « آثاره
الصوتية » (في رسم الأوسيلوجراف
أو على الإسطوانة) ممثلة لموجات
متتابعة نفس التابع
(مس ص 155 (2))

5 — الأثر الصوتي (رسم) :

Oscillogramme

— حرف الألف —

1 — الابددية :

Alphabet

رموز كتابية يمثل كل منها
صوتا لغويا ويختلف عددها وترتيبها
باختلاف اللغات

(مج 9/108)

2 — الأبلاتيف :

Ablatif

حالة من حالات إعراب الاسم
في اللغتين اللاتينية واليونانية وبعض
اللغات الأخرى المعربة وعلاقته
الإعرابية في اللغة اللاتينية مثلا تختلف
باختلاف تصارييف الاسماء فيها
فهي في التصريف الأول (ā)
وفي التصريف الثاني (ē) وفي
التصريف الثالث (ē) —

(مج 10/129)

أحداثاً منطوقة بالفعل لها تأثير سمعي معين دون نظر في قيم هذه الاصوات أو معانيها في اللغة المعينة

(كـب ص 34)

10 - أحادي اللسان :

Uni-lingue
Uni lingual

قد لا يتقن اللغوي غير لغته الأصلية (أي يكون من يسمى بالانجليزية Uni lingual أي «أحادي اللسان»)

(مس ص 15 (2))

11 - مؤخر اللثة :

Post alvéolaire
Post alveolar

وأما الرء التي تجاور صوت علة متأخر ضيق (...) فإن بصمة اللسان على الحنك الصناعي معها انما تقع في منطقة مقدم الغار ومؤخر اللثة

(تـج ص 73)

12 - أدوات التعريف والتكبير :

Article

مصطلح يطلق لدى اللغويين الاوروبيين على علاقة التعريف Definite, défini أو التكبير

(مـج 9/112)

13 - أدوات الاستدراك :

Adversatif
Adversative

وهو الرسم الذي يسجله جهاز الاوسيلوجراف

(مس ص 157 (1))

6 - التأثير الرجعي :

Effet regressif

والمحدثون من علماء الاصوات اللغوية قرروا أنه قد يتجاوز صوتان لغويان ويتأثر الأول منهما بالثاني واصطلحوا على تسمية هذا النوع من التأثير بالرجعي

(بن ص 128)

7 - التأثير التقدمي :

Effet progressif

وأحيانا يتأثر الصوت الثاني بالاول وسموا هذا بالتأثر التقدمي (بن ص 128)

8 - التأثير التوقعي :

Anticipation

ظاهرة صوتية فيها يتأثر الصوت السابق بالصوت اللاحق مثل قراءة الكسائي «حتى يصدر الرءاء» في يصدر ومثل «أصغر» حين ينطق بها «أظفر» في بعض اللهجات العربية

(مـج 9/109)

9 - التأثير السمعي المعين :

Effet audible; audible effect;

والفوناتيـك يراد به دراسة الاصوات من حيث كونها

أما دراسة اللغة من حيث تغيرها
من فترة إلى أخرى فتوصف بأنها
تاريخية

(مس ص 80 (1))

18 — أسلة اللسان :

(La pointe de la langue)

أما تسميتهم للسين والصاد والزاي
بالاصوات الاسلية أي طرفه ففيه
إسراف فليس الأمر أذن
مقصورا على هذه الاصوات الثلاثة
بل معها أيضا التاء والذال والطاء
واللام والراء والنون بل والطاء والذال
والتاء

(بن ص 78)

19 — الإسم :

(Le nom-name)

الإسم هو كلمة تدل على
شخص أو على حيوان ... أو
على شيء ... والإسم نكرة أو معرفة

(يس ص 31)

20 — إسم جمع :

Collectif
Collective

ما دل على آحاده دلالة الكل
على أجزائه ولا واحد له من لفظه
كقوم ورهط

(مج 137/10)

أدوات تستخدم أحيانا لابطال
حكم سابق أو لابطال حكم فرعي
ناشئ من فهم الكلام السابق مثل
لكن وغير

(مج 107/9)

14 — الأذن الخارجية :

(Oreille extérieure)

وتتركب من صيوان الأذن
وصماخها وتنتهي الأذن الخارجية بما
يسمى عادة بطبلة الأذن

(بن ص 16)

15 — الأذن الداخلية :

(Oreille intérieure)

فيها أعضاء السمع الحقيقية
لانتشار الياف العصب السمعي
بأجزائها وفي الأذن الداخلية السائل
الذي يسمى بالسائل التيهي وفيه
تنغمس الأعصاب السمعية

(بن ص 16)

16 — الأذن الوسطى :

(Oreille moyenne)

التي فيها عظيمات ثلاث تسمى
عادة بالمطرقة والسندان والركاب

(بن ص 16)

17 — تاريخية (حركية متحركة أو
تطورية)

Historique

(Dynamique, évolutive et dia-
chronique)

25 - أصول الثنايا :

Les bases des incisives

فالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا
يعد حائلا يعترض مجرى الهواء ولا
يسمح بتسربه حتى ينفصل العضوان
انفصالا مفاجئا يتبعه انفجار
(بن ص 49)

26 - أصل اللسان :

La racine de la langue

Root of the tongue

وأما أصل اللسان : فيقابله في
الانجليزية Root of the tongue
وفي الفرنسية La Racine
(مس ص 148 (2))

27 - أفازيا :

Aphasie

Aphasia

إن الدراسات الكلينكية للأفازيا
وهي مرض من أمراض الكلام قد
أفادت اللغويين بما ألقته على اللغة
من ضوء . ولكن في دراسة هذه
الحالات المرضية يجب أن تظل
الشخصية عاملا هاما
(مس ص 28 (3))

28 - الأفازيا : (الحبسة ، العقلة)

Aphasia

ثم أن علم اللغة يستقي كثيرا من
المعلومات من الدراسات «الباثولوجية»
في «اضطرابات الكلام» مثل الأفازيا

21 - إسم جنس :

Appellatif

إسم وضع لان يقع على شيء
وعلى ما أشبهه مثل رجل وكرسي
ويقابله العلم ويستعمل النحاة
الأوربيون الآن بدل هذا المصطلح
(Nom commun)

(مج 111/9)

22 - إسم الزمان :

Nom de temps

إسم الزمان يدل على وقت وقوع
الفعل : مغرب : مشرق
(يس ص 114)

23 - إسم المكان :

Nom de lieu

إسم المكان يدل على موضع وقوع
الفعل : مطبخ
(يس ص 113 - 114)

24 - الأصل : الأرومة :

Racine

Root

إن عددا كبيرا من كلمات اللغة
الهندو أوروبية متكون من ثلاثة
عناصر أو أكثر : العنصر الأول هو
«الأصل» أو «الأرومة» Racine
بالفرنسية و Root بالانجليزية ...
إن «الأصل» يعطى المعنى العام للكلمة
(مس ص 36 (2))

وضعها أن تكون وسيلة صالحة لتمثيل
أي نطق في أي لغة

(مس ص 67 (1))

34 - الألف بـاء (الابجدية) :
الصوتية

Alphabet phonétique
Phonetic alphabet

عبارة عن مجموعة اصطلاحية
من الرموز الكتابية تكون نظاما حاليا
لتسجيل أصوات لغة من اللغات
تسجيلا دقيقا ويسمى تسجيل الكلام
بهذه « الرموز » كتابة صوتية . والمبدأ
العام الذي يراعى في الألف بـاء
الصوتية هو تخصيص حرف واحد
(ونزيد « بالحرف » هنا الرمز الكتابي)
ليس غير لكل « فونيم »

(مس ص 121 (2))

35 - الألف الصغيرة :

La voyelle (A)

وقد كان متقدمو النحاة ...
يسمون الفتحة الألف الصغيرة
والكسرة الياء الصغيرة والضمة الواو
الصغيرة

(بن ص 38)

36 - ألف المد المفخمة :

ويشبه ما يسمى بألف المد
المفخمة حين يكون طويلا

(بن ص 33)

« وأكثر علماء النفس عندنا على
ترجمتها « الحبسة » والعقلة »

(مس ص 75 (2))

29 - أفعال التفضيل :

Comparatif

صيغة التفضيل تدل على المفاضلة
في الصفة بين إثنتين أو أكثر

(يس ص 121)

30 - أفقي :

Synchronique

31 - ويراها (دي سوسير في شأن
اللغة) بنية يمكن أن توصف باستعمال
كلمتي رأسي وأفقي ، يفعل ذلك
حين يشرح اصطلاحيه

Synchronique, diachronique

(تح ص 29)

32 - أَل التعريف :

Article

هي أداة تدخل على الأسم النكرة
فتجعلها معرفة

(يس ص 32)

33 - الألف بـاء الصوتية الدولية :

Alphabet phonétique interna-
tional

International phonetic Al-
phabet

هذه الألف بـاء لا يقصر استعمالها
على لغة بعينها ولكنها قد قصد من

37 — آلة إثبات الجهر :

Indicateur vocal
Zund Burget's
Voice indicator

وثمة آلة أخرى لإثبات «الجهر»
تعرف بآلة تسونديبرجيت . هذه
الآلة صفحة معدنية مثبت بأحد طرفيها
مقبض . وفوق طرف الصفحة المعدنية
البعيد عن المقبض كرة معدنية فإذا
وضع المختبر الصفحة المعدنية على
إحدى جانبي الحنجرة — بحيث
تكون الكرة المعدنية إلى الخارج —
ثم نطق بصوت مجهور مثل الباء أو
أتبعه بنطق مهموس هذا الصوت وهو
ال (P) أو بنطق أي مهموس وجد أن
الكرة المعدنية في حالة نطق المجهور
تتحرك على الصفحة المعدنية حركات
سريعة بينما لا تتحرك في حالة نطق
المهموس

(مس ص 111 (2))

38 — آلية العلامة :

Mechanisme du signe
mechanism of sign

إن علم النفس يدرس آلية العلامة
عند الفرد ولكنه لا يؤدي إلى ما وراء
التنفيذ أو التحقيق الفردي للعلامة .
انه لا يبلغ العلامة التي هي اجتماعية
بطبيعتها ... ذلك ان العلامة تعتمد
دائما إلى درجة ما ، على الارادة
الفردية أو الاجتماعية

(مس ص 71—72 (2))

39 — أمر

Impératif

الأمر صيغة يطلب بها عمل

(يس ص 76)

40 — مؤنث

Féminin

إسم يدل في الناس والحيوان على
أنثى ويقال له « مؤنث حقيقي » :
امرأة ... وفي الاشياء هو ما اصطلاح
على تأنيثه ويقال له « مؤنث مجازي :
شمس »

(يس ص 32 — 33)

41 — الأنثروبولوجيا الاجتماعية :

Anthropologie sociale
Social anthropology

لقد سبق أن قامت الدراسات
اللغوية على أساس أنها فرع من الفلسفة
أو فرع من علم النفس أو فرع من
الانثروبولوجيا الاجتماعية

(مس ص 68 (1))

42 — آني :

Momentané
Momentary

فالصوت الانفجاري يتكون من (1)
حبس (وقف) (2) اطلاق —
(3) صوت يتبع الاطلاق . ومن هنا
كان وصف الانفجارية بانها « آنية »
في مقابل غيرها من الاصوات التي
يطلق عليها « متمدة »

(مس ص 166 (2))

لا تبدأ هذه المرحلة قبل الاسبوع الثالث من حياة الطفل . وقد لا تبدأ قبل الاسبوع السابع أو الثاني لكبي تمتد إلى حوالي نهاية السنة الأولى من عمر الطفل . تصدر عن الطفل في هذه المرحلة أصوات ومجموعات من الأصوات مثل ا ، أم ، بب ، تت ، دد الخ

(مس ص 43 (3))

47 - باريون :

Baryton

الكلمة ذات النغمة المنخفضة في مقطعها الأخير

(مج 129/10)

48 - البتر

Apocope

سقوط صوت أو مقطع أو جزء من آخر الكلمة . ومنه في العربية الترخيم . وقد يكون البتر مقصودا به اختصار الكلمة

(مج 110/9)

49 - بتر المقاطع :

(Apocope des syllabes)

يصعب على الطفل عادة النطق بمجموعة من المقاطع دفعة واحدة حين يسمعها من الكبار فيبتر من الكلمة مقاطعها الأولى في غالب الأحيان . وكثير من أطفالنا يقولون في « شكولاته » « اته »

(بن ص 162)

43 - أوتوماتي :

Automatique

Automatic

إن النوع الأول (الصرخات الانفعالية) غريزي و«غير رمزي» إنه فيض «أتوماتي» للقوة الانفعالية ، إنه جزء من الانفعال نفسه

(مس ص 61 (2))

44 - أوسيلوجراف :

Oscillographe

Oscillograph

من الأجهزة الحديثة التي يستعين بها علم الاصوات اللغوية «الأوسيلوجراف» والأوسيلوجراف يعطي آثارا كتابية تمثل السلسلة الكلامية التي يراد اختيارها

(مس ص 116 (2))

45 - الإيتيمولوجيا :

Etymologie

بأن تقول إن هذه الكلمة كانت في القرن الفلاني كذا وأصبحت فيما بعد كذا ثم آلت إلى كذا وهذا ما يعرف بالإيتيمولوجيا

(نح ص 235)

— حرف الباء —

46 - بأبأة : (مرحلة)

Balbutiement

Babbling (crawling)

time (cooling)

« دالا » أو « ذالا » أو « زايا » أو
أحد أصوات الاطباق . يتضمن نوعي
التأثر الرجعي والتقدمي
(بن ص 128)

54 - تبادل الاصوات الصائتة :
(Permutation vocalique)
Vocalic ablaut

« المورفيئات » هي التي تتكون
من طبيعة العناصر الصوتية الدالة على
« المعنى » أو « التصور » أو من ترتيب
هذه العناصر الصوتية

والامثلة على هذا كثيرة فيما
يسمى « تبادل الاصوات » ومن ذلك
في العربية المقابلة بين المفرد وبين جمع
التكسير في حالات معينة
(مس ص 241 (2))

55 - التبادل :
Metathese
تمثل هذه الظاهرة في تبادل
صوتين مكانهما من الكلمة فيحدث
تأخير الاول وتقديم الثاني/جذب -
جذب ، مرأة ، إمراة
(طب ص 70)

56 - بروز ، جهارة :
Prominence
ندرك أن عددا من « المقاطع »
أو « الكلمات » يكون أشد بروزا في
سائر الجملة - هذا « البروز » أو هذه
الجهارة » يسببه ارتباط وثيق بين

50 - مبدأ تعدد الانظمة :

Principe polysystémique
Polysystemic principle

وهو وجوب اتباع أكثر من
نظام أو خطة في التقعيد اللغوي ...
فالوحدات الصوتية والظواهر
التطريزية (Prosodiques) بالرغم
من اتفاقها في انها جميعا ذات وظائف
وقيم صوتية - لا تزال تختلف فيما
بينها في مكوناتها وطبيعتها الصوتية
(كب ص 62 - 63)

51 - مبدأ توحد الانظمة :

Principe monosystemique
Monosystemic principle

اتجاه الأمريكان في معالجة هذين
النوعين من المادة الصوتية (الوحدات
الصوتية والظواهر التطريزية) حيث
يدرسونهما معا تحت عنوان واحد
هو « علم الفونيمات » ، Phonemics
متبعين في ذلك مبدأ مخالفا هو مبدأ
توحد الانظمة

52 - البذل :

Apposition

التابع المقصود بالحكم دون متبوعه
مثل : الخليفة الثاني عمر
(مج 9 / 111)

53 - الإبدال القياسي :

(Assimilation)

الذي يشير إليه النحاة دائما في
صيغة « افتعل » حين تكون فاؤها

59 - البلاتوغرافيا (تكنيك الحنك الصناعي) :

Palatographie

قد بدأت باستعمال بصمات أصوات ثم نطقها منفردة خارج بيئة الكلمة ومن نتائج هذه النظرة إلى البلاتوغرافيا أن أصبح طالب اللغة الآن يقوم بالتجارب على بصمات للاصوات في الكلمات الهامة أو في الجملة حين توجد الجملة المناسبة (أنح ص 73)

60 - البلاتوجرافيا (طريقة الأحنك الصناعية) :

Palatographie

من أهم ما يعتمد عليه علم الاصوات في الدرس وما قد يكمل ملاحظة الأذن والعين ، ما يعرف « بالبلاتوجرافيا » أي طريقة الأحنك الصناعية

(مس عن 113 (2))

61 - بنية

Structure

توجد لغات معينة تختلف بنيتها اختلافا ظاهرا عن النموذج العام لبنية اللغات الهند وأوربية

(مس عن 247 (2))

62 - بنية اجتماعية :

Structure sociale

من المسائل الهامة التي يخوض

« طول » الصوت « وارتكازه » و« درجته » و« الوضوح » الطبيعي للصوت مفردا

(مس ص 206 (2))

57 - استبطاني :

Introversif

Introversive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقرير دراسته . فمادة دراسته هي نفسها المادة التي يستعملها للتعبير عنها ولتقريرها

(مس ص 86 (2))

58 - أبعاض :

(Auxiliaires)

وقد أشار ابن جني في كتابه « سر صناعة الاعراب » إلى هذه الاصوات في قوله « اعلم أن الحركات أبعاض لحروف المد واللين وهي الالف والواو والياء فكما إن الحروف ثلاثة فكذلك الحركات ثلاث وهي الفتحة والكسرة والضمة ... إلا أن هذه الحروف التي يحدثن لاشباع الحركات لا يكن إلا سواكن لانهن مدات والمدات لا يحركن أبدا »

(بن ص 38 - 39)

66 - بنية عليا :

Superstructure

(انظر بنية سفلى)

67 - البنية المقطعية :

Structure syllabique

Syllabic structure

(التركيب المقطعي) :

إن المورفيم والكلمة ، وهما نموذجان يترددان في السلسلة الكلامية من طبيعة منفصلة عن طبيعة النماذج المترددة في الكلام والتي تفسر على أساس فونولوجي ، وذلك كنماذج البنية المقطعية (التركيب المقطعي) (مس ص 228 (1))

68 - بنية لغوية :

Structure linguistique

Linguistic structure

(انظر بنية اجتماعية)

69 - المبني :

Mot invariable

البناء هو لزوم آخر الكلمة حالة واحدة فلا يلحقها التغيير

(يس ص 52)

70 - الابهام الصوتي :

Bruit - Noise

هو الاثر السمعي للاصوات التي يعوزها الوضوح والجرس الموسيقي ولا تصلح لان يتغنى بها وتسقط عادة في التسجيل الصوتي وفي الحديث

فيها علم اللغة العام مسألة بنية اللغة ومدى تمثيلها للبنية الاجتماعية

(مس ص 62 (3))

63 - بنية سفلى :

Infrastructure

إن اللغة لا يمكن اعتبارها في مجموعها بنية عليا يحددها في مجموعها البنية السفلى الاقتصادية والاجتماعية

(مس ص 104 (2))

64 - البنية الشكلية :

Structure formelle

Formal structure

وعلى الباحث أن يدخل في اعتباره على الدوام المقاييس المورفولوجية والتنظيمية (Syntactical) أي ان يدخل في اعتباره « البنية الشكلية » والظروف الاجتماعية الكائنة عند نطق الكلام

(مس ص 260 (2))

65 - بنية صوتية :

Structure sonore

sound structure

إن الدراسات اللغوية تقوم على دراسة « التقابلات المطردة »

Regular correspondences

أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية »

(مس ص 268 (2))

74 - تباين تردد الكلمة في الاستعمال :

Fluctuation de fréquence
Fluctuation of frequency

يجب أن ندخل في اعتبارنا تباين تردد الكلمة في الاستعمال (...)

وتباين التغير القياسي /
of analogic change

والفرق بينهما هنا أن التباين ينتج التحول المعنوي المعجمي لا الجراماطيقي ولهذا يضلل اللغوي الباحث (تح ص 250)

75 - تباين التغير القياسي :
Fluctuation of analogic change

Fluctuation du changement par analogie
(انظر تباين تردد الكلمة في الاستعمال)

76 - بين الشدة والرخاوة (حروف) :

Fricatives

الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف جدا أي التي يكون جهاز التصويت فيها مفتوحا قليلا والحاجز القائم فيه حاجز على قدر عظيم من الأهمية وتسمى هذه الحروف حروفا بين الشدة والرخاوة

(صق ص 24)

77 - بين الشفتين (من) :
Bilabiale

احتوت العربية الفصحى على الحروف الشفوية الأربعة الآتية :

التلففوني مثل الاصوات الانفجارية كالتاء والكاف والباء والذال ومثل الاصوات الاحتكاكية المهموسة كالفاء والسين

(مج 10/131)

71 - الابواب اللغوية :

Les catégories linguistiques,
Linguistic categories

ويشمل هذا علامات المواقع والعلاقات المتبادلة بين الابواب اللغوية كالترايط والتوافق وتبادل التأثير في السياق

(تح ص 146)

72 - التباين :

La dissimilation

وأما التباين فهو عكس الادغام أي انه ظاهرة تتمثل في نزعة صوتين مثلين أو ذوي صفات مشتركة إلى التباين

(صق ص 26)

73 - التباين :

La dissimilation

هو عكس الادغام أي نزعة صوتين متماثلين أو متقاربين إلى التباين والتباين حتى يخف نطقهما . ويكثر ذلك خاصة في معالجة الكلمات الدخيلة وفي نطق العامة للكلمات العربية الأصل

(طب ص 68)

من المستطاع ادراك الجهر بطريقة بسيطة هي وضع الاصبع على تقاحة ادم فنحس بشيء من الذبذبة إذا نطقنا المجهور مثل (v) ولا نحس بشيء من ذلك إذا نطقنا المهموس مثل (f)

(مس ص 112 (2))

81 - ثلثة :

ثلثة بهراء

(بن ص 152)

82 - التمتمة :

وقد تكون (اللازمة اللغوية) عيبا عضويا في النطق كاللغة أو الفأفة أو التمتمة ، وقد تكون ... أمرا آخر يكفي سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه

(مس ص 97 (2))

83 - تميم :

Complément

التميم هو ما يتم به معنى الفعل ويكون منصوبا : أكل الولد التفاحة . « فالتفاحة » اتمت معنى « أكل » (يس ص 146)

84 - تونيم ، فونيم نغمي :

Toneme

ومن علماء الاصوات اللغوية من يطلق كلمة تونيم (من Tone بمعنى « نغمة ») على التنغيم عندما يتخذ وسيلة للتمييز بين المعاني وأكثر علماء

حرف شديد فموي من بين الشفتين مجهور هو الياء وحرف شديد خيشومي من بين الشفتين مجهور هو الميم ونصف حركة من بين الشفتين مجهورة هي الواو (صق ص 43)

- حرف التاء -

—•—

78 - اتباعي (تمائل) :

Progressive (assimilation)

وفيه يتأثر الصوت الثاني بالاول كما في : ازدان من : ازقان - فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجمع صوتان مجهوران

(مج 3/143)

79 - ترجمة حرفية :

Calque

Translation loan-word

النقل من لغة إلى لغة أخرى نقلا حرفيا مع التزام الصورة اللفظية للكلمة أو ترتيب العبارة مثل القطاع العام أو الخاص Secteur public Secteur privé ولعب دورا

Heplayed a role

(مج 10/132)

80 - تقاحة آدم :

Pomme d'Adam

Adam's Apple

إن هذه الصرخات / الصرخات
الانفعالية / صرخات اصطلاحية ،
ما هي الا «ثبيت اصطلاحى» للاصوات
الغريزية الطبيعية

(مس ص 62 (2))

88 - الإثبات (صيغة) :

Affirmation

التعبير الإيجابي الذي يدل على
موضوعه دون أداة نفى - وقد تدل
عليه أداة إثبات خاصة مثل نعم
(مج 9 / 107)

89 - ثقافى :

Culturel

أما «الكلام» فهو وظيفة انسانية
غير غريزية non instinctive إنه
وظيفة مكتسبة Acquired ، إنه
وظيفة ثقافية

(مس ص 59 (2))

90 - ثالوث :

Triade

كان في اللغة السامية كما ذكرنا
ثالوث من الحروف الانسانية هو
ت 2 ← د 2
د 2

(صق 63)

91 - ثنية ج ثنايا :

Incisive

ومخرج هذه الحروف (حروف

أمريكا يدخلون / هذه الوسيلة / مع
الفونيمات فيسمونها فونيم نغمة
(فونيم نغمي)

(مس ص 217 (2))

- حرف الشاء -

—•—

85 - التأناة :

Blèsement; lispng

عيب من عيوب النطق عند
الاطفال حين ينطقون أصوات
الصفير اصواتا اسنانية كالسين والزاي
حين ينطق بهما ثاء وذالا

(مج 10 / 130)

86 - ثابتة :

Static, synchronique

مدارسة اللغة في فترة معينة من
اريخها توصف بالفرنسية بأنها

(Descriptive ; statique, syn-
chronique

ويقابل هذا بالانجليزية

Descriptive; Static (Synchro-
nistic)

وترجمة هذا بالعربية : سكونية
(: ساكنة) استقرائية مستقرة : حال
الاستقرار) أو ثابتة (: حال الثبات)
أو وضعية

(مس ص 80 (1))

87 - ثبيت اصطلاحى :

Fixation conventionnelle

Conventional fixation

— حرف الجيم —

96 — جراماطيقا :

Grammaire,
Grammar

وهذه المناهج الاربعة (الاصوات والتشكيل والصرف والنحو) هي ما يطلق عليه في مجموعته إسم الجراماطيقا « grammar » ... لأن الجراماطيقا إسم يشمل كل هذه المناهج

(تح عن 195)

97 — المجرد :

Abstrait

ما يدرك بالذهن دون الحواس
(مج 103/9)

98 — الجرس :

Bruit
Noice

الجرس ونقصد به ما يقصد بالكلمة الانجليزية Noise فالجرس أي أثر سمعي غير ذيذبذبة مستمرة مطردة كالتقرة على الخشب أو الطبله ...

(تح عن 69)

99 — الجرس :

Timbre

هو الظاهرة الصوتية التي تميز بين الاصوات الموسيقية بعضها عن بعض

(مج 96/4)

الصفير) هو طرف اللسان وما فوق الثنايا

(صق ص 72)

92 — الثنائي :

Bilittère, bilatéral

تكون الجذر اللغوي للكلمة من صوتين ساكنين وهو مصطلح يستعمل في دراسة اللغات السامية والمصرية القديمة

(مج 10 / 130)

93 — ثنائية اللغة :

Bilinguisme

اجادة لغتين على مستوى واحد وتكون لدى فرد أو شعب

(مج 10 / 130)

94 — مثني :

Duel

بصاغ المثني ... بأن يزداد على المفرد « الف ونون مكسورة » في حالة الرفع و« ياء ونون مكسورة في حالتي النصب والجر »

(يس ص 49)

95 — مثير / منبه :

Stimulus

كل ... الأحداث التي تسبق كلام « جيل » (Gill) وتخصها ، ندعوها مثيرا (أو « منبها ») للمتكلم

(مس ص 334 (2))

104 - جغرافية اللغة :

Géographie linguistique
Linguistic geography

علم يراد به معرفة حدود الظواهر اللغوية سواء أكانت ظواهر صوتية أم ظواهر تتعلق باستعمال الألفاظ ، وذلك بوضع مصور لغوي (اطلس لغوي) يبين المناطق اللغوية والجزر اللغوية

(مج 4/94)

105 - جمع :

Pluriel

الجمع يدل على ثلاثة فأكثر (يس ص 38)

106 - الجمع بين الشدة والرخاوة
Affrication

(انظر بين شديد ورخو)

107 - جمع سالم :

Pluriel régulier

الجمع المذكر السالم هو جمع قياسي يصاغ بأن يزداد على مفرد «ون» مفتوحة في حالة الرفع : مؤمن مؤمنون و«ين» مفتوحة في حالتي النصب والجبر : مؤمن ، مؤمنين

(يس ص 38)

108 - جمع مكسر :

Pluriel irrégulier

الجمع المكسر أغلبه سماعي أي لا قياس به

(يس ص 44)

100 - الجرس :

Timbre

اكتفوا / النحات العرب / بثلاثة أجراس أساسية من الحركات الطويلة أي «آ» و«ي» و«و» (صق ص 156)

101 - جرس الحركة :

Le timbre de la voyelle ou vocalique

ترتب الحركات مثل الحروف حسب مواضع نطقها (وهي كالمخارج بالنسبة للحروف) ودرجات انفتاحها وصفاتها ، ويسمى مجموع ذلك «جرس» الحركة

(طب ص 44)

102 - المجرى :

ويجب الا نلاحظ بين مخرج الصوت ومجراه . فالمخرج نقطة معينة في المجرى عندما يتكون الصوت وعندما يضيق المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت وصفته أما المجرى فهو طريق النفس من الرئتين حتى يندفع خارج الفم أو الأنف (بن ص 27)

103 - الجزيرة اللغوية :

L'îlot linguistique
Linguistic isle

جزء داخل المنطقة اللغوية ، له ظواهر لغوية خاصة تختلف عن الظواهر العامة للمنطقة

(مج 4/94)

الناطق *Masse parlante* وأما الكلام
فهو وظيفة الفرد المتكلم

Sujet parlant

(تح ص 35)

113 - الجملة :

La phase

الجملة هي الكلام المركب المفيد

الذي يتم به معنى

(يس ص 135)

114 - الجملة الاسمية :

La phrase nominale

الجملة الاسمية هي التي لا يدخلها

فعل في تركيبها : مسند ومسند إليه

(يس ص 135)

115 - الجملة الاسمية :

(*La phrase nominale*)

وهي التي تبدأ باسم : العدل

أساس العمران

(عم ص 11 (1))

116 - الجملة الأصلية :

(*La phrase principale*)

الجملة الفعلية المركبة تشتمل على

جملة أصلية فعلية ترتبط بجملة أخرى
أو أكثر

(عم ص 20 (1))

117 - الجملة البسيطة :

(*La phrase simple*)

الجملة البسيطة كلام يعبر عن

معنى مفيد بجملة واحدة جاء كل

109 - جمع التكسير :

Pluriel brisé

Broken plural

ما دل على أكثر من اثنين بتغير

صورة مفردة . وهذا الاصطلاح

خاص ببعض اللغات السامية

(مج 10/131)

110 - مجاميع متجانسة :

ورغم أن جميع أصوات اللين

تشترك في صفات خاصة أهمها أنها

كلها مجهورة وأن مجرى الهواء

معها لا تعترضه حوائل في

مروره / ... / قد قسمها العلماء إلى

مجاميع متجانسة .

(بن ص 37)

111 - مجموعة صوتية متميزة :

لقد سمي بعض القدماء هذه

الاصوات الثلاثة / اللام والراء

والنو / بالاصوات الذاتية / /

وكذلك المحدثون من علماء

الأصوات اللغوية يرون وجه شبه

كبير بين هذه الاصوات الثلاثة / ... /

فلا بأس أن نعدّها مجموعة صوتية

متميزة تشترك في نسبة وضوحها

الصوتي

(بن ص 53)

112 - المجتمع الناطق :

Masse parlante

واللغة المعينة توجد في المجتمع

فعل تركيبها على ثلاثة أوجه فعل
وفعل : هطل المطر
فعل وفعل وتيم : كسر الخادم
الكأس

فعل وفعل ومظهر : كان الطقس
جميلاً

(يس ص 141)

121 — الجملة الفعلية :

(La phrase verbale)

وهي التي تبدأ بفعل : غزا العلم
الفضاء

(عم ص 11 (1))

122 — الجملة الفرعية :

(La phrase secondaire)

والجملة الاسمية المركبة أنواع ...
وجملة تنفرع عنها جملة لا يمكن
الاستعناء عنها لأنها تقوم مقام عنصر
لازم : الطاقة الذرية تستعمل في
الصناعة

(عم ص 21 (1))

123 — الجملة المكملة :

Proposition complétive
completive clause

هي جملة بدونها تصبح الجملة
الاساسية في الكلام معلقة لجواب
الشرط ومقول القول

(مج 10/138)

عنصر منها في لفظ واحد : لا تحتقر
فقيراً — الوحدة خير من جليس
السوء

(عم 11 (1))

118 — الجملة المركبة :

(La phrase double)

الجملة المركبة كلام يعبر عن
معنى مفيد إلا أنه يتركب على
الاقل من جملتين وقعت أحدهما
موقع عنصر من عناصر الاخرى :
يسرنى أن تفوز في سباق العدو — العلم
كنز لا ينفد —

الجملة المركبة نوعان : فعلية
واسمية . الجملة الفعلية المركبة تشتمل
على جملة أصلية فعلية ترتبط بها
جملة أخرى أو أكثر

(عم ص 20 — 21 (1))

119 — الجملة الشرطية :

La phrase conditionnelle

الجملة الشرطية جملة مركبة تشتمل
على جملتين متلازميتين مسبوقتين
بأداة شرط لا يتم معنى أُولاهما إلا
بالتالي وتسمى الأولى جملة الشرط
والثانية جملة جواب الشرط

(عم / ص 11 154 (1))

120 — الجملة الفعلية :

La phrase verbale

الجملة الفعلية هي التي تشتمل على

المتكلم وما تنتظمه هذه العملية في
حركات أعضاء النطق

(تح ص 12)

127 - الجانب النطقي :

Aspect articulatoire

(أنظر الجانب الفسيولوجي)

128 - جانب استقبال الصوت :

Réception

(أنظر الجانب السمعي)

129 - جانب الانتقال :

Transmission

(أنظر الجانب الاكوستيكي)

130 - الجنس :

Genre

gender

إن الجنس اللغوي يجري على
« منطق » خاص بمعنى الجنس اللغوي
لا يطابق الجنس في الواقع الطبيعي .
فالاصطلاح وحده هو الذي « ذكر »
« الهواء » وأنث « الارض » والسمااء »
في العربية

(مس عن 254 (2))

131 - مجانس صوتي :

Assonance

تكرار صوت أو أكثر في الكلمات
المتوالية وهو مظهر من مظاهر موسيقى
الكلام .

(مج 9/113)

124 - الجانب الاكوستيكي

Aspect acoustique

Acoustic aspect

جانب الانتقال أو الانتشار في
الهواء (Transmission) أو الجانب
الاكوستيكي أو الفيزيائي Physical
ويتمثل هذا الجانب في الموجات
الصوتية المنتشرة في الهواء نتيجة
لحركات أعضاء النطق

(تح ص 13)

125 - الجانب السمعي :

Aspect auditif

Auditory aspect

جانب استقبال الصوت Reception

أو الجانب السمعي . ويتمثل
ذلك في الذبذبات المقابلة للموجات
الصوتية والتي تؤثر في طبلة أذن
السامع وتعمل عملها في ميكانيكية
أذنه الداخلية وفي أعصاب سمعه حتى
يدرك الاصوات

(تح ص 13)

126 - الجانب الفيسيولوجي :

Aspect physiologique

Physiological aspect

جانب اصدار الاصوات
(Production) أو الجانب النطقي
Articulatory aspect وهو ما يشار
إليه كذلك بالجانب الفسيولوجي أو
العضوي للاصوات . ويتمثل هذا
الجانب في عملية النطق من جانب

132 — التجانس الاستهلاكي :

Allitération

تكرر صوت أو أكثر في أوائل
الكلمات المتوالية يكون له وقع حسن
في السمع
(مج 108/9)

133 — جهر :

Sonorité

Voice

الذبذبة [ذبذبة الوترين] تحدث
نغمة موسيقية تختلف «درجة»
و«شدة» باختلاف عدد الحركات
الإيقاعية ومددها . هذه النغمة تسمى
في الاصطلاح الصوتي «الجهر»
(مس ص 146-147 (2))

134 — جهر :

Sonorité

الجهر ويقابله الهمس ...
والحروف المجهورة هي الحروف
التي نسميها (Sonores)
(صق ص 34)

135 — التجهير :

Sonorisation

Voicing

هو النطق بالصوت المهموس
مجهورا كنطق التاء دالا في «ازدان»
بدلا من «ازتان» ومثل «ازداد»
في «ازتاد»

(مج 143/3)

136 — مجهر الخنجرة :

Laryngoscope

إن معظم الاعضاء المسؤولة مباشرة
عن إصدار الاصوات تخضع للمراقبة
بالعين المجردة أو الادوات المساعدة
البسيطة كالمرآة وصنور الاشعة
ومجهر الخنجرة

(كب ص 18)

137 — مجهر الخنجرة :

Laryngoscope

هو أبسط صورة مرآة صغيرة
مستديرة قطرها حوالي ثلاثة ارباع
بوصة مثبت بها يد طويلة والتقاء اليد
بالمرآة يكون زاوية قدرها 120
درجة

(مس ص 110 (2))

138 — مجهورة : Voiced; sonore

وقد تبين لنا ان تلك التي سماها
بالمجهورة هي التي يسميها الاوربيون
الآن (Voiced)

(بن ص 88)

139 — المجهورة (الحروف) :

Sonores

(consonnes)

هي التي ترتعش الاوتار الصوتية
عند النطق بها فيكون الصوت قويا
مسموعا

(طب ص 36)

145 — جواب الشرط :

Apodose

Apodosis

الجزء الثاني من الجملة الشرطية
(مج 111/9)

146 — استجابة وجدانية :

Réponse affective

Affective response

(تح ص 52)

147 — مجاز

Metaphore

Metaphor

إن تسمية كل من قوائم الكرسي
« رجلا » مجاز ... لقد حدث
« تحول دلالي » . وقد نتج عن ذلك
اتساع استعمال كلمة « رجل » وهذا
هو « الاتساع المجازي » للكلمات
لتشمل مسميات (موضوعات) جديدة
تشبه الاصلية شيئا ما
(مس ص 299 (2))

148 — المجاز الشاذ :

Catachrese

Catachresis

استعمال اللفظ في غير معناه
استعمالا تعسفيا يجافي الذوق المؤلف
(مج 132/10)

149 — إيجاز الحذف :

Brachylogie

Brachylogy

140 — جهاز التصويت :

Appareil phonatoire

جهاز التصويت يشمل : الرئتين
(Poumons) وقصبة الرئة (Larynx)
وأدنى الحلق (Pharynx) والخياشيم
(Les fosses nasales) والفم
(صق ص 17-18)

141 — الجهاز العصبي :

Système nerveux

Nervous system

ومن أهم ما في طبيعة الكائن
البشري مما يتصل بدراسة اللغة هو
الجهاز العصبي وبعض الصفات
الوراثية وأعضاء النطق
(مس ص 76 (1))

142 — جهاز النطق :

Appareil vocal

Vocal apparatus

مجموعة الأعضاء التي تشترك
في اصدار الأصوات اللغوية
(مج 111/9)

143 — الجهاز النطقي :

Appareil vocal

(تح ص 64)

144 — المجهول :

La voix passive

المجهول فعل لم يذكر فاعله ...
يبنى المجهول من الفعل المتعدي
المعلوم ماضيا ومضارعا
(يس ص 102)

الانفجارية المهجورة (كالدال والضاء
والجيم القاهرية)

(مس ص 164 (2))

153 - حبس - وقف :
Stop
(انظر آنية)

154 - انحباس النفس :
وليس ضروريا أن يكون انحباس
النفس بالتقاء الشفتين بل قد ينحبس
النفس في مخارج عدة (التقاء اللسان
بأصول الثنايا، التقاء أقصى اللسان
بأقصى الحنك)

(بن ص 24)

155 - الحبو (مرحلة) :
Crawling About

وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل
شيئا ما لان الحبو ينقله إلى أبعد من
مجلسه

(مس ص 85 (1))

156 - محذب :
Convexe
Convex

مقدم الحنك هو ذلك القسم من
سقف الحنك الواقع خلف « الاسنان
العليا » مباشرة وهو محذب ومحز
(مس ص 43 (1))

157 - حدث عملي :
Pratical event
Acte pratique

حذف لفظ أو أكثر من أجزاء
الجملة مع قيام قرينة تعين المحذوف
(مج 10/130)

150 - التجويف الأنفي (أو الفراغ
الانفي :

Fosses nasales

هو العضو الذي يندفع خلاله
النفس مع بعض الأصوات كالميم
والنون . هذا إلى أنه يستغل كفراغ
رنان يضخم بعض الأصوات حين
النطق
(بن ص 19 و 56)

— حرف الحما —

151 - الأحرافية :

La grammaire

فجاءت الاحرفية لا تغير شيئا
في اللغة ولا في تركيب الجمل
المذكورة بل غيرت التسمية والتحديد
وحافظت في الوقت عينه على المعنى
والشكل معا

(يس ص 9)

152 - حبس الهواء :

Retenue de l'air

فالصوامت الانفجارية المهموسة
(مثل ت ، ط ، ك) يكون حبس
الهواء فيها أشد احكاما منه في حالة

الإنسان نفسه « او ب » التفكير بصوت مرتفع «

(مس ص 72 (1))

161 - الحاد :

Clair

Clear Bright

هو صوت اللين العالي الدرجة في الاحساس السمعي مثل اصوات اللين الامامية مقارنة بأصوات اللين الخلفية

(معج 134/10)

162 - التحديد الجراماطيقي :

Définition grammaticale

Grammatical designation

فالصيغة (فأعل الدالة في الماضي على المشاركة) هنا دلت على النسبة إلى قسم من أقسام الكلام وهذه ميزة من ميزات اللغة العربية أيضا واعتماد هذه الدلالة هي ما يسميه علماء اللغة بالتحديد الجراماطيقي

(تح ص 177)

163 - الحذذ :

Catalexe

Catalexis

مصطلح عروضي في شعر اللغة اليونانية القديم ومعناه حذف نصف التفعيلة الأخيرة من البيت وهو يشبه ظاهرة الحذذ في العروض العربية مثل

الاحداث العملية السابقة على الحدث الكلامي .. (و) الأحداث العملية التي تلي الحدث الكلامي (مس ص 333 (2))

158 - حدث كلامي :

Acte de parole

Speech event

تميز بطبيعة الحال « الحدث الكلامي » من سواه من « الوقائع » التي ندعوها « الاحداث العملية » (مس ص 333 (2))

159 - أحداث منطوقة بالفعل :

Actes de parole

Actual speech events

والفوناتيكل عند مقابلته بالفنولوجيا يصبح ذا مدلول ضيق نسبيا إذ هو يطلق حينئذ ويراد به دراسة الأصوات من حيث كونها أحداثا منطوقة بالفعل إنه يعنى بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية

(كب ص 34)

160 - تحديث الانسان نفسه :

Monologue

Talking to one's-self

المونولوج (الكلام الانفرادي) بصوره المختلفة كالقراءة الانفرادية بصوت عال ، وكتدوين الملاحظات التي لا يقصد بها إلا الكاتب نفسه . والمونولوج يعرف أحيانا بـ « تحديث

فقد أقام علاقة بين وجود
« الحروف » وبين تقدم المدنية
فقرر « إن كل شيء يبين أن الحروف
في اسيا القديمة وفي افريقيا الشمالية
وفي أوربا كذلك ، هي أداة منطقية
لم تكتسب الا في مرحلة من مراحل
المدنية حديثة نسبيا »

(مس ص 64 (3))

168 - الحرف :

La consonne

هو الصوت الذي يحدث عندما
يقوم في جهاز الصوت حاجز يعترض
النفس ثم يجتاز النفس ذلك الحاجز
(طب ص 32)

169 - الأحرف الاصلية :

Les radicaux

هي أحرف الفعل المجرد الاساسية
في الثلاثي والرباعي
(يس ص 82)

170 - حروف توام كوامل :

الألف والواو والياء هن حروف
كوامل توام

(بن ص 38)

171 - حرف الجر :

Préposition

الجار حرف يدخل على الاسم
فيجره

(يس ص 154)

متفاعلن في البحر الكامل حين يصير
متفا

(مج 132/10)

164 - الحذيف :

Caduc

Caducous

صوت لغوي قابل للسقوط في
درج الكلام مثل : Psychologie
التي قد تنطق بحذف الباء ومثل
النهايات في الكلمات الفرنسية تحذف
وقفا وتنطق وصلا

(مج 132/10)

165 - المحراثية :

Boustrophédon (écriture)

طريقة كتبت بها بعض النقوش
القديمة يتجه فيها الخط اتجاها أفقيا
كخط المحراث من جهة أفقية إلى
أخرى ثم يعود الكاتب عكس هذا
الاتجاه وهكذا ، فمثلا اذا بدأ الكاتب
مثلا في السطر الاول من اليمين خالف
في السطر الثاني فكتبه من اليسار وكذا
يعكس أبدا إلى النهاية

(مج 130/10)

166 - حركى (متحرك) :

Diachronique

Diachronic (Diachronestic)

(انظر تاريخية)

167 - الحرف :

La préposition

The preposition

172 — حرف انحرافي :

Consonne latérale

ولهذا الحرف نطق خاص يسمى « الانحراف » ذلك ان اللسان ينحرف عند النطق به بان يعتمد طرف اللسان على المخرج المذكور أعلاه فيجري الهواء من جانبيه . ولذلك سماه علماء الأصوات الأوربيون حرفا « جانبيا » : Latérale

(صق ص 78)

173 — حرف مجهور :

Consonne sonore

الحروف المجهورة (Sonores) وهي التي تنز الأوتار عند النطق بها نحو الباء والذال والقاف والفاء والذال والزاي والجيم وحرف « ج » والغين والعين والميم والنون والسين والشين والواو والياء «

(صق ص 26)

174 — حروف الذلاقة :

سماها ابن جني في كتابه « سر صناعة الإعراب » بحروف الذلاقة وجعل مقابلا لها سماه بالأصمات . وقد حدد ابن جني حروف الذلاقة بانها ستة : اللام والراء والنون والفاء والباء والميم . ثم قال عنها « لأنها يعتمد عليها بذلق اللسان وهو صدره وطرفه. »

(بن ص 79)

175 — الاحرف السابقة :

Préfixes

هي الأحرف التي تسبق الأحرف الاصلية في المضارع والامر (يس ص 82)

176 — حرف مشأشأ :

Consonne chuintante

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ (هو الشين وقد صار هذا الحرف في العربية الفصحى إلى السين وأختلط هكذا بالسين التي أصلها في السامية حرف « تس »

(صق ص 97)

177 — حرف مصوت :

Consonne sonante

كان في السامية صوتان هما الواو الرخوة التي تقرر من بين الشفتين والياء الرخوة الادنى حنكية ويسمى هذان الصوتان في الفرنسية حرفين مصوتين (Sonantes) أو نصفي حركتين (Semi-voyelles) وذلك لقربتهما من الحركتين المنغلقتين الضمة والكسرة

(صق ص 137)

178 — حرف طرني :

Consonne apicale

(يطلق لفظ) « طرفية » (Apicale) على (الحروف) التي تقرر بطرفه / أي اللسان /

(صق ص 88 حاشية (1))

بالراء يتمثل في عدة نرات وارتعاشات
في طرف اللسان

(صق ص 38)

184 — حرف لثوي :

Consonne gingivale

« الحروف التي يكون مخرجها »
طرف اللسان واطراف الثنايا . وهو
مخرج الظاء والذال والطاء . وتسمى
هذه الحروف « حروف اللثوية »

(صق ص 32)

185 — حرف لاحق (أحرف)

Suffixe

هي الأحرف التي تلحق الأحرف
الأصلية في الماضي والمضارع والأمر
للدلالة على التثنية والجمع مذكرا
ومؤنثا

(يس ص 83)

186 — حرف لهوى (غشائي) :

Consonne velaire

نسبة إلى اللهاة وهي الطلاطلة
وتسمى بالفرنسية (Vélaires) أو
uvulaires (نسبة إلى Uvula وهي
اللهاة باللاتينية أي التي تقرع بضم
ظهر اللسان إلى غشاء الحنك واللهاة
مثل القاف والخاء والعين

(صق ص 23)

187 — حرف ملين :

Consonne mouillée

179 — حرف ظهري :

Consonne dorsale

يطلق لفظ «ظهرية» (dorsales)
على الحروف التي تقرع بظهر اللسان
(صق ص 88 حاشية (1))

180 — حرف علة :

Lettres débiles

الأحرف المعتلة ثلاثة وهي ا :
عصا ، و : وعد ، ي : يسر —
وحروف العلة نوعان : حروف مد
وحروف لين

(يس ص 23—24)

181 — حرف أقصى حلقي :

Consonne laryngale

الحروف الاقصى حلقيه أي التي
تقرع في أقصى الحلق أو بالأحرى
في رأس قصبة الرئة وهو قار على
الانفتاح أو الانغلاق نحو الهزمة
والهاء

(صق ص 23)

182 — حرف أقصى حنكي :

Consonne palatale

حرف واحد اقصى حنكي وهو
الكاف

(صق ص 30)

183 — حرف تكرير :

Consonne vibrante

وهو خاصية الراء إذ أنه يقع
فعلا « تكرير » النطق وذلك لأن النطق

يتجمع اللسان في مقدم الفم تحت
الحنك الأدنى فيحدث اذاك حركات
ادنى حنكية أو أمامية
(صق ص 143)

192 — حركة أمامية :

Voyelle antérieure

نلاحظ أن أبرر خاصة تميز
الكسرة على انها امامية اذ لا تشاركها
فيها حركة أخرى
(طب ص 47)

193 — الحركات الامامية :

Voyelles frontales

Front vowels

وهي تلك الحركات الواقعة على
الخط (i - a) (اي من الحركة
الاولى حتى الرابعة) . فالحركات
الأمامية اذن هي تلك الحركات التي
يرتفع حال النطق بها الجزء الأمامي
من اللسان تجاه مقدم الحنك أو الحنك
الصلب

(كب ص 186)

حركة أمامية منفرجة :

Voyelle d'avant

حركة أمامية منفرجة وهي
الكسرة (i) و (e) و في (è) الفرنسية
(صق ص 144)

194 — حركة مختلسة :

(Voyelle furtive)

الحروف المليئة التي يبدو الجزء
الثاني منها كأنه ياء مثل حرف « ني »
(gn) في كلمة (cygne) الفرنسية
(سيني) أي التّمّ و«لي» و«ني»
(ll, n) في الإسبانية

(صق ص 25)

188 — حرف من بين الاسنان :

Consonne interdental

نطقها بين الإنسان ثابت اثبتته
شهادة النحاة فيذكر سيويوه (....)
أن مخرجها « ما بين طرف اللسان
وأطراف الثنايا » على ان بعضهم .
قد شهد بوجود نطق أدخل في الفم
بقليل

(صق ص 64)

189 — حروف الهجاء :

Alphabet

الحروف الهجائية أربعة انواع :
قمرية ، شمسية ، معتلة ، صحيحة
(يس ص 23)

190 — الحركات :

Les voyelles

الحركات ثلاثة : ضمة ، فتحة
كسرة

(يس ص 25)

191 — حركة أمامية :

Voyelle antérieure

Front vowel

198 — حركة مزدوجة :

Diphthongue

كان في السامية حركتان مزدوجتان وكان أول عنصر من عنصريهما قصيرا وهما «يَ» و«و» وقد بقيت هاتان الحركتان المزدوجتان في العربية القديمة

(صق ص 167)

199 — الحركة المزدوجة :

Diphthongue

Diphthong

لا يوجد منها في العربية إلا إثنا هما «وَيَ» و«يَوَ» لا يكثر استعمالها في العربية إلا في الأسماء مثل : لون — بيت — الخ

(طب ص 49)

200 — حركة مستديرة :

Voyelle arrondie

وقد تصور الشفتان فرجة مستديرة تختلف ضيقا واتساعا فتخرج إذ ذاك الحركات حركات مستديرة

(صق ص 144)

201 — حركة ضيقة :

Voyelle fermée

Close vowel

وهي الحركات التي يكون وضع اللسان حال النطق بها على الخط /i - u/ فالحركات الضيقة اذن هي تلك الحركات التي يرتفع اللسان

هي حركات قصيرة جدا خاصة عند الوصل أو مع الف الاتكاء التي يؤتى بها حتى لا تبدأ الكلمة بساكن كما هو الشأن في الافعال المزیدة مثل : افعل ، انفعّل الخ أو في الأمر وتكون في الغالب كسرة

(طب ص 46-47)

195 — حركة خلفية متفرجة :

Voyelle postérieure étirée

وهي الـ : (كسرة) التي بدون نقطة في التركية

(صق ص 144)

196 — الحركات الخلفية :

Back vowels

Voyelles d'arrière

وهي تلك الحركات الواقعة على الخط /a - u/ من (الحركة الثامنة حتى الخامسة) فالحركات الخلفية اذن هي تلك الحركات التي تتكون عن طريق رفع الجزء الخلفي من اللسان تجاه الحنك اللين أو أقصى الحنك .

(كب ص 186)

197 — حركة خلفية :

Voyelle postérieure

Back vowel

أما الضمة فتمتاز بجاحتين : خلفية مستديرة

(طب ص 47)

(ج) بالنظر إلى اوضاع الشفتين
(ك ب ص 185)

205 — حركة منغلقة :

Voyelle fermée

يختلف مدى انفتاح جهاز
التصويت عند النطق بالحركات فيكبر
ويصغر ولذلك وجب ان نميز بين
الحركات المنغلقة والحركات
المنفتحة : من ذلك اللغة الفرنسية تميز
بين منفتحة كما في كلمة (Pomme)
(أي تفاحة) مثلاً وبين منغلقة كما
في كلمة (Paume) (أي كف اليد)
(صق ص 145)

206 — حركة منفتحة :

Voyelle ouverte

(انظر حركة منغلقة)

207 — حركة منفرجة :

Voyelle étlrée

قد تصور الشفتان شقا أفقياً
يختلف مدى طوله فتكون عندها
الحركات منفرجة—

(صق ص 144)

208 — حركة قصيرة :

Voyelle brève

ثلاث حركات قصيرة هي الضمة
والفتحة والكسرة (تدرس من
حيث) كميتها وأجراسها وقيمتها
الوظائفية

(صق ص 172)

حال النطق بها تجاه الحنك الاعلى
إلى أقصى درجة في منطقة الحركات
(ك ب ص 187)

202 — حركة طويلة المدى

Voyelle ultra-longue

يطلق اسم حركات طويلة
على الحركات التي يمتد فيها
اخراج النفس امتداداً يصير معه مدى
النطق بها مساوياً لمدى النطق بحركتين
بسيطتين بل وقد يتعدى ذلك
(صق ص 145—146)

203 — حركة طويلة للغاية :

Voyelle ultra-longue

وقد تصير الحركات الطويلة في
بعض الظروف المعينة عند تلاوة
القرآن حركات طويلة للغاية فيبلغ
مداهما أحياناً عدة ثوان
(صق ص 149)

204 — الحركات المعيارية :

Voyelle cardinale

Cardinal vowel

الحركات المعيارية يمكن تصنيفها
إلى مجموعات من وجوه
عدة (...) (1) يمكن أن تصنف
الحركات بالنظر إلى ذلك الجزء من
اللسان الذي يفوق غيره في الارتفاع
(ب) يمكن ان تصنف الحركات
بالنظر إلى درجة العلو التي يرتفع
إليها اللسان

212 — حركة وسطى أو مركزية :

Voyelle centrale

Central vowel

وهي الحركات التي تكون أعلى نقطة في اللسان حين النطق بها هي وسطه

(كب ص 186)

213 — حركة وسطية :

Voyelle médiane

قد يكون موضع تجمع اللسان وسطا فنطق بحركات وسط حنكية أو وسطية

(صق ص 143)

214 — حركة وسطية :

(Voyelle médiane)

وضعت «وسطية» وبين قوسين لأن الفتحة ليست في الوسط بالضبط فلو قسمنا الفم قسمين : أمامي خلفي كانت الفتحة مع الضمة في الخلف (طب ص 45-46)

215 — حركة وسطية مستديرة :

Voyelle médiane arrondie

وسطية منفرجة :

Voyelle médiane étirée

وهي أنواع مختلفة من الفتحة

(صق ص 144)

216 — حركة الوصل :

Voyelle de liaison

Juction vowel

209 — حركة قصيرة للغاية (مختلصة) :

Voyelle ultra-brève

فقد تفتن النحاة العرب إلى جانب السقوط الثام — ويسمى تسكينا — إلى وجود كيفيات مختلفة في تقليل النطق بهذه الحركات وردها إلى حركات قصيرة للغاية . من ذلك ما سموه «روما» و«اشماما» . وهو قصر النطق بالحركة إلى مجرد «نية» واشمامها «رائحة» عبارة

(صق ص 190)

210 — حركة نصف ضيقة :

Voyelle demi-fermée

Half close vowel

فالحرركات نصف الضيقة /e - o/ اذن هي الحركات التي يقع اللسان حال النطق بها في ثلث المسافة من الحركات الضيقة إلى المتسعة

(كب ص 187)

211 — حركة نصف متسعة :

Voyelle demi-ouverte

Half open vowel

فالحرركات المتسعة a - ā أو المفتحة اذن هي تلك الحركات التي يكون اللسان حال النطق بها منخفضا في قاع الفم إلى أقصى درجة

(كب ص 187)

والمقاطع الصوتية نوعان : متحرك وساكن (Closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن

(بن ص 109)

222 - متحركة :

Dynamique
Dynamic

لغة متحركة متطورة ، انها متغيرة والتغير الذي يصيبها دائم الحدوث وإن اختلفت سرعة وطبيعة وعمقا

(مس ص 107 (1))

223 - الحس :

Voix
Voice

ونقصد به معنى الكلمة الانجليزية Voice وقد استعرنا كلمة حس من الكلام العامي (فلان حسه جميل) (تح ص 59)

224 - حسي :

Concret

المثنى وهو عدد حسي

(مس ص 138 (1))

225 - المحسوس :

Concret
Concrete

ينظر إلى هذا المصطلح من ناحيتين :

حركة يؤتى بها للتوصل إلى النطق بصوت ساكن

(مج 140/3)

217 - حركة الوصل البدئي :

Voyelle prothétique
Prothetic vowel

هي كل حركة يؤتى بها في أول الكلام فننطق بالساكن مثل ، إضرب (مج 140/2)

218 - حركة الوصل الربطي :

Voyelle de disjonction
Disjunction vowel

وهي حركة تأتي بين كلمتين للتخلص من التقاء الساكنين مثل : من البيت ، من الكلام

(مج 140/3)

219 - حركة الوصل الوسطى :

Voyelle épenthétique

وهي حركة وصل في وسط الكلمة مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر والعمر في حالة الوقف

(مج 140/3)

220 - حركية :

Historique, diachronique
Evolutive, dynamique

(انظر تاريخية)

221 - متحرك :

Ouvert
Open

يخرج به صوت اللين إلى محيط
الصوت الساكن

(بن ص 32)

229 - الحلق :

Pharynx

فهو ما بين الحنجرة وبين جذر
اللسان ويسمى في العامية « الزور »
(تح ص 85)

230 - الحلق :

(Pharynx)

هو الجزء الذي بين الحنجرة
والقم ، وهو فضلا عن انه مخرج
لأصوات لغوية خاصة يستغل بصفة
عامة كفراغ رنان يضخم بعض
الاصوات بعد صدورها من الحنجرة
(بن ص 19)

231 - حلق :

Larynx

والحلق أو الحنجرة وأما لفظ
« الحلقوم » أطلقوه على
الحلق والقصبة (Trachée)
وقد يستعمل أحيانا لفظ « حلق »
نفسه لهذه الدلالة المزدوجة

(صق ص 18)

232 - حلقى :

Pharyngeal

ونقصد به المخرج الناتج عن
تضييق الحلق

(تح ص 85)

أ) دلالة اللفظ : ومعنى
المحسوس حينئذ ما يدرك بالحواس
ويدل على الذوات وهو يقابل المجرد
(انظر :

(Abstrait)

ب) الوظيفة النحوية للفظ :
فمن الالفاظ ما له وظيفة نحوية معينة
في تركيب الكلام ويقابله ما ليس له
وظيفة نحوية مثل فعل الكينونة في
اللغات الاوربية الحديثة

(مج 10/140)

226 - حشو :

Infixe

Infix

إن من المورفيمات عند ما يكون
« اضافة » تلحق الكلمة ما يسمى
« سابقة » ومنها ما يكون « لاحقة » ،
ومنها ما يكون « حشوا »

(مس ص 239 (2))

227 - أحشاء :

Infixes

والحشو ما جاء في وسط الكلمة
ليؤدي معنى صرفيا معنيا فيها أي
ليعبر عن مورفيم أو وحدة صرفية
معينة هي وظيفته . وأشهر الاحشاء
في العربية تاء الافتعال والتضعيف
في مضعف العين من الثلاثي ...

(تح ص 188)

228 - الحفيف :

(Frottement)

تضييق لمجرى الهواء من شأنه ان يحدث احتكاكا

(مس ص 160 (2))

238 - احتكاك (صوت) :

Fricative

كل صامت انفجاري يمكن ان يكون احتكاكي مقابل له ، أي احتكاكي يتكون في نفس الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري مع اختلاف في طريقة النطق . فالكاف العربي انفجاري والمقابل الاحتكاكي له الخاء . وموضع نطق الكاف هو موضع نطق الخاء ولكن طريقة نطق الكاف غير طريقة نطق الخاء

(مس ص 181 (2))

239 - التحليل الفونولوجي :

Analyse phonologique

Phonological analysis

إن « التحليل الفونولوجي » و « التحليل النحوي » « تحليل شكلي » . والتحليل الفونولوجي ينبغي في دراسة لغة من اللغات ، ان يتم قبل التحليل النحوي لها ، كما ينبغي ان يتم دون اشارة إلى اي اعتماد على « الوحدات النحوية » (مثل المورفيمات و « الكلمات ») او « الفصائل النحوية » كالجنس والعدد (مس ص 227 (2))

233 - حلقي :

Pharyngeal

فالحاء صامت مهموس حلقي احتكاكي . فالعين صامت مجهور حلقي احتكاكي

(مس ص 195 (2))

234 - حلقة :

Lien

Link

وظيفة اللغة هي انها حلقة في سلسلة النشاط الانساني المنتظم (مس ص 71 (1))

235 - حلقيّة :

Laryngales

وهي الهاء والحاء والعين (مج 141/93)

236 - التحليق :

Pharyngalisation

Pharyngalization

أما العنصر الاخر من عناصر التفخيم ، فهو التحليق وهو قرب مؤخر اللسان من الجدار الخلفي للحلق نتيجة لتراجع اللسان بصفة عامة

(تح ص 90)

237 - احتكاك :

Friction

الصوت المجهور :

يندفع الهواء في مجرى مستمر ... دون أن يكون ثمة عائق ... أو

243 - حنجرة :

Larynx

وفي أسفل الفراغ الحلقى تقع
« الحنجرة » وهي تكون الجزء الاعلى
من « القصبة الهوائية » (وهي الممر
المؤدي إلى الرئتين)

(مس ص 144 (2))

244 - حنجرة :

Larynx

(انظر حلق عند صق ص 13)

245 - حنجري :

Glottal

وهو نتيجة الاقفال أو التضيق
في الأوتار الصوتية التي في قاعدة
الحنجرة

(نح ص 85)

246 - حنجري انفجاري :

Laryngal

وهمزة القطع لا هي بالمجهورة
ولا هي بالمهموسة فهمزة القطع صوت
صامت حنجري انفجاري

(مس ص 171 (2))

247 - حنجري احتكاكي :

Glottal

يمر الهواء خلال الانفراج الواسع
الناتج عن تباعد الوترين الصوتيين
بالحنجرة محدثا صوتا احتكاكيا ،
يرفع الحنك اللين ولا يتذبذب الوتران
الصوتيان .

240 - التحليل النحوي :

Analyse grammaticale
Grammatical analysis

ولكن ثمة خلافا جوهريا بين نوع
التحليل الفونولوجي ونوع التحليل
النحوي ... ان « الفونيم » و « المقطع »
هما العنصران الاساسيان في التحليل
الفونولوجي و « المورفيم »
و « الكلمة » هما العنصران الاساسيان
الليذان يدرسهما النحو

(مس ص 228 (2))

241 - المحمول :

Attribut
Predicate

الكلمة الواقعة مسندا في الجملة
مثل « جميل » في قولنا « الجو
جميل » ويقابله الموضوع
(مج 9/114)

242 - حنجرة :

Larynx

تشتمل على الوترين الصوتيين ...
والحنجرة عبارة عن حجرة متسعة
نوعا ما ومكونة من ثلاثة غضاريف
الأول أو العلوى منها ناقص الاستدارة
من خلف وعريض بارز من الامام .
ويعرف الجزء البارز منه بتفاحة آدم .
أما الغضروف الثاني فهو كامل
الاستدارة والثالث مكون من قطعتين
موضوعتين فوق الغضروف الثاني
من خلف

(بن ص 18)

251 — الحنك الصلب :

Palais dur
Hard palate

(أنظر الحنك)

252 — الحنك الصناعي :

Palais artificiel
Artificial palate

نستطيع أن نحدد تحديدا مضبوطا موضع كل عضو من الاعضاء التي تشترك في إحداث صوت ما عن طريق ما يسمى بـ « الحنك الصناعي »
(مس ص 110 (2))

253 — الحنك الصناعي :

Palatographe
Palatograph

(أنظر البلاتوغرافيا)

254 — الحنك اللين :

Palais mou
Soft palate

أقصى الحنك

(انظر الحنك)

255 — حنكي قصي :

Velaire
Velar

فالكاف صامت مهموس حنكي قصي انفجاري
فالجيم القاهرية صامت مجهور حنكي قصي انفجاري

(مس ص 169 (2))

فالهاء العربي صامت فمهموس حنجري احتكاكي
(مس ص 195—196 (2))

248 — الحنك الاعلى :

(Palais supérieur)

هو العضو الذي يتصل به اللسان في أوضاعه المختلفة ... وينقسم الحنك الأعلى إلى أقسام عدة هي : الاسنان ثم اصولها ثم وسط الحنك أو الجزء الصلب منه ثم أقصى الحنك أو الجزء اللين منه ثم اللهاة
(بن ص 19)

249 — الحنك :

Palais
Palate

الحنك أو سقف الحنك أو سقف الفم أو الحنك الاعلى

ينقسم الحنك من وجهة نظر الاصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام — «مقدم الحنك» أو «اللة» — «وسط الحنك» أو «الحنك اللين»

(مس ص 142—143 (2))

250 — حنك :

Palais

وهو لفظ يدل أحيانا على الذقن أيضا ويفرق العرب بين الحنك «الأذني» ويسمى نطعا أو الغار الاعلى وبين «الحنك الاعلى»
(صق ص 18)

حالة نحوية في الاسم تزيد الحدث
تحديدا ويقع هذا في العربية على
أكثر المفاعيل .

(مج 105/9)

261 — حالة الوقف :

(Pause)

فالنبر في الكلمة العربية لا يكون
على المقطع الاخير إلا في حالة الوقف .
(بن ص 120)

262 — حوائل :

(Obstacles)

وإن مجرى الهوى معها (أي
أصوات اللين) تعترضه حوائل في
مروره

(بن ص 37)

263 — تحويل الاسم :

Déclinaison

يحول الاسم بنقله من المفرد إلى
المثنى والجمع على نوعية السالم والمكسر
في المذكر والمؤنث

(يس ص 38)

264 — محايد :

Neutre

Neutral

(لا مذكر ولا مؤنث)

يحبس الهواء حبسا تاما في الفم
بأن تنطبق الشفتان انطباقا تاما :
يخفض الحنك اللين فيتمكن الهواء
الخارج من الرئين بسبب الضغط من

256 — حنكي وسيط :

Palatal

وسط اللسان يرفع عاليا تجاه
الحنك الصلب (: وسط الحنك)
« وتكسر » الشفتان يسد الطريق إلى
الانف بأن يرفع الحنك اللين ،
يتذبذب الوتران الصوتيان ...

فالياء /y/ صائت مجهور
مكسور (غير مضموم) حنكي وسيط
(مس ص 198 (2))

257 — حال الثبات :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية
... (: حال الثبات)
(مس ص 80 (1))

258 — حال الاستقرار :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية :
... (: حال الاستقرار)
(مس ص 80 (1))

259 — الحالة الاعرابية :

Cas

Case

التغيرات التي تلحق نهاية الكلمات
على حسب وظيفتها النحوية في الجمل
(مج 132/10)

260 — حالة المفعولية :

Accusatif

Accusative

(ب) - الحروف الاستثنائية :
تقرع بوضع طرف اللسان على
الاسنان العليا أو على مغارزها : وهي
الثاء والذال والطاء والنون واللام
والراء والضاد والسين والصاد
والزاي ...

(طب ص 34)

268 - حيز الشفتين :

يضم الحروف الشفوية التي تقرع
(تنطق) بضم الشفتين معا وهي الباء
والميم والواو وتضيف إليها للتبسيط
الفاء التي هي في الواقع شفوية أسنانية
(طب عن ص 34)

269 - إحياء المهجور :

Archaisme

لفظة أو تركيب أو صيغة قديمة
في اللغة أعيد استعمالها حديثا .

(مج 111/9)

- حرف الخاء -

—●—

270 - مخرج :

(Point d'articulation)

المخرج نقطة معينة في المجرى
عندها يتكون الصوت وعندها يضيق
المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت
وصفته

(بن ص 27)

النفوذ عن طريق الأنف يتخذ اللسان
وضعا مجايدا - يتذبذب الوتران
الصوتيان فالميم صامت مجهور
شفوي ... أغن
(مس ص 185 (2))

265 - حيز الخلق :

يضم الحروف الخلقية التي تقرع
في انقباض الخلق وضيقه وهي الخاء
والعين والهاء والهمزة
(طب ص 33)

266 - حيز الحنك :

(وهو سقف الفم) : يضم
مجموعتين :

(أ) حروف الحنك الصلب أو
الحروف الحنكية . تقرع بضم مقدم
اللسان إلى مقدم الحنك وهي الشين
والجيم (ج) والياء والكاف ...

(ب) حروف الحنك الرخو أو
الحروف اللهوية (نسبة إلى اللهاة)
تقرع بضم ظهر اللسان إلى
اللهاة (...)

وهذه الحروف هي الخاء والعين
والقاف

(طب ص 35)

267 - حيز الاسنان :

يضم مجموعتين :

(أ) حروف ما بين الاسنان : تقرع
بوضع طرف اللسان بين الاسنان وهي
الثاء والذال والطاء .

275 - الاختصار الكتابي :

Abréviation

Abbreviation

أن يكتفي ببعض حروف الكلمة أو العبارة عن كتابتها ، على أن ينطق بها عادة كاملة ، وهذا الاختصار لا يخضع لقاعدة معينة . ومثال ذلك في العربية الخ (أي إلى آخره) أه (أي انتهى) ؛ ثنا (أي حدثنا) .
(مج 103/9)

276 - الاختصار النطقي :

Abregement

Shortening

وذلك مثل استبدال « سيما » بـ « سينما » في النطق
(مج 103/9)

277 - خواص مركزية شخصية :

الكلمات التي يختلف معناها باختلاف المتكلم ووضعها في الزمان والمكان (...) والأسس الأربعة لهذا النوع هي أنا وهذا وهنا والآن .
(تح ص 177)

278 - الخصائص التكوينية :

Constructive features

في كل لغة بعض الخصائص (السمات) التكوينية من شأنها أن تهدي إلى الحدود بين الوحدات . فالوحدات في الانجليزية مثلا تحدها

271 - مخرج (مقطع ، موضع ، مغنى :

point d'articulation

النقطة التي يقوم عندها الحاجر (صق ص 22)

272 - مخرج الصوت :

Le point d'articulation

Point of articulation

موضع ينحبس عنده الهواء أو يضيق مجراه عند النطق بالصوت مثل الشفتين ينحبس الهواء بانطباقهما عند النطق بالياء ومثل طرف اللسان بأصول الثنايا فيضيق مجرى الهواء عند النطق بالسین والزاي ونحوهما
(مج 95/4)

273 - المخارج :

(Les points d'articulation)

(انظر حيز الحلق والحنك والاسنان والشفيتين)
(طب ص 32)

274 - الاختصار (أو القطع) :

Mutilation

وكثيرا ما ينطق الاطفال جزءا واحدا من الكلمة وهو غالبا ما يكون المقطع الاخير أو المقاطيع الاخيرة منها وهذا يسمى « الاختصار » أو « القطع » .

(مس ص 92 (2))

« الف باء الجمعية الصوتية الدولية. وضع « هنري سويت » نظاما بسيطا من الكتابة الصوتية بناء على الالف باء اللاتينية وسماه « الخط الرومي » لاستعماله إلى جوار « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » وعندما اتضحت عند « سويت » فكرة « الفونيم » ادرك ان « الخط الرومي » من الممكن ان يظل وافيا بالغرض لو بسط تبسيطا كبيرا من الخط الرومي الذي وضعه « سويت » نبتت « الف باء الجمعية الصوتية الدولية » .

والمبدأ الذي يقوم عليه الالف باء من حيث التقييم الصوتية للحروف هو استعمال الحروف العادية لتدل على قيم تقرب من تلك التي تنسب إليها في بعض اللغات الأوروبية الرئيسية وذلك مثل P - V الخ وادخال علامات صناعية على بعض الحروف اللاتينية لتمثيل فونيمات غير موجودة في اللغات الأوروبية .

معروف أن « الف باء الصوتية الدولية » لم تضع رموزا لكتابة اللغات الأوروبية وحدها بل وضعت رموزا يفسر استخدامها بشيء من المرونة والتعديل عند كتابة أصوات أي لغة من اللغات .

((مس ص 128—130 (2))

خصائص من « الارتكاز » و« درجة جهر الصوت »

((مس ص 249 (2))

279 — تخصيص المعنى

Restriction du sens

Narrowing (restriction) of meaning

أو التغير نحو التخصيص

كثيرا ما يحدث في اللغات جميعا أن « تخصص » ألفاظا كان يستعمل كل منها للدلالة على طبقة عامة من الأشياء ، فيدل كل منها على حالة أو حالات خاصة وهكذا يضيق مجال « الأفراد » التي كانت تصدق عليه أولا .

((مس ص 308 (2))

280 — مخصص الحدث :

Adverbe

Adverb

ويراد به في اللغات الأجنبية كل ما يكمل الفعل أو الصفة ببيان زمانه أو مكانه أو حاله أو بيان نوعه أو توكيده ويقابله في العربية متعلقات الحدث كالظرف والحال .

(مج 106/9)

281 — الخط الرومي :

Notation romique

Romic notation

ومن أشهر صور هذا النوع من الكتابة الصوتية ، وأكثرها شيوعا

الاقتصاد في الجهد العضلي حين
النطق بصوت من الاصوات الساكنة .
وله مظاهر مختلفة كالانتقال من
صوت مهموس إلى نظيره المجهور ،
أو الانتقال من صوت مطبق إلى نظيره
المستقل كالطاء حين ينطق بها تاء أو
ما يشبه التاء .

(مج 9/107)

286 — الاخفاء :

(Accommodation)

الدرجة التي تلي اظهار النون هي
ما اصطلح القدماء على تسميته بالاخفاء
ويكون هذا مع خمسة عشر صوتا
عند جمهور القراء هي : القاف ،
الكاف ، الجيم ، الشين ، والسين
والصاد ، الزاي ، الضاد ، الدال ،
التاء ، الطاء ، الذال ، التاء ، الظاء ،
الفاء ، وليس ما سموه بالاخفاء إلا
محاولة الإبقاء على النون وذلك باطالتها
مما أدى إلى ما نسميه بالغنة . هذا إلى
إننا نلاحظ مع ما يسمونه بالاخفاء ميل
النون إلى مخرج الصوت المجاور لها .
(بن ص 59)

287 — المخالفة :

Dissimilation

تهدف إلى التقليل من الجهد
العضلي . فنسرى أحد المتماثلين
المتجاورين يقلب إلى صوت لين طويل
أو إلى ما يشبه أصوات اللين كاللام

282 — الخط الرومي الضيق أو
المفصل :

Romique étroit
Narrow romic

ظل « سويت » يعتقد ان الصورة
الأشد تعقيدا من هذه (الخط الرومي
الواسع والعريض) أي « الخط الرومي
الضيق » كان أدق شيئا ما ، وأكثر
ملاءمة للاغراض العلمية .

(مس ص 129 (2))

283 — الخط الرومي الواسع أو
العريض :

Romique large
Broad romic

استعمل « سويت » صورة مبسطة
من هذا الخط (الخط الرومي) تشتمل
على رمز واحد لكل فونيم وسمائها
« الخط الرومي الواسع » أو
« العريض »

(مس ص 129 (2))

284 — المخاطب :

2ème personne

الضمير الذاتي المنفصل ، وهو
الذي يرد وحده (وهو) أنت ، أنت ،
أنتما .

(يس عن 62)

285 — التخفيف الصوتي (الترقيق) :

Affaiblissement
Weakening

(ج دوال الماهية) وقد ترجم بدال
الماهية

(مس ص 234 (2))

292 — الداخلة ج دواخل :

Infixe

ويقوم (تصنيف الافعال) على
السوابق والدواخل واللواحق
(مج 135/10)

293 — التداخل التبعية :

Composition par subordina-
tion

وهو ما يكون معنى المركب فيه
ناتجا عن علاقة بين الكلمات المكونة
له مع احتفاظ كل كلمة ببنيتها وله
أنواع مختلفة تشبه أنواع التوابع في
اللغة العربية وكذلك التركيب الإضافي
وفي تداخل الكلمات يفرق عادة بين
الكلمة المركبة الامامية وهي التي تأثر
فيها عنصرها الثاني بعنصرها الأول
مثل حسن بسن وبين الكلمة المركبة
الخلفية وهي التي يتأثر فيها العنصر
الأول بالثاني مثل الغدايا والعشايا
(مج 139/10)

294 — التداخل الربطي :

Le copulatif

ويكون بمجاورة كلمتين أو أكثر
يربط بينهما ربطا وثيقا بحيث يتكون
منها كلمة مركبة ذات دلالة مستمدة
من معاني العناصر المكونة لها . وهو

والنون ، وفي هذا أقصى مراحل
التيسير في الجهد العضلي .

(بن ص 154)

288 — تخلفي (تماثل) :

Regressive (assimilation)

وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ،
وهو كثير الشبوع في اللغة الفرنسية
وفي العربية أيضا ومن أمثلته في
العربية : الادغام ومثل قراءة الكسائي
لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعاء »
في يصدر

(مج 143/3)

289 — خيشوم (ج خياشيم) :

Fosses nasales

وأما لفظ خيشوم ففي معناه
اختلاف .

(صق ص 18)

290 — خيشومي :

Nasal

يطلق لفظ خيشومية على الحركات
التي ينخفض غشاء الحنك عند النطق
بها فيمر جزء من الهواء من الأنف
(صق ص 146)

— حرف الدال —

291 — دال الماهية :

Semantème

Semantème

298 - درجة المساواة :

Degré équatif

وهي التي كالنثبيه في اللغة العربية
مثل (جميل كالبلدر)

(مج 10/137)

299 - درجة الصوت :

Hauteur

Pitch

فدرجة الصوت سمكه أو دفته
(...) ويتوقف السمك والدقة على عدد
الذبذبات في وقت معين يحدد عادة
بالثانية فاذا كثر عدد الذبذبات في
الثانية كان الصوت دقيقا واذا قل كان
الصوت سميكاً

(نح ص 59-60)

300 - درجة الصوت :

Hauteur

Pitch

المقياس الموسيقي الذي يدركه
من له المام بفن الموسيقى (...) ودرجة
الصوت كما برهن علماء الاصوات
تتوقف على عدد الاهتزازات في
الثانية ، فاذا ازدادت الاهتزازات أو
الذبذبات على عدد خاص ازداد
الصوت حدة ، وبذا تختلف درجة
وعدد الاهتزازات في الثانية يسمى
في الاصطلاح الصوتي التردد .
فالصوت العميق عدد اهتزازاته في
الثانية أقل من الصوت الحاد

(بن ص 7-8)

يشبه في العربية المركب الاسنادي
والنحت

(مج 10/139)

295 - التداخل التكراري :

Itératif

ويكون بتكرار الكلمة مرتين
مثل : بخ بخ وقد يكون مع تغيير
طفيف في الكلمة الثانية ، مثل حسن
بسن ، ومن عرض لهذا النوع من
علماء العربية ابن فارس وسماه
« الاتباع والمزاوجة »
وتعد هاتان الصورتان من التداخل
التنسيقي

(Composition par coordina-
tion)

(مج 10/139)

296 - تداخل الكلمات :

Composition

تكوين كلمة واحدة أو ما هو
بمثابة كلمة من كلمتين أو أكثر
يترتب عليه عادة تعديل في دلالة
الكلمات أو بنيتها أو نبرها . وتقوم
هذه الظاهرة بدور مهم في معظم اللغات
(مج 10/139)

297 - دارج :

Dialectal

ميدان دراسة صوتيات الألسن
العربية الدارجة

(صق ص 15)

أهمية الانفتاح اذ قد يكون ضعيفا
أو متوسطا أو كبيرا
(طب ص 36)

305 - درجة الانفصال :

Aperture
Opening

مقدار انفراج العضوين اللازمين
لنطق الوحدة النطقية (الفونيم) .
ولانفراج العضوين درجات ادناهما
اتصالهما اتصالا محكما يؤدي إلى
الاصوات الشديدة أو الانفجارية مثل
الدال والتاء والكاف ، ثم يتدرج
هذا الانفراج حتى يصل اقصاه مع
اصوات اللين . وهذه الدرجات هي :

- 1 - الصفير
- 2 - التنفسي
- 3 - الخفيف
- 4 - المزدوجة
- 5 - المائعة
- 6 - أصوات اللين

(مج 9/110)

306 - درجة المفاضلة :

Comparatif
Superlatif
Elatif

وهي التي تعالج حالات افعل
التفضيل وصيغة المبالغة في اللغة العربية
(مج 10/137)

301 - الدرجة الصوتية :

Hauteur
Pitch

هي صفة يتميز بها الصوت تبعا
لعدد ذبذبات الوترين الصوتيين في
الثانية

(مج 4/94)

302 - درجة افتتاح الاعضاء :

Degré d'aperture
Degree of opening

أي مقدار البعد بين الاعضاء
المشاركة في النطق والمحدث للاحتكاك
أي درجة افتتاح المجرى الهوائي أو
سحته

(مس ص 165 (2))

303 - درجات الانفتاح :

Degrés d'aperture
Degree of opening

ويمكن ترتيب الحركات (...)
حسب مدى افتتاح جهاز التصويت
(وتسمى درجات الانفتاح)
(صق ص 143)

304 - درجات الانفتاح :

(Degrés d'aperture)
Degree of opening

يكون جهاز التصويت متعلقا
فتكون الحروف شديدة أو مفتحا
فتكون الحروف رخوة ومن الطبيعي
أن توجد بين هاتين الدرجتين
القصوين درجات متعددة حسب

اللغوي في « دراسة الأسلوب » أو
« علم الأسلوب »

(مس ص 28 (3))

311 — دراسة دلالية :

Etude sémantique

Semantic study

أي دراسته المعنى لا يمكن ان
تثمر ما لم تركز على دراسة الصور
الصوتية والتنغيمية

(مس ص 133 (2))

312 — الدراسة الصوتية الآلية :

Phonétique instrumentale

Instrumental phonetics

(الدراسة الآلية للاصوات
اللغوية) ؛

من الوسائل التي يلجأ إليها علم
الاصوات اللغوية ما يعرف « بالدراسة
الصوتية التجريبية أو « الآلية » ...
والبحث في هذه الوسائل الآلية وطرق
استخدامها موضوعه « الدراسة
الصوتية التجريبية » أو الدراسة الصوتية
الآلية »

(مس ص 106—107؛ 209 (2))

313 — الدراسات الصوتية التجريبية

Phonétique expérimentale

(الدراسات التجريبية
للاصوات اللغوية) :

Experimental phonetics

(أنظر الدراسات الصوتية الآلية)

307 — درجة مقارنة :

Le degré de comparaison

Degree of comparison

مقارنة درجة الصفة بين شيئين

أكثر وهو نوعان :

1 — المساواة (Equatif)

2 — المفاضلة (Comparatif)

(Elatif superlatif)

(مج 10/137)

308 — التدرج الذروي :

Climax

هو في البلاغة ترتيب عدد من
الافكار ترتيبا تصاعديا بحيث يزداد
التعبير قوة مرحلة بعد أخرى حتى
يبلغ الذروة

(مج 10/136)

309 — دراسة أسماء الاشخاص :

Anthroponymie

Study of personal names

دراسة تبحث في أسماء الناس
من حيث معانيها وأصولها الاشتقاقية .
وهي فرع من علم دراسة أسماء
الاعلام

Onomastique

(مج 9/109)

310 — دراسة الأسلوب (علم

الأسلوب) :

Stylistique

Stylistics

ان الاهتمام بالشخص والشخصية
يفيد في جوانب كثيرة من الدرس

والاجتماع ، والانثربولوجيا ،
ليقرر أبوابه ويصف حقائقه وأن
علم اللغة لن يصبح علما بغير اعتبار
هذا الفرع

(تح ص 2-1)

318 — دراسة تغير المعنى :

Etude diachronique

دراسة تغير المعنى من مرحلة إلى
أخرى في اللغة الواحدة تتبع منهجا
تاريخيا له اعتباراته وشروطه ومن
أول هذه الشروط دراسة كل مرحلة
من المراحل على حداثها دراسة وصفية
قبل الانتقال إلى الدراسة التاريخية أو
التطورية

(مس ص 80 (1))

319 — دراسة التغير في المعنى :

Sématiologie

وهناك امكانيات عظيمة في دراسة
تاريخ تغير المعنى من الطفولة إلى الكبر
في الكلمات مثل : أب ، أم ،
حب ، طفل لعب ، لعبة عمل ،
نقود ، ملابس ، شراب وهلم جرا
(تح ص 265)

320 — الدراسة الفيزيكية للاصوات

اللغوية :

Phonétique physique

Physical phonetics

انتقال الصوت في الهواء ، أو
الموجات الصوتية ، وهذه الدراسة

314 — الدراسات الصوتية الخاصة :

Phonétique particulière

Particular phonetics

إن هذا المصطلح (...) قد
يستخدمه بعض الدارسين في مناقشتهم
العامة في معنى « الفونولوجيا »

(كب ص 30)

315 — الدراسة الصوتية الفسيولوجية

Phonétique

Physiologique

Physiological phonetics

حركات المتكلم التي تحدث
الصوت أو أحداث المتكلم للصوت
وهذا الفرع يسمى الدراسة الصوتية
الفسيولوجية

(مس ص 105 (2))

316 — دراسة المعنى :

Etude du sens

Study of meaning

علم الدلالة أو دراسة « المعنى »
فرع من فروع علم اللغة ، وهو
غاية الدراسات الصوتية
والفونولوجية ، والنحوية ،
والقاموسية . انه قمة هذه الدراسات
(مس ص 285 (2))

317 — دراسة المعنى في حالة

سينكرونية :

Semiologie

إن هذا النوع من فروع الدراسة
يجب ان يستخدم علم النفس ،

ان أساس المقارنة يعتمد إلى حد كبير على النظر في الكلمات ذوات المعاني المتطابقة أو المتقاربة
(مس ص 268 (2))

323 — الدراسة اللغوية الوصفية :
Linguistique descriptive
Descriptive linguistics
ان ما يسمى « الدراسة اللغوية الوصفية » مختص بفترة محدودة من تاريخ لغة من اللغات مستعملة في مكان محدود . فنحن مثلا لا نستطيع ان ندرس اللغة العربية في تاريخها الطويل دفعة واحدة ، لأنها لم تكن في تاريخها الطويل « شيئا واحدا » ثابتا ينتقل من جيل إلى جيل دون تغيير

(مس ص 262 (2))

324 — دراسة الموجات الصوتية اللغوية :

L'Accoustique
Acoustic phonetics
(Acoustics)
(أنظر الدراسة الصوتية الفيزيائية)

325 — المدرسة السلوكية :

L'Ecole behaviouriste
Behaviouristic school
يرى بلومفيلد (Bloomfield) ان العملية اللغوية وما تنتظمها من أحداث في أبسط موقف لغوي يمكن أن تمثل

تعرف بالدراسة الصوتية الفيزيائية أو بدراسة الموجات الصوتية اللغوية
(Acoustic phonetics)
(مس ص 105 (2))

321 — الدراسة اللغوية التاريخية :
Linguistique historique
Historical linguistics
الدراسة اللغوية التاريخية تمكنا من التغلب على حواجز الزمن ، فهذه الدراسة هي اقتضاء أثر التطورات والتغيرات من النواحي الفونولوجية ، والنحوية والقاموسية والدلالية الخ في لغة واحدة خلال التاريخ أي أنها دراسة تطور لغة من اللغات باعتباره تطورا بين « حالات لغوية » متتابعة
(مس ص 266—267 (2))

322 — الدراسات اللغوية المقارنة :
Linguistique comparée
Comparative linguistics

إن الدراسات اللغوية المقارنة تقوم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المتقاربة معنى . وهذه متشابهات لا تفسر إلا على أن هاتين اللغتين (المقارنتين) — أو هذه اللغات (المقارنة) — تنتميان أو تنتمي إلى مرحلة أسبق ، كانا ، أو كانت فيها أشد تقاربا

ذلك خاصة في الحروف المتقاربة
المخارج

(طب ع 63)

328 - إدغام تأخري :

(Assimilation regressive)

تدغم الواو في الياء المجاورة
لها (...) ادغاما تأخريا : أيوام -
أيام

(طب ص 61)

329 - إدغام المتجانسين :

Assimilation de deux conson-
nes similaires

أي إدغام حرفين لهما نفس
المخرج ولكن ليس لهما نفس
الصفات

(صق ص 40)

330 - ادغام رجعي :

Assimilation regressive

(صق ص 208)

331 - ادغام صغير :

(Assimilation en contact)

وهو الشائع المروي عن جمهورهم
(القراءة) وفيه يتحقق مجاورة
الصوتين المتجانسين أو المتقاربين إذ
لا فاصل بينهما

(بن ص 134)

بالصورة التالية : مثير على - رل ...
مل (1) رد فعل عملي .

وهذا الموقف البسيط يحلله هذا
الباحث إلى ثلاثة أقسام رئيسية هي :

1 - الأحداث العملية السابقة
للكلام وهي بمثابة المثير أو الدافع
الذي يحمل المتكلم على أن يتكلم

2 - الكلام نفسه

3 - الأحداث العملية التالية
للکلام : وهي بمثابة رد فعل عملي
واقعي يقوم به السامع

(كب ص 10-11)

326 - الإدراك :

Cognition

أما لويس (Lewis) (...) فإنه
يقصد بالعقل الاتجاه التزوعي
السلوك إلى إدراك البيئة عمليا
أو نظريا

(تح ص 51)

327 - الادغام :

(Assimilation)

هو نزعة صوتين إلى التماثل أي
الاتصاف بصفات مشتركة تسهل
اندماج أحدهما في الآخر ، ويقع

(1) [« رل » = فعل لغوي أو الكلام الصادر من المتكلم بوصفه استجابة للمثير العلمي السابق على
عملية الكلام « م ل » يرمز إلى تأثير الموجات والذبذبات الصوتية على أذن السامع مندفعه إلى
القيام بعمل معين . أما النقاط (...) فهي تشير إلى هذه الموجات والذبذبات المنتشرة في الهواء .

338 — الإدغام بالغنة :

Nasalisation

Nazalization

إدغام (النون) ادغاما ناقصا وهو
فناء النون مع بقاء ما يشعر بها ، وهو
الذي اصطلح على تسميته الادغام
بالغنة (...) فقد تفنى النون تاركة
وراءها نوعا من الغنة وذلك عند
مجاورتها للياء والواو . فاذا ولي النون
المشكلة بالسكون ياء أو واو لشددت
الياء أو الواو ثم سمح عند النطق بهما
ان يتخذ الهواء مجراء في طريقين معا
هما الفراغ الأنفي والفم وهذا ما
اصطلح المحدثون على تسميته

Nazalisation

(مثل : من يقول ، من وال)

(بن ص 57 ، 59 ، 60)

339 — إدغام كبير :

(Assimilation à distance)

وفيه يفصل بين الصوتين
المتجانسين أو المتقاربين صوت ليس
قصير

(بن ص 134)

340 — إدغام كبير :

(Assimilation à distance)

هو ادغام حرفين تفصل بينهما
حركة ويقع الادغام في هذه الحالة
بسقوط أي حذف الحركة (أي بذهاب
مقطع من مقاطع الكلمة) أولا ثم
بادغام أحد الحرفين في الآخر

(صق ص 39)

332 — إدغام صغير :

(Assimilation en contact)

فالادغام الصغير هو ادغام حرفين
متصلين اتصالا مباشرا

(صق ص 39)

333 — إدغام تقدمي :

Assimilation progressive

(صق ص 208)

334 — إدغام تقدمي :

(Assimilation progressive)

تدغم الواو في الياء المجاورة لها
ادغاما تقدميا : طَوِيَّ — طَيَّ

(طب ع 61)

335 — إدغام تقريب :

(Assimilation partielle)

وقد خصصوا / النحاة العرب /
بالعكس حيزا عظيما من كتبهم
لدراسة الادغام الجزئي أو ما يسمى
« تقريبا » وقد حشروا ذلك في أبواب
مختلفة سموها « بدلا » أو « ابدالا »
أو « قلبا » أو « اقلابا » أي إحلال
حرف محل حرف آخر

(صق ع 39)

336 — إدغام متقاربين :

Assimilation de deux consonnes proches

337 — إدغام حرفين مخرجاها

وصفاتهما متقاربة

(صق ص 40)

ولكن هذه الدلالات لا تهمننا في
الدراسات النحوية . فلندعها لهؤلاء
الذين يدرسون الاجتماع اللغوي
(تح ص 212)

345 — أدنى الحلق :
Le Pharynx

ويبدو [أنها] تدل على ما يسمى
بالفرنسية (Le pharynx) وهو عضو
يبدو ان العرب لم يخصصوا له اسما
معينا
(صق ص 18)

346 — أدنى حلقي :
Laryngeal
حرفان أدنى حلقيين هما الحاء
والغين
(صق ص 31)

347 — أدنى حنكي (نطقي) :
Prépalatal
6 أحرف أدنى حنكية هي الجيم
والشين والياء والراء واللام والضاد
(صق ص 30)

348 — التدوير :
Arrondissement
Rounding
تدوير الشفتين عند النطق بصوت
لغوي مثل ألف الصلاة حين ينطق
بها الصلواة
(مج 9/112)

341 — ادغام التماثلين :
Assimilation de deux conson-
nes identiques

341 — إدغام حرفين لهما نفس
المخرج ونفس الصفات
(صق ص 40)

342 — إدغام ناقص :
(Assimilation incomplète)
فيه لا يتم فناء أحد الصوتين بل
يترك الصوت بعد فئائه أثرا يشعر به
كما هو الحال في الادغام مع الغنة
(بن ص 134)

343 — ادغام كامل :
(Assimilation totale)
إذا لم نلاحظ أثرا للصوت بعد
فئائه اسموه ادغاما كاملا أو فناء
كاملا
(بن ص 134)

344 — الدلالات الزمنية :
Les valeurs temporelles
وهذه الدلالات لا تنحصر في
الافعال فحسب ولكنها تتعداها إلى
ظروف الازمان التي لا تكاد تتصل
اتصالا مباشرا بنظام الازمنة في الافعال
[فمن الكلمات المفردة] ما يعبر
تعبيرا خاصا عن شيء يشبه الزمان
أكثر مما يشبه الزمن [مثل المرحوم
الموروث]

الاهتزازات في الثانية ، فاذا زادت
الاهتزازات أو الذبذبات على عدد
خاص ازداد الصوت حدة ، وبذا
تختلف درجته

(بن ص 8)

353 — ذبذبة — تذبذب :

Vibrations

التغير في « الدرجة » يرجع إلى
التغير في نسبة ذبذبة الوترين الصوتيين
هذه الذبذبة التي تحدث « نغمة »
موسيقية

(مس ص 210 (2))

354 — الذاكرة السمعية للطفل :

(Mémoire auditive de l'enfant)

الطفل لا يستطيع النطق بسلسلة
من المقاطع والسر في هذا هو ضعف
الذاكرة السمعية للطفل ، فلا يدري
كيف يرتب تلك المقاطع كما سمعها
ولا كيف بدأت فيكتفي بالنطق
بالمقاطع الأخيرة

(بن ص 162)

355 — مذكر :

Masculin

إسم يدل في الناس والحيوان على
ذكر ويقال له مذكر « حقيقي »
وفي الأشياء هو ما اصطلاح على تذكيره
ويقال « مذكر مجازي »

(يس ص 32)

349 — مستدير الرؤوس :

Brachycephphile

Brachycephphalic

(Round-headed)

(مس ص 106 (1))

350 — مدو :

Résonnateur

ويقوم الخلق وداخل الفم وداخل
الأنف في هذه العملية (كيفية احداث
أصوات الكلام البشري) بدور
« المدوي »

بالنسبة إلى الصوت المحدث (...)
أي ان الخلق وداخل الفم والأنف
يدعمان هذا الصوت ويحوران صفته
وذلك ما يحدث عن النطق بالحركات
والحروف المجهورة

(صق ص 19)

— حـسـرـف الـذال —

351 — ذات :

Personne

الذات : غائب مذكر ، غائب
مؤنث ومؤنث معا .

(يس ص 80)

352 — الذبذبات :

(Vibrations)

ودرجة الصوت كما برهن علماء
الاصوات تتوقف على عدد

أداة تصل بين جملتين أو بين شطري جملة ومن ذلك أدوات العطف وإن في مقول القول وأن في غير ذلك (مج 140/10)

361 - الربط :

Conjonction
Conjunction

الوصل بين كلمتين أو جملتين برابط ومن أنواعه (الربط التعلقي والربط التنسيقي ومن أنواع هذا الأخير الربط الوصلي والربط الاستدراكي والربط التخيري والربط التأكيد)

(مج 140/10 - 141)

362 - الربط التأكيد :

Conjonction
Asséverative

وأداته حتى وغير ذلك من أنواع (مج 141/10)

363 - الربط التخيري :

Conjonction disjonctive

وأداته أو

(مج 140/10)

364 - الربط الاستدراكي :

Conjonction adversative

وأداته لكن

(مج 140/10)

365 - الربط التعلقي :

Conjonction (de) subordination

356 - ذو لغتين - متكلم بلغتين :

Bilingue

Bilingual

(مس ص 396 (2))

- حرف الراء -

357 - رأسي :

Diachronique

اللغة (...) بنية مترتبة يمكن ان توصف باستعمال كلمتي رأسي وأفقي (تح ص 29)

358 - رأس القصبة :

Glotte

ويسمى الفراغ الموجود بين الأوتار الصوتية وجدار الحلق الخلفي «رأس القصبة»

(صق ص 17)

359 - الرئيسية (أصوات اللين) :

Cardinales (voyelles)

Cardinals (vowels)

هي أصوات اللين التي تتميز في السمع وفي المخرج وتختلف باختلافهما الدلالات ولكل لغة عدد من هذه الاصوات ، وهي في العربية الفتحة والضمة والكسرة وألف المد وواو المد وياء المد

(مج 132/10)

360 - الرابط :

Conjonctif

Conjunctive

تتأخرها (فلا نجد في الافعال العربية
ياء بين ضمتين أو واوا بين كسرة
وضمة) أو لخروجها عن النظام
الصرفي العربي فلا نجد في الصيغ
الفعلية واوا بين فتحة وضمة آخرًا
أو بين فتحة وكسرة طويلة

(طب ص 57-58)

370 — مرحلة البأبأة :

Babbling time (cooing, crowing
time)

(انظر بأبأة)

371 — مرحلة الجلوس :

L'âge de s'asseoir

The sitting up stage

وفي هذه المرحلة يكون بدء الكلام
واللعب بالدمى وما إليها [عند الطفل]
(مس ص 85 (1))

372 — مرحلة الحبو :

L'âge de rempement

Crawling about

وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل
شيئًا ما ، لأن الحبو ينقله إلى أبعد من
مجلسه

(مس ص 85 (1))

373 — مرحلة الكلام :

Talking time

التي تنقسم إلى فترتين :

1 — فترة « اللغة الصغيرة » أي
اللغة الخاصة بالطفل وفي هذه الفترة

وهو ما يكون بين جملتين
أحدهما رئيسية والآخرى تكميلية ،
مثل : غامرت في السفر مع اني
مريض

(مج 10/140)

366 — الربط التنسيقي :

Conjonction de coordination

وهو ما يكون بين كلمتين أو
جملتين متساويتين في الوظيفة

(مج 10/140)

367 — الربط الوصلي :

Conjonction copulative

لمطلق الجمع وأداته الواو

(مج 10/140)

368 — ارتباط آلي :

Cohésion mécanique

Mechanical cohesion

يرى سايبر ان النظم اللغوية يسكن
النظر إليها من ناحيتين : من حيث
درجة تركيب الكلمات أو درجة
استكمالها لهيئتها ، وثانيا من حيث
الارتباط الآلي الذي تتحد فيه عناصر
الكلمة

(مس ص 278 (2))

369 — المربعات الفارغة :

Les cases vides

المربعات الفارغة لا تمثل حالات
ثبوت الواو والياء وإنما تمثل حالات
غير موجودة في اللغة أما لثقلها أو

والثاء والذال والسين والزاي والشين
والجيم والحاء والغين والحاء والعين
(صق ص 24)

376 — رخاوة :

Spirantisme

وتوافق المقابلة بين « الشدة
(الرخاوة) » مقابلتين
(أو كلوزيون) و « Spirantisme »
(سبيرانتيسم) مقابلة كاملة

(صق ص 35)

377 — ارتخاء :

Spirantisation

إن نطق الباء نطقا رخوا خاصة
من خصائص بعض لهجات الحضر
بالمغرب الأقصى فلا تفرع الباء عندهم
شديدة بل رخوة مجهورة بين الشفتين
والعامل في ذلك في الراجع هو تأثير
الطبقة اللغوية السفلى أي اللغة البربرية
(صق ص 48)

378 — رد فعل دلالي عصبي :

Réaction neurosémantique

Neuro-semantic reaction

يرجع كورتسبسكي الانحرافات
الشخصية والقومية والعالمية إلى « ردود
أفعال عصبية دلالية » تستلزم إعادة
التربية

(مس ص 323 (2))

379 — التردد :

(Fréquence)

يكون الطفل من الوجهة اللغوية
« متفردا »

2 — وفترة اللغة المشتركة أو
لغة الجماعة وفي هذه الفترة يأخذ
خضوع الطفل للمجتمع وتأثره به في
الازدياد شيئا فشيئا

(مس ص 86 (1))

374 — مرحلة المناغاة :

(L'âge du balbutiement)

ينطق (الطفل) بصوت لين يسبق
عادة بأحد الاصوات الساكنة التي
تشبه أصوات اللين مثل « لا » « نا »
ولكن هذه الاصوات اذا قورنت
بمثيلها من أصوات الكبار ظهر بعض
الفرق لان اتساع فم الطفل في هذه
المرحلة لا يزال بحاجة إلى بعض النمو
ليستطيع النطق بصوت « لا » كما
ينطق بها الكبار

(بن ص 186)

375 — رخو (حرف) :

Spirante

الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف
جدا أي التي يكون جهاز التصويت
فيها منفتحا انفتاحا قليلا والحاجز
القائم فيه حاجز على قدر عظيم من
الاهمية وتسمى هذه الحروف حروفا
بين الشدة والرخاوة (Fricatives)
أو حروفا رخوة نحو الضاء والفاء (v)

ويمثل لها بالاصوات الشفوية
والقصية تحتفظ بكيانها بالنسبة
للحركات المجاورة بصورة أسهل
واوضح اذا كانت هذه الحركات
المجاورة تلك التي سماها
« light vowels »

ويقصد بها الحركات الامامية كما
يبدو من الامثلة .

فالاصوات : g, k, v, b, p,

في اللغة اللاتينية ، قد تلاشت بوجه
عام قبل الحركات الخلفية ولكنها
باقية (في صورة v أو z) قبل الحركات
الامامية في اللغة الفرنسية قبل ظهور
ما يسمى باللغة الفرنسية الادبية

فاللاتينية Clavu صارت clou
في الفرنسية واللاتينية Clave تحولت
إلى Claf في الفرنسية القديمة وإلى
Clé في الفرنسية الحديثة

(كب ص 24)

383 - ارتكاز :

Accent
Stresse

هو درجة قوة النفس التي ينطق
بها صوت أو مقطع . وليس كل
صوت أو مقطع ينطق بنفس الدرجة .
فدرجة قوة النفس في نطق الاصوات
والمقاطع المختلفة تتفاوت تفاوتاً بينا

(مس ص 206-207 (2))

عدد الاهتزازات في الثانية يسمى
في الاصطلاح الصوتي التردد
(بن ص 8)

380 - رسم الحنك :

Palatogramme
Palatogram

و ... الرسم الموضع أو المواضع
التي يلتقي فيها اللسان بالحنك الاعلى
عند نطق بعض الاصوات يعرف
بـ « رسم الحنك »

(مس ص 114 (2))

381 - ترطيب الصوت :

Prépalatisation
Palatatisation, mouillure

هو تغير مخارج بعض الاصوات
إلى مكان من الحنك الاعلى قريب من
أصول الثنايا العليا فيشوبه ما يشبه الياء
مثاله : الجيم الصعيدية أو السودانية
حين تنطق مشوبة بالياء ، والكاف
حين تنطق مشوبة بالياء في بعض
اللهجات البدوية وغيرها

(مج 142/3)

382 - التركيب الاكوستيكي
للاصوات

Structure acoustique
Acoustic structure

[والمراد به هنا تفسير التطور
الصوتي] انه يقرر ان الصوامت
التي سماها Malmberg

بـ « dark consonants »

388 — ارتكاز الكلمة :

Accent de mot

Word stress

(انظر ارتكاز الجملة)

389 — رمز :

Symbole

Symbol

انظر رمز الرموز

390 — الرمز :

Signifiant

Signifiant

والذي يعتبر أكثر اتصالاً بعلم
الدلالة هو نظرية دي سوسور عن
الرمز والمقصود

(نح ص 243)

391 — رمز كتابي مكون من حرفين :

Diagraphie

جرت عادة الصوتيين على تمثيل
الصوامت الانفجارية الاحتكاكية في
الكتابة الصوتية برمز مكون من حرفين
أولهما الحرف الذي يستعمل لتمثيل
الصوت الانفجاري وثانيهما الحرف
الذي يستعمل لتمثيل الاحتكاكي
المقابل له

(مس ص 183 (2))

392 — رمز نوعي :

Typologique

Typological

فكل رمز في هذه الابدئية [العالمية
الصوتية] نوعي يدل على طائفة من

384 — ارتكاز ثانوي (او وسيط) :

Accent secondaire

Secondary stress

وهو درجة من الارتكاز وسط
بين الدرجتين السابقتين (الارتكاز
القوي والارتكاز الضعيف)

(مس ص 208 (2))

385 — ارتكاز الجملة :

Accent de phrase

Sentence-Stress

عندما يقع ارتكاز على مقطع ،
أو أكثر من كلمة من الكلمات ،
عند ما تنطق مفردة ، بوصف هذا
الارتكاز بأنه « ارتكاز كلمة » .
ولكن هذا الارتكاز غالبا ما يعدل
بتأثير ما يسمى « ارتكاز الجملة »
(مس ص 209 (2))

386 — ارتكاز ضعيف :

(Accent faible inaccentué)

Weak stress (unstressed)

تسمى المقاطع التي تنصف بهذا
الارتكاز « ضعيفة الارتكاز » أو غير
ارتكازية (غير مرتكزة)

(مس ص 208 (2))

387 — ارتكاز قوي :

Accent fort

Strong stress

تسمى المقاطع التي يقع عليها هذا
الارتكاز القوي « قوية الارتكاز »
أو « ارتكازية » (مرتكزة)

(مس ص 207 (2))

الكلمات أباح القراء الوقف بنفس
الحركة بعد تقصيرها إلى صوت لين
قصير جدا لا يكاد يسمع الا عن قرب
فالقراء يسمحون بالوقف على
« نستعين (...) » بضمة قصيرة جدا
ويسمون هذه الظاهرة الوقف مع
الروم . وكما يكون الروم مع الضمة
يكون أيضا مع الكسرة والفتحة
(بن عن 107)

— حرف الزاي —

396 — زفير (أو اخراج النفس) :
Exhalation

إن الصوامت المهموسة يحتاج
نطقها إلى قوة من « اخراج النفس »
(الزفير) أعظم من التي يتطلبها نطق
الصوامت المهجورة
(مس ص 164 (2))

397 — المزمار (فتحة) :
(La trachée)

الفراغ الذي بين الوترين
(الصوتيين) (...) فيسمى بالمزمار .
وفتحة المزمار تنقبض وتنبسط بنسب
مختلفة مع الاصوات ويترتب على
هذا اختلاف نسبة شد الوترين
واستعدادهما للاهتزاز
(بن ص 18)

حالات النطق تشترك في سلوك عضلي
وسمعي معين ، وتختلف في تفاصيل
نطقها وسماعها
(نح ص 67)

393 — رموز الرموز :

Symboles des symboles
Symbols of symbols

إن هذه الاشكال الكتابية التي هي
« الحروف » كما يقول ادوارد ساير
ثانوية بالنسبة إلى رموز الكلام
الملفوظة ، التي هي الاصوات أي
ان الاشكال الكتابية هي « رموز
الرموز »

(مس ص 58 (2))

394 — رموز فرعية مصاحبة :

Marques diacritiques
Diacritic marks

الرموز الكتابية في العادة تدل على
النطق وربما دلت على علاقة ، أو
علاقيتين ، كالجهر والهمس ، والغنة
تاركة بقية العلاقات كالنغمة والنبر ،
ليرمز لها برموز فرعية مصاحبة أولا
يرمز لها .

(نح ص 57—258)

395 — الروم .
(Rawm)

أباح القراء قصر صوت اللين في
حالة الوقف بما سموه الروم . فبدلا
من الوقف بالسكون على أواخر

398 — الزمان :

Temps

Time

إن الزمان أماض أو مستقبل ولا وجود للحاضر ويقابله في الانجليزية كلمة « Time » (تح ص 211)

399 — الزمن :

Temps

Tense

ونقصد بالزمن النحوي الذي يعبر عنه بالفعل الماضي والمضارع تعبيراً لا يستند إلى دلالات زمانية فلسفية وإنما يبنى على استخدام القيم الخلافية بين الصيغ المختلفة في الدلالة على الحقائق اللغوية المختلفة

(تح ص 211)

400 — المتزامن :

Synchronique; synchronic

والمترزامن ترجمة للمصطلح (Synchronic) الدراسة المقصورة على فترة محددة من الزمن

(كب ص 59)

401 — المزدوجات :

Doublets

ويمكن في هذا السياق ان نقارن المزدوجات الاتية : « رقص » و« رقرز » — « بسق » و« بزق » — « قرز » و« قرص » — « لسق » و« لزق » (...)

(صق ص 73)

402 — الأزواج المتقابلة :

(Paires opposées)

Les oppositions

الأزواج المتقابلة في الشدة والرخاوة وهي اربعة : الباء والميم ، والذال والنون ، الخاء والقاف ، الهاء والهمزة — هذه الاحرف كثيراً ما تتبادل امكنتها في اللغة ولا سيما الزوجان الاول والاخير أما الاخران فان النون تمتاز عن الذال بالانفية والقاف تغير نطقها .

في الفصحى : مكه = بكه ، اياك = هياك ، أراق = هراق ، أراد = هراد

في العامية = دملج = دبلج ، أنستم = هنستم (...)

(طب ص 39)

403 — الزائدة ج زوائد :

Affixe

Affix

عنصر لغوي يتصل بنية الكلمة اتصالاً وثيقاً فيغير معناها أو وظيفتها . والزوائد ان اتصلت بأول الكلمة تسمى سوابق (Préfixes) وبأواسط الكلمة تسمى دواخل (Infixes) وبأواخر الكلمة تسمى لواحق (Suffixes)

(مج 107/9)

(Prefixes) لا تزيد عدد مقاطعها
على سبعة

(بن ص 112)

408 - سابقة (ج سوابق) :

Prefix

إن من المورفيمات ما يكون
« إضافة » تلحق الكلمة ... تسمى
« سابقة »

(مس ص 239 (2))

409 - الانسجام الصوتي :

(Harmonie phonétique)

والأصوات في تأثيرها تهدف
إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينهما
ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات
أو المخارج - ويمكن أن يسمى هذا
التأثير بالانسجام الصوتي بين أصوات
اللغة

(بن ص 126)

410 - انسجام اصوات اللين :

Harmonie vocale

Vowel harmony

وتأثر الأصوات بعضها ببعض
ليس مقصورا على الأصوات
السكنة ، بل قد يكون أيضا في
أصوات اللين وهو ما يسمى بانسجام
أصوات اللين

(بن ص 130)

411 - المساعد :

Auxiliaire
Auxiliary

404 - الزيادة :

Augment

إضافة حرف أو حروف إلى أصل
الكلمة للدلالة خاصة أو استعمال
خاص مثل اضافة حروف الزيادة في
الافعال في اللغة العربية

(مج 114/9)

405 - زيادة الضرورة :

Cheville

Verse-filler

نوع من الزيادة يراد به تكملة
وزن الشعر وهو من الضرورات
الشعرية مثل المقصور في الشعر العربي
(مج 122/10)

- حرف السين -

406 - المسألة اللغوية :

Questionnaire linguistique

Linguistic questionnaire

مجموعة كبيرة من الاسئلة اللغوية
يستعان بها في دراسة اللهجات
الاقليمية والاجتماعية ووضع
المصورات اللغوية

(مج 96/4)

407 - سوابق :

Prefixes

والكلمة العربية مهما اتصل بها
من لواحق (Suffixes) أو سوابق

لوثوق اتصالها باخرى سابقة مثل
(Iam) فتصبح (Im) أما إذا كان
حذف صوت اللين القصير من أول
الكلمة لا يسبب اتصالها بكلمة سابقة
بل لانه غير منبور فتسمى هذه
الظاهرة (السقوط البدئي : Apheresis
مثل Esprit, sprit في الفرنسية
Esquire, squire في الانجليزية
(مج 10/129)

415 - سقف الفم :

Roof of the month
« الحنك » أو « سقف الحنك »
أو « سقف الفم » أو « الحنك الاعلى »
(مس ص 143 (2))

416 - السكتة :

Syncopation
يمكن قياس موقعية الطول على
تعليق النغمة في الموسيقى ، أما الحرف
الساكن فهو اشبه بالفترة بين ضربتي
الايقاع منه بما يسميه الموسيقيون
« السكتة »
(تح ص 140)

417 - ساكن :

Fermé
Closed
المقاطع الصوتية نوعان متحرك
وساكن (...) أما المقطع
الساكن فهو الذي ينتهي بصوت

كلمة لا تستقل بالفهم ولكنها
تكسب العبارة معنى معيناً . ويعد منها
في العربية الافعال الناقصة وأفعال
الشروع

(مج 9/115)

412 - سقوط الصوت :

(Chute; disappearance)
وقد يكون الصوت سهل النطق
به مفردا ، فاذا كان في مجموعة
من الاصوات صعب على الطفل
فيتخلص منه ، ويسقط الصوت من
الكلمة (...) ومثل هذا ما قد نسمعه
من بعض أطفالنا ، حين يقولون في
« كورة » « اوله » وفي « جرس »
« ألس » أو « أغس »

(بن ص 162)

413 - السقوط الصوتي :

Chute
disappearance
اختفاء وحدة نطقية (فونيم) أو
مجموعة من الوحدات النطقية
« الفونيمات » في اثناء النطق ويختلف
باختلاف موقعه من الكلمة (انظر
(Aphérèse, syncope, apocope
(مج 10/134)

414 - الإسقاط البدئي :

Aphérèse
Apharesis
ظاهرة لغوية شائعة تتمثل في
حذف صوت لين من أول الكلمة

يكاد يتكون كل نطق أو كل « سلسلة كلامية » من عدد كبير من عناصر صغيرة لا يتشابه اثنان منها ... فمن النادر جيدا ان نجد قطعا من « سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها طبيعة وشدة ودرجة

(مس ص 155 (2))

422 — سلسلتان متلازمتان :

Correlation

إذا كان التقابل بين السلسلتين (المجهورة والمهموسة) تاما أي لا تختلف حروفها الا في الجهر والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك سلسلتين متقابلتين ويكون « الجهر » العلاقة (السمة) المميزة بينهما

س 1 = الدال | الدال | الزاي | الجيم | النين | العين
س 2 = التاء | التاء | السين | الشين | الخاء | الخاء
(طب ص 45)

423 — السلوك الجماعي :

Attitude de groupe; choric behaviour

من أنواع الوظائف الكلامية التي لا نجد فيها نقلا للأفكار أو شيئا يمكن ان ينقل ، كثير من صور استعمال اللغة فيما يسمى بالسلوك الجماعي فاصطناع اللغة في الاجتماعات الدينية كالصلاة والدعاء ومخاطبة الله ... أبعد من ان يعد نقلا للفكر

(مس ص 72 (1))

ساكن. (Closed) ان مصدر « فَتَحَ »
« يتكون من مقطعين ساكنين »

(بن ص 109)

418 — سكونية :

Synchronique (descriptive, statique)

/إن/ دراسة اللغة في فترة معينة من تاريخها توصف بالفرنسية بانها

Descriptive, synchronique, statique

(...) وترجمة هذا بالعربية : سكونية
= ساكنة — استقرارية = مستقرة =
حال استقرار

(مس ص 80 (1))

419 — اسلوب التهكم :

Antiphrase Antiphrasis

ان تعبر بعبارة قاصدا ضد معناها
مثل قوله تعالى « ذق إنك انت العزيز
الكريم »

(مبج 9/110)

420 — سلسلة :

Série

الحروف المتشابهة في المخرج ،
المشتركة في الجهر أو الهمس :
تكون سلسلة :

(طب ص 44)

421 — سلسلة كلامية :

Chaîne parlée Speech-chain

والثاني - صنائع - وهي صفة اسندت ونسبت إلى أهلها .

ولذلك تسمى هذه الصفة صنائع (مسندا) والمتحدث عنه - أهلها - (مسندا إليه)

(عم ص 25 (2))

429 - المسند إليه :

(انظر المسند)

430 - سنّ ، أسنان : Les dents
Teeth

وينقسم الحنك الاعلى إلى أقسام عدة هي : الاسنان ثم أصولها (...) (بن ص 19)

431 - الاسنان : Les dents
Teeth

وهي من اعضاء النطق الثابتة : وهناك أسنان عليا واسنان سفلى - والاسنان تتخذ مواضع يعتمد عليها اللسان عند النطق ببعض الاصوات (كما في التاء والذال مثلا)

(مس ص 150/149 (2))

432 - سنّى : Dentale
Dental

الدراسة الصوتية تظهر لنا على أن التاء العربية تتميز بانها (سنية) أي أن طرف اللسان في نطقها يعتمد على الاسنان العليا أو على أصولها

(مس ص 137 (2))

424 - سمعي :

Acoustique

ما يتعلق بالصوت من حيث انتقال موجاته في الهواء إلى أذن السامع وأثره السمعي

(مس ص 219 (2))

425 - السميولوجيا (علم العلاقات) :

Sémiologie

Semiology

اللغة نظام من العلاقات الاصطلاحية ذات الدلالات الاصطلاحية - علم اللغة جزء من علم أعم هو علم العلاقات (السميولوجيا)

(مس ص 66 (2))

426 - أسند

(انظر المسند)

427 - الاسناد (انظر المسند)

428 - المسند :

« خرج الناس » : « أهلها صنائع لهما » : تركيب المثال الاول من عنصرين أصليين أحدهما متحدث عنه - وهو الناس - وخرج وهو فعل أسند ونسب إلى الناس ولذلك يسمى هذا الفعل خرج - (مسندا) فاعله الناس (مسندا إليه)

وتركب المثال الثاني أيضا من عنصرين اصليين أحدهما - أهلها -

437 — تسهيل الهمزة بين بين :
(Affaiblissement du Hamza
intermédiaire)

هذا هو تعبير القدماء من القراء
عن تلك الحالة الغامضة لنطق الهمزة .
فقد قالوا ان تسهيل الهمزة المتحركة
بان ينطق بها لا محقة ولا حرف لين
خالص بل بين بين . فالهمزة المكسورة
ينطق بها في حالة تسهيلها بين بين ،
لا محقة ولا ياء خالصة (...) فالذي
نسمعه حينئذ لا يمت إلى الهمزة بصلة
بل هو صوت لين قصير يسمى عادة
حركة الهمزة من فتحة أو ضمة أو
كسرة . ويترتب على هذا النطق التقاء
صوتي لين قصيرين وهو ما يسميه
المحدثون (Hiatus)

(بن ص 73)

438 — مستوى دلالي :

Niveau sémantique
Semantic level

إن « معنى » أي عنصر ... ينبغي
أن يفسر على المستوى الدلالي من حيث
علاقته بالعالم الخارجي أي من حيث
العناصر غير اللغوية التي لها صلة
بالمعنى كشخصية المتكلم . وشخصية
المخاطب ، وسائر ظروف الكلام
(مس ص 248 (2))

439 — سياق الحال :

Le contexte « de la situation »
Context of situation

433 — أسناني :

Dentale, dental

هذه المخارج هي : (...) اسناني :
مبنى على اتصال طرف اللسان بالأسنان
العليا

(نح ص 84)

434 — أسنانية :

Dentale

كان في اللغة السامية ثلوث من
الحروف القموية الاسنانية هو :
ث — داي الثاء والذال
د

والذال المفخمة . وقد احتفظت
العربية القديمة بهذا الثلوث والنقطة
الوحيدة التي ما زال فيها مجال للنقاش
هي نطق الحرف المفخم أي الطاء
(صق ص 49—50)

435 — أسنانية :

Interdentales

Interdentals

وهي الثاء والذال والطاء الفصحى
(مج 3/141)

436 — أسناني لثوي :

Denti-alvéolaire

Denti-Alveolar

وهو ما اتصل طرف اللسان فيه
بالأسنان العليا ، ومقدمة اللسان بالثثة .
وهي اصول الثنايا

(نح ص 85)

443 - السيميائية :

Sémantique
Semantics

مصطلح يقصد به البحث في معاني
الكلمات ونشأتها وتطورها والاثار
اللغوية المترتبة على ذلك

(مج 4/96)

- حرف الشين -

444 - شأشأة :

Clichement

عيبٌ لفظي ينشأ عنه نطق السين
بما يشبه الشين

(مج 10/136)

445 - مشأشأ :

Chuinté

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ
وهو الشين وقد صار هذا الحرف في
العربية الفصحى إلى السين

(صق ص 97)

446 - اشباع الحركات :

(Allongement vocalique)

« إن الحركات أبعاداً لهذه
الحروف (...) متى أشبعت واحدة
منهن حدث بعدها الحرف الذي بين
بعضه إلا أن هذه الحروف التي يحدثن
لاشباع الحركات لا يكن إلا سواكن
لأنهن مدات والمدات لا يحركن أبداً ».

(عن ابن جني - بن ص 39)

واستعمل مالبونونسكي المصطلح
« سياق الحال » (الماجريات) ...
وسياق الحال عند الاستاذ فيرث نوع
من التجديد من البيئة أو الوسط الذي
يقع فيه « الكلام » و« سياق
الحال » يشمل انواع النشاط اللغوي
جميعاً كلاماً ، وكتابة

(مس ص 338 (2))

440 - السياقات اللفظية :

إن الكلمة قد يكون لها أكثر من
معنى باختلاف بعض السياقات اللفظية
التي تقع فيها ، أو باختلاف الظروف
الخارجية المحيطة أو باختلاف النغمة
التي تقال عليها

(مس ص 94 (1))

441 - السيمترية :

Symetric, symétrique

« وليس للاسم في الواقع علاقة
واحدة ، هي علاقته بالفكرة ، وهذه
الصلة التي نسميها « المعنى » متبادلة
وسيمترية »

(نح ص 247)

442 - السيمانتيكات :

Semantèmes

فالفونيمات (...) عناصر صرفية
تربط بين الافكار التي يتكون منها
المعنى العام للجملة . وهذه الافكار
واضحة في السيمانتيكات أو نواة المعنى
المعجمي

(نح ص 170)

450 — شدة :

Occlusion

(انظر رخاوة)

451 — الشدة :

Intensité

(صق ص 212)

452 — شدة الصوت :

(Intensité de la voix)

وتتوقف شدة الصوت أو ارتفاعه على بعد الأذن من مصدر الصوت . فعلى قدر قرب الأذن من ذلك المصدر يكون وضوح الصوت وشدة . كما تتوقف شدة الصوت على سعة الاهتزازة وهي المسافة المحصورة بين الوضع الأصلي للجسم المهتز وهو في حالة السكون وأقصى نقطة يصل إليها الجسم في هذه الاهتزازة

(بن ص 7)

453 — شدة النفس

Intensité de l'aspiration

Intensity of aspiration

ان الذي صنعه اليونان هو أنهم صنعوا جانبا من اصوات اللغة اليونانية وهي الاصوات « المعلقة » على أساس « شدة النفس » وهكذا أصبحت الاصوات التي يصدق عليها انها « مهموسة » مقابلة في تصنيفهم للاصوات « الانفجارية النفسية »

(مس ص 93 (2))

447 — إشباع الاعتماد :

Sonorité

Sonority

أراد بها /سيويه/ أن يصف المجهور بأنه صوت متمكن مشبع فيه وضوح وفيه قوة وتلك هي الصفة التي يشير إليها الاوربيون بقولهم Sonority — فالمجهور أوضح في السمع من نظيره المهموس لا نزاع في ذلك ، وليس للاعتماد معنى في كلام سيويه سوى عملية إصدار الصوت — (بن ص 92)

448 — أشباه أصوات اللين :

(Semi-voyelles)

هناك صوتان بين الاصوات اللغوية يستحقان دائما ان يعالجا علاجاً خاصاً ، لأن موضع اللسان معهما قريب الشبه بموضعه مع أصوات اللين (...) وهذان الصوتان هما ما اصطلح علماء العربية على تسميتهما بالياء والواو في مثل (بيت ، يوم) (بن ص 43)

449 — المشابهة :

(Assimilation)

(Similitude)

والأصوات في تأثرها تهدف إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينها ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات أو المخارج

(بن ص 127)

454 — شديد :

Occlusif

الحروف التي الانفتاح فيها معدوم أي التي يكون جهاز الصوت منعقما تماما عند النطق بها . وتسمى هذه الحروف الشديدة نحو الباء (p) والباء والثاء والذال والكاف والقاف (g) والقاف والهمزة

(صق ص 24)

455 — شديد ورخو :

Affriquée

وتسمى الحروف التي هي وسط بين الحروف الشديدة وبين الحروف الرخوة حروفا شديدة رخوة (Affriquées) أي ان الجزء الاول منها شديد والجزء الاخير رخو مع لزومها نفس المخرج . ومن هذه الحروف « تش » (č) و « دج » (ğ) و « تس » (ts) وهي حروف نجدتها في بعض اللهجات العربية

(صق ص 24)

456 — تشديد :

Gemination

من الملاحظ أن التشديد (وهو اللفظ العربي الموافق لـ (Gemination) جمينايون أي تشبيع) ليس موجودا في قائمة صفات الحروف والراجع إن السبب في ذلك هو أن التشديد لا يغير من طبيعته الحروف بل يطيل من مداها فقط

(صق ص 39)

457 — الشاذ :

Aberrant

ما يخالف الصيغة المطردة بالزيادة أو بالنقص مثل قرشي (نسبة إلى قریش) وثقفي (نسبة إلى ثقيف) والرازي (نسبة إلى الري) (مج 103/9)

458 — الشذوذ :

Anomalie**Anomaly**

(انظر الشاذ : (Aberrant) (مج 109/9)

459 — مشذون :

Anomalistes**Anomalists**

قالوا إن التقسيم النحوي إلى مذكر ومؤنث... لا يطابق التذكير والتأنيث وما بينهما في الواقع الطبيعي ، واستنتجوا من ذلك أنه ليس ثمة تطابق لازم بين اللغة والواقع وقد عرف هؤلاء الاخيريون بانهم أصحاب « التشذيد » (المشذون)

(مس ص 80 (2))

460 — الشرط :

Conditionnel**Conditionel**

ما يتركب من قضيتين تنوقف إحداها على الاخرى . ولفعل الشرط في بعض اللغات كالفرنسية صيغ معينة (مج 140/10)

465 — شفوي (صوت) :

Bi-labial

ويكون بتقريب المسافة بين الشفتين بضمهما أو اقفالهما في طريق الهواء الصادر عن الرئتين (نح ص 84)

466 — شفوي :

Labial

(انظر شفتاني)

467 — شفوي :

Labiale

ثلاثة أحرف شفوية هي الباء والميم والواو

(صق ص 30)

(Semi-voyelle)

شفوي حنكي قصي

Labio-velaire

Labio-velar

(Semi-vowel)

فالواو شبه صائت مجهور شفوي

حنكي قصي

(مس ص 198 (2))

468 — شفوي أسناني (صوت) :

Labio-dental

هو نتيجة اتصال الشفة السفلى بالأسنان العليا لتضييق مجرى الهواء

(نح ص 84)

469 — شفوي أسناني :

Labio-dentale

حرف شفوي أسناني هو الفاء

(صق ص 30)

461 — مشترك لفظي :

Homophone (homonyme)

كلمة من كلمتين أو أكثر بينهما أو بينها « جناس تام » أي متفقتين أو متفقة لفظا مختلفتين أو مختلفة معنى

(مس ص 392 (2))

462 — الشفا :

Chva

Shwa

رمز كتابي في اللغة العبرية يقابل السكون أو الحركة المختلصة في اللغة العربية

(مج 10/134)

463 — الشفتان :

(Les lèvres)

للشفتين وظيفة ملحوظة مع بعض الاصوات فهما تتفرجان حيناً وتستديران أو تنطبقان حيناً آخر ، وهكذا نلاحظ تغييراً في شكل الشفتين أثناء النطق وتختلف عادات المتكلمين في استغلال حركة الشفتين والارتفاع بهما

(بن ص 19)

464 — شفتاني :

Bi-labial

يوصف الباء بإيجاز بأنه صامت مجهور شفوي (شفتاني) انفجاري

(مس ص 167 (2))

إن أهم ما يوصف به النحو الحديث انه « شكلي » أو « صوري » .
انه ينظر إلى الصور اللفظية المختلفة التي تعرضها لغة من اللغات ثم يصنفها على أسس معينة ثم يصف العلاقات الناشئة بين الكلمات في الجملة وصفا موضوعيا
(مس عن 225 (2))

475 - شكل مقعر :
(Forme concave)
وهذا التغير (أي ميل /i/ نحو /e/ مع أصوات الاطباق وهي الطاء الظاء الضاد ، الصاد) في صوت اللين غير مقصود لذاته بل يحتمه انتقال اللسان من وضعه الامامي الضيق إلى ما تتطلبه اصوات الاطباق من صعود نحو الخنك الاعلى متخذا شكلا مقعرا (بن ص 42)

476 - شكل منجوم :
Astérique
Staired form
وجرت عادة المقارنين ان يزقموا هذه الكلمة في الكتابة بنجم صغير دلالة على انها هي الصورة الاصلية (مس ص 270 (2))

477 - الإشمام :
(Išmām) ou soupçon de voy-
elle

إمكان الدلالة على الضمة بحركة الشفتين (...) / يشار / إلى وجود

470 - شفوية أسنانية :

Labio-dentales

أصوات أنسيابية شفوية أسنانية وهي الفاء
(مج 141/3)

471 - شفوي - سني :

Labio-dental

فالفاء صامت مهموس شفوي سني احتكاكي
(مس ص 190 (2))

472 - اشتقاق :

Etymologie

Etymology

كان القياسيون يعتقدون انه من الممكن تتبع اصل الكلمات ومعناها بالنظر في أشكالها وسموا البحث في هذا « الاشتقاق » ومثل بلومفيلد لهذه النظرية مصطنعا أمثلة انجليزية
(مس ص 349 (2))

473 - اشتقاق :

Dérivation

الاشتقاق هو إخراج كلمة فرعية من كلمة أصلية تسمى المصدر ومنه تشتق الافعال والصفات وأسماء المكان والزمان

(يس ص 112)

474 - شكلي (صوري) :

Formel

Formal

الصحيح يتمثل في ان تشكلات الفم مع العلل انما تعدل الهواء المجهور فحسب وهو فيما عدا هذا عنصر جوهري فيها ، ولكن تضيق مجرى الهواء أو اقفاله هو أساس الصوت الصحيح . على حين تكون حالة الحنجرة شيئاً ثانوياً »

(نح ص 114)

481 - صدر :

Préfixe

فالصدر ما الحق بأول الكلمة وتصدرها ليؤدي معنى صرفياً بتعبيره عن مورفيم أو وحدة صرفية وأشهر الصدور في اللغة العربية حروف المضارعة وهمزة التعدية المفتوحة ، والحركة التي في أول الافعال ثم الحركة والنون الساكنة في أول الانفعال والحركة والسين والتاء في الاستفعال والتاء المفتوحة في تفعل وتفاعل ، والتاء والميم في تمفعّل كتمنطق

(نح ص 187)

482 - مصدر :

Infinitif

المصدر كلمة تدل على حالة أو حدث غير مقيد بزمان : الضرب ، القتل ؛ انواعه مصدر أصلي - ميمي - مصدر بمعنى المرة - معنى النوع

(يس ص 104)

ما باستدارة / الشفتين / (...) فالإشمام في القراءة يرى ولا يسمع ولا يراعي الإشمام بطبيعة الحال الا حين يكون هناك قارئ وسامع مبصر (بن ص 44)

478 - الإشمام :

(Išmām) ou soupçon de voyelle

لفظ معناه اعادة حرف أو حركة « رائحة » - اي في الفرنسية - « لون » (...) حرف آخر أو حركة اخرى . ولذا فان هذا اللفظ يستعمل استعمالات اخرى (...) فابن يعيش مثلاً (...) يتحدث عن «إشمام» الصاد رائحة الزاي (صق ص 164 حاشية (1))

- حرف الصاد -

—●—

479 - الصحيح :

Véritable

« موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها »

(مس ص 67 (1))

480 - الصحيح :

Consonnes

Consonants

يقول هنري سويت : « إن التفريق الاساسي بين العلل وبين

كل واحد منها مجموعة من
الخصائص

(مس ص 102 — 103 (1))

487 — التصريف :

Conjugaison
Conjugation

نظام التغيرات التي تلحق صورة
الفعل لبيان زمنه أو حاله أو المسند
إليه من حيث نوعه أو كنهه أو تذكيره
أو تأنيثه

(مج 141/10)

488 — التصريف التركيبي :

Conjugaison périphrastique
Periphrastic conjugation

ما يكون بواسطة استعمال أفعال
مساعدة مثال ذلك في الفرنسية :

J'ai vu (شاهدت) ،

J'aurai été vu (شوهدت)

(مج 141/10)

489 — تصريف الفعل :

Conjugaison

هو تحويله من ماض إلى مضارع
إلى أمر ، من الغائب إلى المخاطب إلى
المتكلم ، مفردا ومثنى وجمعا في
المعلوم أو المجهول والمؤكد

(يس ص 76)

490 — صف :

Classe : class

الوحدة في مختلف أنواع التقسيم
اللغوي أيا كان أساس هذا التقسيم

483 — إصدار الاصوات :

Production

(أنظر الجانب النطقي)

484 — صرخات انفعالية :

Interjection

« الصرخات الانفعالية » ليست
شاهدا بان الكلام غريزي . إننا تحت
وطأة الانفعال . تحت وطأة ألم قاس
مفاجيء نتفوه دون إرادة منا ،
بأصوات يفهمها السامع على أنها دالة
على الانفعال نفسه ، اي يفهمها على
أنها « كلام »

(مس ص 61 (2))

485 — الصرف : (البنية)

Morphologie

Morphology

ومن طبيعة هذه الدراسة أن تتناول
الناحية الشكلية التركيبية للصيغ
والموازين الصرفية ، وعلاقاتها
التصريفية من ناحية ، والاشتقاقية
من ناحية أخرى . ثم تتناول ما يتصل
بها من حلقات سواء كانت هذه
الحلقات صدورا أو أحشاء أو أعجازا
(مس ص 102 (1))

486 — تصريف :

Flexion

إن اللغة الهند وأوربية كان
تصريفها يصطنع « عوامل صيغة
(Morphèmes) كثيرة جدا يمثل

الثاني أبرز أو اشد جهازة من طرفه
الاول

(مس ص 204 (2))

495 — الصفير :

(Sifflement)

وعلى قدر نسبة الصفير في الصوت
تكون رخاوته / انظر اصوات
الصفير /

(بن ص 25)

496 — الصفير (حروف) :

Sifflement

وقد صارت هذه الحروف العربية
القديمة (ثالث الحروف الشديدة
الاسنانية ذات زائدة سينية رخوة)
إلى حروف رخوة ذات صفير وكذلك
فعلت في أكثر اللغات السامية فحدث
ثالث جديد هو : س — ز

ص

(صق ص 72)

497 — الصم البكم :

Sourds-muets

Deaf-mutes

الاطفال الصم البكم تصدر عنهم
أشباه هذه الاصوات (أصوات الطفل
وهي نشاط عضلي) وهم بطبيعة الحال
لا يسمونها ، ولا يسمعون كلام من
حولهم ليقلدوه

(مس ص 88 (1))

ويكون التصنيف على حسب اللغات
أو الاسماء أو الافعال / أنظر تصنيف
اللغات /

(مج 10/134)

491 — تصنيف الصوت :

Assibilation

المرحلة الاخيرة لتطور بعض
الاصوات الشديدة إلى الرخاوة مثل
تطور الكاف اللاتينية إلى (سين) في
الفرنسية مارة بمرحلة نطق فيها
(تس) ويشبه هذا ظاهرة الكسكسة
في اللهجات العربية

(مج 9/113)

492 — مصطح ، ومصطلحات :

Terme (s)

وتحقيقا للغاية ، استنبطت
الاحرفية مصطلحات جديدة وقواعد
جديدة .

(يس ص 6)

493 — اصطلاحى (نواضعي) :

Conventionnel

Conventional

الصرخات صرخات « اصطلاحية »

(مس ص 62 (2))

494 — صاعد ، طالع :

Ascendant

Crescendo, (rising)

و« الصائت المركب ... يسمى

« صاعدا » أو « طالعا » إن كان طرفه

498 — صامت (صوت) :

Consonne
Consonant

والشائع أن أول ما ينطقه الطفل
« صوائت » مفردة « أو صوائت يسبق
كل منها « صامت » واحد

(مس ص 89 (1))

499 — الصوائت الشفوية :

Consonnes labiales
Labial consonants

من الصوائت الاولى التي ينطق
الطفل الصوائت الشفوية

(مس ص 89 (1))

500 — الصوائت المتمادة غير
الاحتكاكية :

Consonnes continues non fri-
catives
Frictionless continuants

يطلق هذا المصطلح على بعض
صوائت مجهورة احتكاكية ولكن
لا يسمع في نطقها احتكاك إما لان
قوة النفس (= الزفير) في تكوينها
أضعف من تلك المستخدمة في نطق
الاحتكاكية المقابلة لها أو لأن درجة
انفتاح الأعضاء عند موضع النطق
تكون أوسع منها عند نطق الاحتكاكية
المقابلة لها وإما لاجتماع هذين العاملين

(مس ص 196 (2))

501 — الأصمات :

وجعل / ابن جني / مقابلا لحروف
الذلاقة / سماه بالأصمات

(بن ص 72)

502 — أصناف المواضع :

Classes de localisation

ويمكن ترتيب الحركات حسب
مواقع الاعضاء عند النطق بها وتسمى
أصناف المواضع

(صق ص 143)

503 — تصنيف الأسماء :

Classification des noms

وهو مراتب أوسعها ما نجده في
بعض اللغات الافريقية مثل البانتو فان
الاسماء فيها تصنف إلى مراتب على
حسب طبيعة المسميات كما يتخيّلها
أصحاب هذه اللغات وتطابق هذه
المراتب بسوابق أو لواحق معينة كأن
يقال في احدى لغات البانتو : أو كندة
(أرض أو غندة) بوكندة (شعب
أو غندة) لو كندة (لغة أو غندة)

(مج 135/10)

504 — تصنيف الاصوات :

Classification des sons

Classification of sounds

تصنيف الاصوات إلى « مهموسة »
و « مجهورة » ... والى « صائتة »
و « صامتة »

(مس ص 107 (2))

(الرجال) ، وتسمى اللغات التي تستعمل هذه الطريقة باللغات التصنيفية (مج 10/135)

508 — الصوت :

Le son

The sound

المراد به معنى الاصطلاح الانكليزي (...) واما الصوت بالمعنى العام (الذي يشمل اللغوي وغير اللغوي) فهو الاثر السمعي الذي بهذبته مستمرة مطردة حتى ولو لم يكن مصدره جهازا صوتيا حيا . فما نسمعه من الآلات الموسيقية النفخية أو الوترية أصوات . وكذلك الحس الانساني صوت . ويتوقف فهم الصوت بهذا المعنى العام على اصطلاحات ثلاثة يجب التفريق بينهما ايضا :

1 — درجة الصوت

2 — علو الصوت

3 — قيمة الصوت

/انظر هذه المصطلحات في امكتها/

(نح ص 59—60)

509 — صوت :

Son

Sound

إن دراسة الصوت عامة موضوعه علم الطبيعة أما الصوت اللغوي فهو ... موضوع علم الاصوات اللغوية (مس ص 105) (2)

505 — تصنيف الافعال :

Classification des verbes

ويقوم على السوابق والدواخل واللاحق ويعبر الفعل مع كل صيغة عن دلالة خاصة ، وأوضح مثل له في العربية « استفعل » للطلب والصيرورة ، و« تفاعل » للمشاركة و« انفعل » للمطاوعة . وفي اللاتينية Novi : عرفت و Nosco بدأت أعرف

(مج 10/135)

506 — تصنيف اللغات :

Classification des langues

1) على وفق الخصائص المميزة لها، مثل اللغات التحليلية (Analytiques) والتركيبة (Synthétiques) أو التصريفية (Flexionnelles) والالتصاقية (Agglutinantes) والانعزالية (Isolantes)

2) على وفق علاقة النسب القائمة على تاريخ اللغات ، مثل اللغات الهندية الأوربية واللغات السامية

(مج 10/135)

507 — المصنفة :

Classificateur

Classifieur (class formatives)

عنصر يضاف إلى أول الكلمة أو آخرها يستعمل في بعض اللغات للدلالة على الصنف الذي ينتمي إليه الاسم مثل موننتو : (الرجل) ، وبانتو

خلال الهواء الخارجي على شكل
موجات حتى تصل إلى الأذن

(بن ص 9)

514 — الصوت الانساني (الحس) :

La voix (humaine)

Voice (humain)

الصوت الإنساني ... هو موضوع

علم الاصوات اللغوية

(مس عن 91) (2)

515 — الصوت الانساني :

(La voix

The sound)

(مج 139/3)

516 — صوت انفي (أغن) :

Nasal

Nasal

تتكون الصوامت الغناء بأن يحبس

الهواء حبسا تاما في موضع الفم .

ولكن يخفض الحنك اللين ليتمكن

الهواء من النفاذ عن طريق الأنف .

ومن أمثال الصوامت الغناء الميم والنون

(مس ص 184) (2)

517 — صوت انفي :

Nasale (consonne)

Nasal (consonant)

وهو النون والميم

(مج 139/3)

518 — صوت انفمي :

(Consonne bucco-nasale)

(Nazalised consonant)

510 — الصوت :

Le son

The sound

الاثـر السـمـعـي الـذي تـحـدثـه

تموجات ناشئة من اهتزاز جسم ما

(مج 139/3)

511 — صوتم :

Phonème

فإن تطور الهمزة قد بلغ حدا (...)

لم تعد تمثل صوتما

(صق ص 135)

512 — الاصوات الاسلية :

(Consonnes apicales)

السين — الزاي — الصاد

تؤثر تسمية هذه الاصوات

بالاصوات الأسلية رغم أن معظم

كتب القراءات تسميها أيضا بتسمية

اخرى اكثر شهرة وهي « اصوات

الصفير »

(بن ص 62)

513 — الصوت الانساني :

(La voix humaine

human voice)

ينشأ من ذبذبات مصدرها في

الغالب الحنجرة لدى الانسان . فعند

اندفاع النفس من الرئتين يمر بالحنجرة

فيحدث تلك الاهتزازات التي بعد

صدورها من الفم أو الأنف ، تنتقل

صوت يتسرب معه الهواء من
جانبي الفم عند النطق به مثل اللام
في نطق كثير من اللغات
(مج 130/10)

522 — صوت جانبي :

Consonne latérale

(انظر صوت آنخرافي)

523 — صوت مجهور :

(Consonne sonore)

الصوت المجهور هو الذي يهتز
معه الوتران الصوتيان

(بن ص 21)

524 — صوت مجهور :

(Son sonore)

Voiced sound

والاصوات العربية المجهورة هي
« الصوائت » اي ما يسميه نحاة العربية
« الحركات » . و« حروف المد
واللين » مقصودا بها الالف والواو
والياء في مثل قال ، حبور ، بديع
والصوامت الاتية : الباء الجيم ، الدال ،
الذال ، الراء ، الزاي ، الضاد ، الضاء ،
العين ، الغين ، اللام ، الميم ، النون ،
الواو ... الياء

(مس ص 147) (2)

525 — الصوت المجهور :

La consonne sonore

Voiced consonant

إذ او لي النون المشكلة بالسكون ياء
أو واو شددت الياء أو الواو ، ثم
سمح عند النطق بهما أن يتخذ الهواء
مجرأه من طريقين معاهما الفراغ
الأنفي والفم . وهذا ما اصطلح
المدثون على تسميته .

Nazalised consonant

أي أن يشترك الفراغ الأنفي مع
مجرأ الصوت من الفم ويمكن أن
نسمي مثل هذا الصوت بالصوت
« الأنفي »

(بن ص 60)

519 — صوت أنفي :

(Consonne bucco-nasale)

(Nazalised consonant)

صوت مجراه الأنف والفم معا
مثل الواو في قراءة « من وال » والياء
في قراءة : « من يكون »

(مج 142/3)

520 — الصوت الجانبي :

La consonne latérale

Latéral consonnant

وهو الصوت الذي يتسرب هواءه
إما من أحد جانبي الفم كالضاد
العربية القديمة في رأي وإما من كلا
الجانبين كاللام والضاد العربية القديمة
في رأي الجمهور

(مج 142/3)

521 — أصوات جانبي الفم :

Bilatérales, bilatéral

حين يتصل أول اللسان بأصول
الثنايا بحيث يكون بينهما فراغ كاف
لمرور الهواء نسمع ذلك الصفير الذي
نعبر عنه بالسين أو بالزاي . كل
صوت يصدر بهذه الوسيلة آصطلاح
القدماء على تسميته بالصوت الرخو .
وهذه الاصوات يسميها المحادثون
بالاصوات الاحتكاكية

(بن ص 25)

530 - الصوت الاحتكاكي :
La consonne fricative
(أو الرخو) :

Fricative consonant

هو الصوت المتماذي الذي تسمع
حركة الهواء عند صدوره وأمثله
في العربية الهاء والحاء والعين ، الخاء ،
والغين ، الشين ، الجيم الكثيرة
التعطيش ، السين ، الصاد ، الزاي ،
الطاء ، الذال ، الثاء ، الضاء وينقسم
الصوت الرخو من حيث حركة الهواء
إلى أصوات الصفير ، صوت التفشي ،
أصوات إنسيابية/

(مج 141/3)

531 - أصوات خيشومية :
(Consonnes nasales)

أقصى الحنك يهبط مع النون والميم
تاركاً كل الهواء يمر في الفراغ
الانفي وحده مما جعل القدماء يسمون
كلاً من النون والميم أصواتاً خيشومية
(بن ص 60)

صوت يهترز معه الوتران الصوتيان
اهتزازاً منتظماً مثل الزاي والصاد
والذال والذال ونحوها
(مج 140/3)

526 - صوت حاجر للهواء :
Phonème implosif
ويتهني /المقطع/ بصوت أو عدة
أصوات غالقة أو حاجزة للهواء
(صق ص 191)

527 - صوت منحرف :
Consonne latérale
Lateral consonant

تتكون الصوامت « المنحرفة »
بوضع عقبة في وسط المجري الهوائي
مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد
جانبي العقبة ، أو عن جانبيها ومن
هنا كانت تسميها بالمنحرفة (أو
الجانبية) بالإنجليزية والفرنسية
(مس ص 185) (2)

528 - صوت منحرف :
Consonne latérale

وهو خاصية اللام لأن اللسان
ينحرف عند النطق بهذا الحرف
ويجري الصوت من جانبي اللسان
(صق ص 38)

529 - صوت احتكاكي :
Consonne fricative
Fricative consonant

535 — الصوت الرخو :

La consonne fricative
The fricative consonant

(انظر الصوت الاحتكاكي)

536 — صوت رخو مجهور :

(Consonne fricative sonore)

فالذال صوت رخو مجهور
يتكون بأن يندفع معه الهواء مسارا
بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين
ثم يأخذ الهواء مجراه في الحلق والقم
حتى يصل إلى مخرج الصوت ، وهو
بين طرف اللسان وأطراف الثنايا
العليا ، وهناك يضيق هذا المجرى
فتسمع نوعا قويا من الخفيف

(بن ص 48)

537 — صوت رخو مهموس :

(Consonne fricative sourde)

والفاء العربية صوت رخو مهموس
يتكون بأن يندفع الهواء مارا بالحنجرة
دون ان يتذبذب معه الوتران الصوتيان
ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والقم
حتى يصل إلى مخرج الصوت وهو
بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا
ويضيق المجرى عند مخرج الصوت ،
فتسمع نوعا عاليا من الخفيف هو الذي
يميز الفاء بالرخاوة . وليس للفاء
العربية نظير مجهور كذلك الذي
نشهده في معظم اللغات الأوربية والذي
يرمز له فيها بالرمز (v)

(بن ص 47)

532 — الخيشومية (النون) :

(Consonne nasale)

كان في اللغة السامية حرف شديد
خيشومي هو النون

وقد احتفظت العربية الفصحى
بهذه النون الخيشومية ومخرجها
حسب سيبويه (...) وحسب
الزمخشري — ابن يعيش (...) هو
مخرج حروف الصفيير أي طرف
اللسان ومغازز الثنايا

(صق ص 60)

533 — الاصوات الذولقية :

(Consonnes bilabiales et li-
quides)

اللام ، الراء ، النون ، لقد سمي
بعض القدماء هذه الاصوات الثلاثة
بالاصوات الذولقية

(بن ص 52)

534 — صوت رخو :

(Consonne fricative)

أما الأصوات الرخوة فعند النطق
بها لا ينحبس الهواء انحباسا محكما ،
ولنما يكتفي بأن يكون مجراه ضيقا
جدا . ويترتب على ضيق المجرى ان
النفس في اثناء مروره بمخرج الصوت
يحدث نوعا من الصفيير أو الخفيف
تختلف نسبته تبعا لنسبة ضيق المجرى

(بن ص 25)

538 — الصوت المركب :

Diphtongue

Diphtong

والثقاء صوتي لين أحدهما مقطعي والآخر غير مقطعي ينتج عادة ذلك الصوت المركب الذي يسمى (Diphtong) وإذا كان المقطعي منهما أولاً سمي الـ (Diphtong) هابطاً (Falling) وهو الشائع في اللغة الانجليزية وأما إذا كان غير المقطعي هو الأول ، سمي الـ (Diphtong) صاعداً (Rising) وتشتمل اللغة العربية على النوعين فالهابط مثل « بيت » والصاعد في مثل « يسر » وقد مالت اللغة العربية في تطورها إلى التخلص من النوع الأول . فقد انقلب في معظم اللهجات العربية الحديثة إلى صوت لين طويل . كما في نطق المصريين الآن لكلمتي « بيت وحوض »

(بن ص 111)

539 — صوت انزلاقي :

Consonne « glissante »

Gliding sound

الصائت المركب ... هو في واقع الامر صوت صائت يتضمن « انزلاقاً » مقصوداً ، إذ تبدأ أعضاء النطق متخذة الوضع الخاص بصائت من الصوائت ثم تنتقل مباشرة نحو الوضع الخاص بصائت آخر ويميز

« الصائت المركب » كذلك أنه يتكون من « مقطع » واحد أي أن « الانزلاق » أو الانتقال من الصوت الأول إلى الصائت الثاني ينبغي أن يتم بدفعة واحدة من النفس

(مس ص 293) (2)

540 — صوت ساكن :

(Consonne)

(Consonant)

الأصوات الساكنة (...) ينحبس معها الهواء انحباساً محكماً فلا يسمح له بالمرور لحظة من الزمن يتبعها ذلك الصوت الانفجاري أو يضيق مجراه فيحدث النفس نوعاً من الصفير أو الخفيف

(بن ص 27)

541 — الصوت الساكن :

La consonne

The consonant

صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء فيسمع له صفير أو خفيف أو ينحبس لحظة فيسمع له انفجار مثل : ع ، ف : ومثل : ب ، ك

(مج 140/3)

542 — صوت مستل (أو مستلب أو مفرد) :

Son battant

Flapped sound

تتكون الصوامت المستلة (المستلبة المفردة) بأحداث طريقة واحدة من

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه معها أقل ضيقا من غيرها . وتنقسم الاصوات الأنسيابية من حيث مخرجها إلى : /شفوية أسنانية وأسنانة ولهوية وحلقية ومتوسطة/ (مج 3/141)

546 - صوت شبه صائت :

Semi-voyelle

Semi-vowel

(أو نصف صائت)

يطلق هذا المصطلح على «صوائت انزلاقية» «يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء» بتكويرين صائت ضيق «(كالكسرة مثلا) ثم تنتقل بسرعة إلى «صائت» آخر أشد «بروزا» ولا يدوم وضع الصائت الأول زمنا ملحوظا .

والذي يدعو إلى إدراج هذه الأصوات تحت طبقة «الصوامت» هو ما تتميز به من انتقال سريع مع ضعف في قوة النفس (الزفير) وفي العربية صوتان ينطبق عليهما هذا الوصف هما الواو والياء

(مس ص 197) (2)

547 - صوت شديد :

(Consonne occlusive)

Stop consonant

حين تلتقي الشفتان التقاء محكما فنحبس عندهما مجرى النفس المندفع من الرئتين لحظة من الزمن بعدهما

عضو مرن ، كطرف اللسان ، على عضو آخر كاللثة ، بحيث لا يستغرق الاتصال زمنا ملحوظا . ومن أمثلة هذه الاصوات «الراء المستلة» .

تتكون «الراء المستلة» كما تتكون «الراء المكررة» ولكن ليس فيها إلا طريقة واحدة من طرف اللسان على اللثة . ويحذف الوتران الصوتيان عند نطقها نغمة موسيقية فهذه الراء صامت مجهور لثوي مستل

(مس ص 188) (2)

543 - أصوات سنية :

Consonnes dentales

Dental consonants

ومما بين الثنايا وطرف اللسان مخرج الصاد والزاي والسين

(كب ص 116 عن ابن جني)

544 - أصوات أسنانية لثوية :

(Consonnes dentales gingivale)

ومما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والذال والطاء . ومعنى ذلك أنها أصوات أسنانية - لثوية

(كب ص 116 عن ابن جني)

545 - أصوات أنسيابية :

Les spirantes; les constrictives

Spirants

الباء صوت شديد مجهور يتكون بأن يمر الهواء أولاً بالحنجرة، فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه بالخلق ثم الفم حتى ينحبس عند الشفتين منطبقاً انطباقاً كاملاً . فإذا انفرجت الشفتان سمعنا ذلك الصوت الانفجاري الذي يسمى بالباء (بن ص 46)

550 — أصوات الشفتين :

Bilabiales;

Bilabial

كل صوت تشترك الشفتان معا في النطق به مثل الباء والميم . ويطلق هذا المصطلح أيضا على الفاء والقاء حين ينطق بهما بواسطة الشفتين فقط دون اشتراك الأسنان في النطق كما هو الشأن في بعض لهجات المغرب (مج 130/10)

551 — الصوت الشهيقي :

Avulsif

Avulsive

صوت لغوي يتكون مع هواء الشهيقي في حين أن معظم الاصوات اللغوية تتكون مع الزفير ومن أنواعه ما يسمى بحروف الطققة التي توجد في بعض اللغات الافريقية (مج 115/9)

552 — أصوات صحيحة :

Consonnes

Consonants; non vocoids

تفصل الشفتان انفصالا فجائيا ، يحدث النفس المنحبس صوتا انفجاريا هو ما نرسم إليه في الكتابة بحرف الباء فهذا النوع من الاصوات الانفجارية هو ما اصطلح القدماء على تسميته بالصوت الشديد وما يسميه المحدثون انفجاريا Plosive (...) والأصوات العربية الشديدة كما تؤيدها التجارب الحديثة هي : ب ت د ط ض ك ق و « الجيم القاهرية » أما الجيم العربية الفصحى فيختلط صوتها الانفجاري بنوع من الحفيف يقلل من شدتها وهو ما يسميه القدماء بتعطيش الجيم (بن ص 24—25)

548 — الصوت الشديد :

(أو الانفجاري)

La consonne occlusive explosive; stop consonant

صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء عضوين من أعضاء النطق وعند اتصالهما فجأة يسمع للصوت انفجار الأصوات الشديدة في اللغة العربية هي : الهمزة والفاء والتاء والذال والضاد (النطق الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية) والطاء والقاف والكاف والجيم الخالية من التعطيش (مج 140/3)

549 — صوت شديد مجهور :

(Consonne occlusive sonore)

556 — صوت صامت شفوي :

Consonne labiale
Labial consonant

ويتفق دارسو لغة الطفل على ان
« الصوامت الشفوية » التي يرمز إليها :
(ب ... ، م) من
الصوامت الاولى التي ينطق بها الطفل
(مس ص 46) (3)

557 — صوت صامت انفجاري
ناقص :

Consonne plosive incomplète
Incomplet plosive consonant

الانفجاري يتكون من (1) وقف
لمجرى الهواء (2) ثم إطلاق (3)
وصوت يعقب الإطلاق ولكن توجد
حالات لا تنطق فيها الصوامت
الانفجارية النطق الكامل بمعنى أنه
لا يتوفر في كل منها هذه العناصر
الثلاثة

(مس ص 179) (2)

558 — صوت صامت انفجاري
احتكاكي :

Consonne fricative
Fricative consonant

الصامت الانفجاري الاحتكاكي
نوع من الانفجاري يحدث في تكوينه
أن يتبع إطلاق الانفجاري مباشرة
بالاحتكاكي المقابل له أي
الاحتكاكي الذي يتكون في نفس
الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري .

الصحاح (حروف - صحيحة)
أصوات صحيحة

(نح ص 118)

553 — صوت مركب صاعد :

Diphtongue Montante; rising
diphtong

(انظر الصوت المركب)

Diphtongue descendante
Falling diphtong

صوت مركب هابط : (انظر

الصوت المركب)

554 — أصوات الصغير :

Les sifflantes
Sibilants

وتتميز بأنها أضيق الاصوات
الرخوة مجرى والهواء معها أكثر
احتكاكا بالمخرج كالزاي والسين
والصاد

(مج 3/141)

555 — صوت صامت :

Consonne
Consonant

ج صامته أو صوامت

تصنيف الأصوات إلى « صامته »
وإلى « صائنة » فقد أدركه كل من
اليونان والرومان والهنود والعرب .
يمثل للصامته أو « الصوامت » بكل
الأصوات العربية فيما عدا « الحركات »
و« حروف المد واللين »

(مس ص 93-94) (2)

561 - صوت أمامي ضيق :

Voyelle postérieure fermée
Front close vowel

ياء « ييع » صائت أمامي ضيق
(مس ص 202) (2)

562 - صوت صائت امامي

نصف او شبه مفتوح :

Voyelle postérieure demi-fermée

Front half open vowel

الف « باء » صائت أمامي نصف
مفتوح

(مس ص 202) (2)

563 - صوت صائت خلفي :

Voyelle d'arrière

Back vowel

(انظر : صوت صائت امامي)

564 - صوت صائت خلفي ضيق :

Voyelle d'arrière fermée

Back close vowel

ضمة « بكور » صائت خلفي ضيق

(مس ص 202) (2)

565 - صوت صائت خلفي

مفتوح :

Voyelle d'arrière ouverte

Back open vowel

ألف « قال » صائت خلفي مفتوح

(مس ص 202) (2)

وهذا الصوت الاحتكاكي الذي يعد جزءا جوهريا من الانفجاري الاحتكاكي يسمع لأن الأعضاء المشتركة في نطق الانفجاري تنفصل ببطء

(مس ص 182) (2)

559 - صوت صائت :

Voyelle

Vowel

ج صائتة أو صوائت :

يحدد الصوت الصائت (في الكلام الطبيعي) بأنه الصوت « المجهور » الذي يحدث في تكوينه أن يدفع الهواء في مجرى مستمر خلال الحلق والقم ، وخلال الأنف معهما أحيانا ، دون أن يكون ثمة عائق (يعترض مجرى الهواء اعتراضا تاما) أو تضيق لمجرى الهواء من شأنه أن يحدث احتكاكا مسموعا

(مس ص 160) (2)

560 - صوت صائت أمامي :

Voyelle postérieure

Front vowel

فالصوائت تصنف إلى « أمامية »

و« خلفية » و« وسطى » (ووسطية ،

ومركزية) حسب الجزء الذي يرفع

من اللسان وتصنف إلى « ضيقة »

ونصف ضيقة (شبه ضيقة) ونصف

مفتوحة (شبه مفتوحة) ومفتوحة

(مس ص 201) (2)

شدة « الحصر » و« الضغط » ... كما
في « الحق » « واذهب »

(مس ص 176-177) (1)

570 - صوت صائت مركزي :

Voyelle centrale demi-ouverte
Central half-open vowel

أو وسطي نصف أو شبه
مفتوح

كسرة «بيت» (في العامية المصرية)

صائت وسطي نصف مفتوح

(مس ص 202) (2)

571 - صوت صائت انزلاقي :

Voyelle « glissante »

Vowel glide

يطلق هذا المصطلح /أشباه

الصوائت/ على « صوائت » انزلاقية

يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء بتكوين

« صائت ضيق » (كالكسرة مثلا)

ثم تنتقل بسرعة إلى « صائت » آخر

أشد « بروزا » ولا يدوم وضع

الصائت الأول زمنا ملحوظا

(مس ص 197) (2)

572 - صوت صائت ضيق :

Voyelle fermée

Close vowel

(أنظر صوت صائت انزلاقي)

573 - صوت صائت طويل :

Voyelle longue

Long vowel

566 - صوت صائت خلفي
نصف أو شبه مفتوح :

Voyelle d'arrière demi-ouverte
Back half-open vowel

وضمة « ضم » صائت خلفي

نصف مفتوح

(مس ص 202) (2)

567 - صوت صائت مركب :

Diphthongue

Diphthong

(انظر صوت انزلاقي)

568 - صوت صائت مركزي (أو

وسطي) :

Voyelle centrale

Central vowel

(انظر صوت صائت أمامي)

569 - صوت صائت مركزي

ضعيف :

Voyelle centrale faible

Weak central vowel

الانفجارية المجهورة في أواخر

الكلمات في الفرنسية فهي عادة

تكمل بإضافة صوت صائت مركزي

ضعيف /ə/ فكلمة /Erb/ مثلا

تنطق عادة /herbe/

... إن هذه الاصوات سميت

« حروف القلقة » لأنك لا تستطيع

أن تقف عليها إلا بصوت (هو هذا

الصائت المركزي الضعيف ...) بسبب

أطلقه نحات الهند على مجموعة
الصوامت التي تعرف الآن
« بالاحتكاكية Fricatives كالفاء
والسين والزاي (F, S, Z) وقد يدخل
فيه جماعة « أشباه الصوائت » (مثل
(Y, W

(مس ص 96) (2)

578 — صوت طبيعي :

(Son naturel
Natural sound)

« الصوت » الطبيعي يميز جماعة
الأطفال من جماعة الراشدين ، ويميز
كل من هاتين الجماعتين من طائفة
الشيوخ كما أنه يميز ذكور كل
جماعة من هذه من أناثها

(مس ص 96) (1)

579 — صوت مطبق :

Consonne velarisée
Velarized consonant

الطاء صامت مجهور مما بين
الاسنان احتكاكي مطبق

(مس ص 191—192) (2)

580 — الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique
Emphatic consonant

أصوات تمثل عند النطق بها
أقصى درجات الاستعلاء وهي في
اللغة العربية : الصاد الضاد الطاء الظاء

(مج 142/3)

الصوت الصائت الطويل في كلمة
مثل « يقول »

(مس ص 124) (2)

574 — صوت صائت منفتح أو مفتوح

Voyelle ouverte

Open vowel

والصوائت المنفتحة هي في الجملة

أشد بروزا من الصوائت الضيقة

(مس ص 163) (2)

575 — صوت صائت منفتح أمامي :

Voyelle d'avant ouverte;

Front open vowel,

إن هذه الآلة

Zund burgult's

Voix indicator

... لا تستجيب دائما استجابة

جيدة في حالة الصوائت المنفتحة

وخاصة الصوائت المنفتحة الأمامية «

(مس ص 112) (2)

576 — صوت صائت مفرد :

Voyelles simples

Simple vowels

(ج صوائت مفردة)

والشائع أن أول ما ينطقه الطفل

« صوائت مفردة »

(مس ص 89) (2)

577 — صوت ضيق :

Spirante

Spirant

لا سيما المهموس منها مثل (k,p,t)
كما تطلق على مجهورها (g,b,d)
(مس ص 93) (2)

585 - صوت انفجاري :
Plosive

تتكون الأصوات الانفجارية بأن
يحبس مجرى الهواء الخارج من
الرئتين حبسا تاما في موضع وينتج عن
هذا الحبس ، أو الوقف ، أن يضغط
الهواء ثم يطلق سراح المجرى الهوائي
فجأة فيندفع الهواء محدثا صوتا
انفجاريا

(مس ص 166) (2)

586 - صوت انفجاري :
Plosive
(انظر الصوت الشديد)

587 - صوت انفجاري احتكاكي :
Affriquée
Affricate
(انظر : صوت صامت انفجاري
احتكاكي)

588 - صوت التفشي :
Chuintante
Hushing sound

وهو الشين ومجهورها ويتميز بأن
مجرى الهواء معه أكثر اتساعا منه
في أصوات الصفير وأن الهواء معها
لا يقتصر تسرбе على المخرج بل يتوزع
في جنبات الفم

(مج 141/3)

581 - الأصوات الطبقية :
(Les consonnes uvulaires)

فاذا سميت لنا حروف أقصى
الفم كالقاف والكاف والجيم القاهرية
الخالية من التعطيش بالأصوات اللهوية
نسبة إلى اللهة فلا بأس بمثل هذه
التسمية وهي تغنيا حينئذ عن المصطلح
الذي ابتكره بعض الدارسين الآن حين
سماها بالأصوات الطبقية دون أن
يكون لكلمة « الطبق » أي معنى يتصل
بأجزاء الفم
(بن ص 77-78)

582 - أصوات علة :
Voyelles « débiles »
حروف علة أصوات علة
(تح ص 118)

583 - الصوت المستعلي :
Consonne velaire
Velar consonant
صوت يرتفع معه مؤخر اللسان
نحو الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية :
الصاد والضاد والطاء والظاء والقاف
والخاء والغين والراء واللام المخفتمان
(مج 142/3)

584 - صوت مغلق :
Son muet
Mute

يطلق هذا المصطلح على طبقة
« الصوامت الانفجارية » plosive

592 — صوت انفجاري مهموس
نفسى :

Plosive aspirée
Aspired plosive

قد تكون قوة إخراج النفس
شديدة حتى أنه بعد إطلاق الانفجاري
المهموس يبدو الهواء الخارج بعد
الوقف في السمع كأنه هاء . وذلك
مسموع في النطق بالباء في الكلمة
الانجليزية Park وقد مثل هذا
النطق للباء في الكتابة

(مس ص 173) (2)

593 — صوت انفجاري مهموس غير
نفسى :

Plosive non aspirée
Unaspired plosive

ليس من اللازم أن يكون الصوت
المستقل الضروري الذي يتبع كل
انفجاري مهموس صوتا قصيرا إذ
من الممكن أن نطق انفجاريا مهموسا
متلوا بصوت صائت كما في المجموعة
« تا » ، « كا » الخ بحيث يكون
الصائت (والصوائت مجهورة بطبيعة
الحال) الصوت الإضافي الضروري
للنطق الكامل للانفجاري والانفجارية
التي تنطق بهذه الكيفية أي التي يتبعها
صوت مجهور، صائت كما في المثال
الاول ، أو صامت / مثل PL / يبدأ
جهره ساعة الانفجار تسمى
« انفجارية مهموسة غير نفسية »

(مس ص 173—174) (2)

589 — الصوت المتفشي :

Chuintante
Palatal fricative

صوت احتكاكي حنكي يسن
وسط اللسان ووسط الحنك الأعلى ،
ويتميز عدد النطق به بتجويف رنان
بين اللسان وجانبي الفم مثال ذلك
الشين والجيم (في نطق أهل الشام)
(مج 10/138)

590 — صوت فمي :

Consonne orale
Oral consonant

وهو الرء واللام

(مج 3/142)

591 — أصوات فمية :

Buccal (phonème)
Oral

وصف للأصوات التي تخرج من
تجويف الفم منعزلة عن تجويف
الأنف وهي من ثلاثة أحياز :

(1) خارجي (Extra-buccal)

مثل : الأصوات الشفوية كالباء
والفاء

(2) داخلي (Intra-buccal)

مثل الدال والتاء

(3) خلفي (Post-buccal)

مثل الكاف والقاف

(مج 10/131)

599 — أصوات الكلام :

Les sons du langage

Speech sounds

هناك فروق جذرية بين أصوات الكلام وبين الصور الذهنية للأصوات
Phonetic images التي تتألف منها كلمات اللغة (...) ينبنى
/الأول/ على أساس فيزيائية وفسولوجية وموضوع البحث فيه
الأصوات المادية ، وثانيهما يعتمد على قواعد علم النفس ووظيفته دراسة
الصور الذهنية للأصوات وما لها من وظائف وقيم في اللغة
(كـب ص 41)

600 — الاصوات الكلامية :

Les sons du langage

Speech sounds

إن اللغة هي التعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية المؤتلفة في كلمات

(مس ص 68) (1)

601 — أصوات لثوية :

(Consonnes interdentes)

الذال ، الثا ، الظاء

اصطلح القدماء على تسمية هذه الأصوات باللثوية (...) نسبة إلى اللثة رغم ان اللثة لا تقوم معها بأي دور ، بل هي كما وصفها سيويو /مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/
(بن ص 78—79)

594 — صوت مكرر :

(Consonne roulée)

والراء صوت مكرر لان التقاء طرف اللسان بحافة الحنك مما يلي الثنايا العليا يتكرر في النطق بها كأننا يطرق طرف اللسان حافة الحنك طرقا لينا يسيرا مرتين أو ثلاثا لتتكون الراء العريية

(بن ص 55)

595 — صوت مكرر :

Consonne roulée

Rolled consonant

تتكون الصوامت المكررة نتيجة لطرقات سريعة متتابعة من عضو مرن : مثل طرف اللسان كما في الراء العربي /r/ ، أو مثل اللهة كما في الراء الفرنسي /R/

(مس ص 187) (2)

596 — الصوت المكرر :

La consonne roulée

Rolled consonant

597 — صوت يتميز بحركة ترديدية في طرف اللسان أثناء النطق به وهو الراء

(مج 142/3)

598 — صوت مكسور :

Non arrondie

Unrounded

(غير مضموم)

(مس ص 411) (2)

مجراه في الحلق والقم في ممر ليس فيه حوائل تعترضه فتضيق مجراه (...). فالصفة التي تختص بها أصوات اللين هي كيفية مرور الهواء في الحلق والقم وخلو مجراه من حوائل وموانع (بن ص 27)

606 — صوت اللين :

La voyelle
The vowel

صوت لغوي لا يصحبه فسي صدوره صغير أو خفيف وليس في مجراه حوائل . وله اقسام كثيرة من حيث الكم : صوت لين مختلس ، صوت لين قصير وصوت لين طويل ، وصوت لين مديد أما من حيث الكيف فهو ينقسم إلى صوت لين أمامي وصوت لين خلفي وصوت لين متسع وصوت لين ضيق

(مج 139/3)

607 — أصوات اللين الأمامية :

Voyelles antérieures

وأفرادها a, i وما بينهما لانه في تكون هذه الأصوات نلاحظ أن أول اللسان هو الذي يصعد نحو الحنك الاعلى أو يهبط نحو قاع الفم

(بن ص 37)

608 — صوت لين أمامي :

Voyelle antérieure
Front vowel

602 — الصوت اللغوي (الفونيم)

أسرة صوتية تشمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها ، وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل : اللام في الله ، وبالله ، والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

603 — صوت لهوي :

(Consonne uvulaire)

ولا فرق بين القاف كما ننطق بها ، وبين الكاف إلا في ان القاف أعمق قليلا في مخرجها ولذلك يمكن أن تسمى القاف صوتا لهويا نسبة إلى اللهاة

(بن ص 69)

604 — الصوت اللولبي :

La consonne cérébrale
Cerebral consonant

هو الصوت الذي ينطق بوساطة التواء طرف اللسان إلى الداخل والتقاءه بالحنك الاعلى بالقرب من منطقة النطق ، ومثاله الدال والتاء في بعض لغات الهند

(مج 133/10)

605 — صوت لين :

Voyelle
Vowel

عند النطق بها يندفع الهواء من الرئتين مارا بالحنجرة ، ثم يتخذ

612 - أصوات اللين الضيقة :

(Voyelles fermées)

(Close vowels)

وأفراد هذه المجموعة هي o, i
وما قرب منها لأن اللسان مع كل
منهما يبلغ في صعوده نحو الحنك
أقصى ما يمكن للنطق بصوت لين
(بن ص 37)

613 - صوت لين ضيق :

Voyelle fermée

Close vowel

صوت لين يكون مجرى الهواء
معه أضيّق ما يمكن أن يصل إليه مع
أصوات اللين الأخرى بحيث لا يدخل
في نطاق الأصوات الساكنة مثل الضمة
والكسرة في اللغة العربية الفصحى
(مج 3/140)

614 - صوت اللين المطلق :

Voyelle libre

Open vowel

صوت لين ينتهي به المقطع
المفتوح مثل الف المد في ما ومثل
الكسرة في مستفعل
(مج 4/96)

615 - صوت اللين الطويل :

(Voyelle longue)

(Long vowel)

الفرق بين الواو وصوت اللين
(ū) الطويل هو أن الفراغ بين
أقصى اللسان وأقصى الحنك مع

صوت لين يشترك في صدوره
طرف اللسان ومثاله الكسرة والفتحة
الممالة إلى الكسرة كقراءة الكسائي في
إمالة الفتحة التي قبل تاء التأنيث عند
الوقف . كما في « رحمة » وكقولهم
في بعض اللهجات الحديثة في إمبراح
أميرح

(مج 3/139)

609 - أصوات لين خلفية :

(Voyelles antérieures)

وأفرادها a, u وما بينهما لأن أقصى
اللسان هو الذي يصعد ويهبط حين
النطق بها

(بن ص 37)

610 - صوت لين خلفي :

Voyelle antérieure

Back vowel

صوت لين يشترك في صدوره
أقصى اللسان ومثاله الضمة والفتحة
الممالة إلى الضمة كالنطق العامي
لكلمة : يوم ونطق بعض القبائل
لكلمة الصلاة : الصلوة

(مج 3/139)

611 - صوت لين مختلس :

Voyelle furtive; ultra-brève
furtive;

Murmur vocal

ومثاله الحركة المختلسة في
القراءات وهي ما تعرف بحركة الروم
(مج 3/139)

في مستفعل ، ولا يكون هذا إلا في
المقطع المغلق

(مج 96/4)

620 — صوت لين مديد :

Voyelle ultra-longue

Ultralong vowel

هو صوت المد حين تكون بعده
همزة أو ساكن (في القراءات) مثل :
يشاء والضالين . وأقسام صوت اللين
من حيث الكيف / صوت لين أمامي
وصوت لين خلفي وصوت لين متسع
وصوت لين ضيق / أنظر هذه
المصطلحات في أماكنها/

(مج 139/3)

621 — أصوات اللين المتسعة :

Voyelles ouvertes

Open vowels

وأفرادها وما قرب منها . لأن
اللسان معها يبلغ أقصى ما يمكن أن
يصل إليه من هبوط في قاع الفم ،
والفراغ بين اللسان والحنك حينئذ
يكون أوسع ما يمكن في هذا الوضع
(بن ص 37)

622 — صوت لين متسع :

Voyelle ouverte

Open vowel

صوت يتسع معه مجرى الهواء
أكثر من اتساعه مع أصوات اللين

الاولى ضيق ، إذا مر خلاله الهواء
أحدث نوعاً من الخفيف

(بن ص 34)

616 — صوت لين طويل :

Voyelle longue

Long vowel

كأصوات المد

(مج 139/3)

617 — صوت لين قصير :

Voyelle brève

Short vowel

أو حركة عادية

(مج 139/3)

618 — أصوات مقطعية :

(Phonèmes syllabiques)

وجد المحدثون ان اللام والنون
والميم تحتل القمم في بعض الأحيان ،
مثلاً في هذا مثل أصوات اللين .
ولهذا اعتبروا أصوات اللين ومعها
اللام والنون والميم أصواتاً مقطعية
لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية
في الكلام

(بن ص 110)

619 — صوت اللين المقيد :

La voyelle entravée

Blocked vowel

صوت لين يكون بين صوتين
ساكنين في المقطع الواحد مثل :
الحركة في من ومثل الضمة والفتحة

626 - صوت المصمصة :

Click

قد يضغط اللسان على سقف الحنك الأعلى ويحرك إلى الوراء ، وهو لا يزال ضاغطاً على الحنك فينشأ نوع من « المص » ويندفع الهواء إلى الداخل ليملاً الفراغ الجزئي .

وهذا ما يحدث عندما نرشف شراباً بواسطة « ماصه » . وإذا حدث في هذه الحال أن يسد الوتران الصوتيان الطريق إلى الرئتين بينما ترفع الحنجرة فان الهواء المتجمع في الحلق يضغط ويضطر إلى الخروج عن طريق الفم والانف . وهناك أصوات كلامية في بعض اللغات تحدث عن طريق تحريك العمود الهوائي بهذه الكيفية (مس ص 151) (2)

627 - الأصوات المائعة :

Les consonnes liquides
Liquids

اللام والنون والميم والراء (...) تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموها liquids أي الأصوات المائعة

(بن ص 25)

628 - الصوت المنبور :

Le phonème accentué

فالصوت المنبور أطول منه حين يكون غير منبور ، وانسجام الكلام في نعماته يتطلب بعض الأصوات

الأخرى . مثل الفتحة المفخمة في : صبر وقطع

(مج 140/3)

623 - صوت متماد :

Continue (consonne)
Continuant (consonant)

كان وصف الانفجارية أحيانا بأنها « آتية » في مقابل غيرها من الأصوات التي يطلق عليها لفظ « متمادة »

(مس ص 166) (2)

624 - الصوت المتماذي :

La consonne continue
Continuant consonant

أو الصوت المنطلق :

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى ضيق عند المخرج .

والأصوات المتماذية في اللغة العربية هي الأصوات الأخرى غير الشديدة

(مج 141/3)

625 - الصوت المزجي :

La consonne affriquée semi-occlusive
Affricative consonant

شبه انفجاري :

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد بصوت رخو ، ومثاله : تس ، تش ، دج

(مج 142/3)

631 - صوت انتقالي: معبر ، مزلق

« Transitoire »

Transitory sound

الاصوات الكلامية المتوالية يرتبط بعضها ببعض عن طريق « الأصوات الانتقالية » تسمى « المعابر » / glides / أو « المزلق » و « المعبر » أو « المزلق » هو صوت الحادث من حركة الانتقال بطريقة طبيعية من موضع (أو من الموضع النهائي) الصوت الكلامي الى موضع (أو الموضع الابتدائي) للصوت الكلامي الذي يليه ، إنه صوت لا يمكن نعتة . وليست له دلالة لغوية

(مس ص 157) (2)

632 - صوت هابط

Falling

Descendant

(انظر الصوت المركب)

633 - الصوت المهموس :

Son sound

Voiceless sound

فالصوت المهموس هو الذي لا يهتز معه الوتران الصوتيان ولا يسمع لهما رنين حين النطق به - وليس معنى هذا إن ليس للنفس معه ذبذبات مطلقا وإلا لم تدركه الأذن ، ولكن المراد بهمس الصوت هو الوترين الصوتيين معه رغم أن الهواء في أثناء اندفاعه من الحلق أو الفم يحدث

وقصر البعض الآخر ، إذ يميل الصوت المنبور إلى القصر إذا وليه صوت غير منبور . وذلك تحقيقا لرغبة الكلام في أن تقتارب مقاطعه المنبورة بعضها من بعض . فإذا كثرت المقاطع غير المنبورة بعد مقطع منبور : قللت من طوله - فالألف في كلمة « كتاب » أطول منها في العبارة « كتاب تلميذ »

(بن ص 105)

629 - الصوت المنطوق :

Allophone

Phone, allophone sound

/يجب/ التفريق بين الصوت المنطوق أو ما يشار إليه أحيانا بالمصطلح phone أو allophone أو sound وبين الفونيم أو ما يسمى « الصورة الذهنية للصوت » أو « الوحدة الصوتية »

(كب ص 42)

630 - صوت انتقالي :

(Son transitoire)

والحقيقة أن الياء صوت انتقالي أي أنها تتكون من موضع صوت اللين (i) ثم تنتقل إلى موضع آخر من مواضع أصوات اللين وكذلك الواو يبدأ تكونها من موضع صوت اللين ثم ينتقل بسرعة إلى موضع صوت لين آخر

(بن ص 43)

636 — الأصوات المتوسطة :

(Les consonnes liquides)

رغم التقاء العضوين /الشفة السفلى والاسنان العليا مع بعض الأصوات ، قد يجد النفس له مسربا يتسرب منه إلى مخارج وحينئذ يمر الهواء دون ان يحدث أي نوع من الصفير او الخفيف . ويلاحظ هذا مع اللام والنون والميم والراء ولعل هذا هو الذي دعا القدماء إلى تسمية هذه الأصوات الأربعة بالأصوات المتوسطة أي التي ليست انفجارية ولا احتكاكية (بن عن 25)

637 — الأصوات المتوسطة :

Les consonnes liquides

وهي أصوات متمادية يتسع لها مجزى الهواء بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ولا تكاد تسمع حركته : الهواء عند صدورهما والأصوات المتوسطة في العربية : الراء واللام والميم ، والنون وتنقسم من حيث مجراها إلى :

(أ) صوت أنفمي وهو النون والميم

(ب) صوت فمي وهو الراء واللام

(مج 3/141-142)

638 — صوتهم :

Phonème

ذبذبات يحملها الهواء الخارجى إلى حاسة السمع فيدركها المرء من أجل هذا

(بن ص 22)

634 — صوت مهموس :

Son sourd

Voiceless sound

ينفجر الوتران الصوتيان مفسحين مجالا للنفس أن يمر خلالهما دون أن يجابهه أي اعتراض وهذا ما يحدث ما يسمى في الاصطلاح الصوتي بـ «الهمس» (مقابل الجهر)

وتسمى الأصوات التي تنطق عندما يتخذ الوتران هذا الوضع الأصوات «المهموسة» ويتخذ الوتران الصوتيان هذا الوضع عند نطق «الصوامت» العربية الآتية : التاء والثاء والحاء والخاء والسين والشين ، والصاد والظاء والفاء والقاف والكاف والهاء

(مس عن 146) (2)

635 — الصوت المهموس :

La consonne sourde

Voiceless consonant

صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان ومثاله السين والصاد والتاء والثاء

(مج 3/140)

642 — الصور التنغيمية :

Les formes intonationnelles
Intonational forms

إن دراسة « نظم » الكلام قاصرة
ما لم يراع فيها دراسة الصور
التنغيمية ... والأمثلة كثيرة على أن
الكلمة الواحدة تدل على أكثر من
معنى دون تغير يلحق بفونيماتها ،
ولكن بسبب الاختلاف في التنغيم
(مس ص 134) (2)

643 — تصور لغوي :

Concept linguistique
Linguistic concept

يرتبط بكل مجموعة من
الأصوات ، عند الناطق بها وعند
السامع إليها جميعا « تصور لغوي »
(مس ص 77) (2)

644 — صيغة :

Forme

الماضي صيغة تدل على حالة أو
حدث في زمان مر : أمس ضرب
العدو المدينة
(يس ص 76)

645 — الصيغة الثالثة :

Conatif

الدالة على الاجتهاد أي تفاعل
(صق ص 132)

فأما في اللهجات الشرقية فقد
بقيت الهمزة وإن ضعفت تمثل
« صوتما » في معنى هذه الكلمة
الوظائفي وبقيت تمثل عنصرا مكونا
هاما من عناصر النظام الحرفي في هذه
اللهجات

(صق عن 134)

639 — الصورة الاصلية (الام) :
Prototype

إن الصورة « الأصلية » أو
« النوع » الأصلي لأي مجموعة من
اللغات ليس له وجود محسوس : فلا
أحد يستطيع أن يتكلمها ولا معرفة
يقينية لنا في اغلب الاحوال — بالشعب
الذي كان يتكلمها
(مس عن 273) (2)

640 — صورة لفظية :

Image verbale
Verbal image

عملية التركيب (والتأليف) ..
هي تلك التي يركبه بها العقل (أو
« ينظم » أو « يولف ») بين العناصر
المختلفة لتكوين ما يسمى في
الاصطلاح « الصورة اللفظية »
(الشجرة مزدهرة)

(مس ص 225) (2)

641 — الصورة الذهنية للأصوات :

Images phonétiques
Phonetic images

(أنظر أصوات الكلام)

فكرة فاعلية ، ويقابلها في هذه اللغة
كلمات قابلية أو غير حية وهي لا
تتضمن الا فكرة إسمية
(مج 9/106)

649 — الصيغة الكاملة :

Forme allongée
Lengthened or prolonged form

الصيغة التي تنطق بجميع عناصرها
ويقابلها الصيغة المختصرة
(مج 9/108)

650 — صيغة النزوع :

La forme conative
Conative form

صيغة فعلية يعبر بها عن الرغبة
في عمل ما أو الشروع فيه وأقرب
شبه لها في اللغة العربية صيغة استفعل
التي بمعنى الطلب
(مج 10/139)

651 — صيغة الارادة :

Forme cohortative
Cohortative form

صيغة خاصة باللغة العبرية لا
تستعمل إلا مع الفعل المضارع للمتكلم
مفردا أو جمعا وتكون بزيادة صوت
لين طويل في آخر الفعل وتشبه في
العربية المضارع المؤكد بنون التوكيد
الخفيفة في حالة الوقف
(مج 10/136)

646 — الصيغة الرابعة :

Causatif

الدالة على التعدية اي أفعل

(صق ص 132)

647 — صيغة التعدية :

Le causatif
Causative form

صيغة فعلية تستعمل حين يراد
أن تجعل غيرك يقوم بالحدث .
ويعبر عن هذا في العربية بالفعل
المتعدي بالهمزة أو بالتضعيف (أفعل
وفعل). ويعبر عن هذا في بعض
اللغات بواسطة فعل مساعد

(مج 10/133)

648 — صيغة الفاعلية :

L'actif
The active

في كثير من اللغات تفيد صيغة
الفاعلية أن الفاعل أدى الحدث أو
قام به . ومن هذه الصيغة ما يعرف
في النحو العربي بالمبنى للمعلوم وإسم
الفاعل . (ويقابلها صيغة القابلية
« passif » ومنها في النحو العربي
المبني : للمجهول وإسم المفعول وأفعال
المطاوعة) . وفي نحو اللغة الصينية
بصفة خاصة يطلق على ما نسميه هنا
بالصيغ الفاعلية الكلمات الحية أو
النشيطة وهي الكلمات التي تتضمن

— حروف الضاد —

652 — الضاد الأصلية :

Le dā « original »

الضاد الأصلية كما وصفت في كتب القراءات أقل شدة مما نطق بها الآن ، اذ معها ينفصل العضوان المكونان للنطق انفصالا بطيئا نسبيا ترتب عليه أن حل محل الانفجار الفجائي انفجار بطيء نلاحظ معه مرحلة انتقال بين هذا النوع من الاصوات وما يليه في صوت لين . فاذا نطق بالضاد القديمة وقد وليتها فتحة مثلا أحسنا بمرحلة انتقال بين الصوتين ، تميز فيها كل منهما تميزا كاملا

(بن ص 49—50)

653 — الضاد الحديثة :

Le dā « moderne »

صوت شديد مجهور يتحرك معه الوتران الصوتيان ، ثم ينجس الهواء عند التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا . فاذا انفصل اللسان عن أصول الثنايا سمعنا صوتا انفجاريا هو الضاد كما نطق بها في مصر

(بن ص 49)

654 — الضاد القديمة :

Le dā « ancien »

كما وصفها القدماء كانت تتكون بمرور الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين

الصوتين ثم يتخذ مجراه في الحلق والقم ، غير أن مجراه في النسم جانبي عن يسار الفم عند أكثر الرواة أو عن يمينه عند بعضهم أو من كلا الجانبين كما يستفاد من كلام سيويه . ويظهر أن الضاد القديمة كانت عضوية النطق على أهالي الأقطار التي فتحها العرب أو حتى بعض القبائل العربية في الجزيرة ، مما يفسر تلك التسمية القديمة « لغة الضاد » كما يظهر أن النطق القديم بالضاد كان إحدى خصائص لهجة قریش (...) /و/ أصابها التطور حتى صارت إلى ما نعهده لها من نطق في مصر و ان هذا التطور كان قد تم في عهد ابن الجزي ، أي في القرن الثامن الهجري فهو يقول في كتابه التمهيد إن المصريين وبعض المغاربة ينطقون بالضاد المعجمة ظاء مهملة . ولا يزال العراقيون حتى الان وبعض البدو ينطقون بنوع من الضاد يشبه الى حد ما الظاء كما يشبه الى حد كبير الوصف الذي روى لنا عن الضاد القديمة

(بن ص 50)

655 — المضارع :

Présent et futur

صيغة تدل على حالة أو حدث في زمان حاضر أو زمان آت

(يس ص)

فالمضارع لا يدل على زمن معين
لانه يدل في كل حالة على ظاهرة
طبيعية معينة لا تتخلف ومن ثم
يسوع أن نسمي المضارع في هذه
العبارات ونحوها « مضارع الظواهر
الطبيعية الثابتة » كما في قوله تعالى
« وترى الجبال تحسبها ... جامدة
وهي تمرمر السحاب »
(حق ص 151/13 ، 156)

659 — المضارع التعودي :
(Inaccompli d'habitude)
وتقول اذهب إلى محل عملي كل
يوم في تمام الساعة التاسعة صباحا
... ويسوع لنا ان نسمي المضارع في
مثل هذه العبارات « المضارع
التعودي » اذ ان معنى العبارة الاولى :
من عاداتي أن اذهب إلى محل عملي
كل يوم في تمام الساعة التاسعة
صباحا ..

... فنجد أمثلة في القرآن الكريم قليلة
/من ذلك قوله/ « ما لهذا الرسول
يأكل الطعام ويمشي في الأسواق »
(حق 151/13 ، 156)

660 — التضعيفات :
Réduplications

لغة الأطفال يكون فيها
« التضعيفات » وليس المقصود بهذا
تلك التضعيفات الموجودة بطبيعتها
في لغة الكبار ، بل تلك التي تكون

656 — المضارع الحكائي :
(Inaccompli normatif)
فكثيرا ما نسمع المذيع يقول
مثلا : مجلس الوزراء يجتمع أمس
ثلاث ساعات ثم يصدر قرارات
هامية ...

... ومن الصائغ أن نسمي المضارع
في هذه العبارات ونحوها « المضارع
الحكائي » .. فمن ذلك قوله تعالى
« يسألونك عن الأهلة قل هي مواقيت
للناس والحج » فسيآق هذه الآية
الكريمة يدل على أن سؤالهم عن
الاهلة وقع فعلا قبل نزولها ..
(حق 150/13 ، 152)

657 — المضارع المسند الى الله تعالى :
(Inaccompli attribué à Dieu)
وتقول : يفعل الله ما يشاء ،
ويقلب الليل والنهار ، ويعلم خائنة
الاعين وما تخفي الصدور ، فالمضارع
في هذه الامثلة ... لا يدل على زمن
معين /ما/ الافعال هنا مسندة الى الله
تعالى
(حق 151/13)

658 — مضارع الظواهر الطبيعية
الثابتة :

(Inaccompli exprimant un
fait naturel)
وتقول : تشرق الشمس من
المشرق وتغرب من المغرب ...

ذا ، ماذا أي — متى أيا — كيف —
 اتى — كم — ضمائر الاستفهام لها
 حق الصدارة في الجملة
 (يس ص 70—71)

665 — ضمير الإشارة :

Le pronom démonstratif
 Demonstrative pronoun

ضمير الإشارة يحل محل إسم
 مشار إليه قريب أو قريب أو متوسط
 أو بعيد

(يس ص 68)

666 — الضمير الموصول :

Le pronom relatif
 Relative pronoun

الموصول ضمير لا يفيد شيئا
 بذاته إلا إذا وصلته بجملة لاحقه يتم
 بها معناه لذلك سمي موصولا

(يس ص 65)

667 — ضمة طويلة :

« U » long

الفرق بين ياء المد وواو المد اذا
 قورنتا على الترتيب بالكسرة والضمة
 ليس إلا فرقا في الكمية (...) كذلك
 واو المد تعد من الناحية الصوتية ضمة
 طويلة

(بن ص 39)

668 — الضمة المرققة :

(U desemphatise)

وهو الذي يشبه الضمة المرققة
 في اللغة العربية حين يكون قصيرا

من صنع الطفل نفسه ، فكثيرا ما
 يكون الأطفال كلمات (...) يكرروا
 مقطعا واحدا من مقاطعها
 (مس ص 49—56 (3))

661 — الضغط :

Accent d'insistance

Stress accent

تأكيد الكلمة عند النطق بها لبيان
 أهميتها

(مج 4/93—مج 9/104)

662 — الضمير :

Le pronom
 Pronoun

الضمير كلمة تحل في الجملة
 محل الإسم الظاهر فيها وتغني عن
 تكراره

(يس ص 62)

663 — الضمير الذاتي :

(Le pronom personnel
 Personal pronoun

الضمير الذاتي منفصل ومتصل
 والضمير المنفصل هو الذي يرد وحده
 (يس ص 62)

664 — ضمير الاستفهام :

Le pronom interrogatif
 Interrogative pronoun

ضمائر الاستفهام هي الضمائر
 التي يقصد بها الاستعلام عن شخص
 أو عن شيء . تعدادها : من ، من

— محرف الطاء —

إن «وضوح» الأصوات في السمع
يعتمد على «طبيعتها» وينبغي أن
يتميز من «بروز» (ظهور) الأصوات
في سلسلة كلامية

الانفجار : plosion والاحتكاك

(بن ص 34)

هو ارتباط كلمة بأخرى ارتباطاً
صوتياً فينطق بهما كأنهما واحدة
ذات نبر واحد مثل يغري بي في
قول الشاعر :

(مبج 94/4)

الاضافة مؤلفة من كلمة أولى وهي المضاف ومن كلمة ثانية أو كلمات تسمى المضاف إليه

(پیس ص 178)

— إضافة ج إضافات :

من المورفيمات ... ما يكون
إضافة يلحق الكلمة

((مس ص 239 (2))

671 — الإضافة المباشرة :

Annexation

679 - الطبقة (او النطق في مخرج
الطبق) :

Articulation velaire
Velar articulation

ارتفاع مؤخر اللسان حتى يصل
بالطبق فيسد المجرى او يضيقه تضيقا
يؤدي إلى احتكاك الهوى بهما في
نقطة التقائهما فهي إذا حركة عضوية
مقصود لذاتها يبقى طرف اللسان
معها في وضع محايد

(تح ص 89)

680 - الأصوات الطبقية :

Les consonnes velaires

الأصوات اللهوية نسبة إلى
اللهة (...) وهي تغينا حينئذ عن
المصطلح الذي ابتكره بعض الدارسين
الان حين سماها بالأصوات الطبقية ،
دون ان يكون لكلمة « طبق » أي
معنى متصل بأجزاء الفم

(بن ص 78)

681 - الطباق :

L'antonyme

Antonym

استعمال اللفظ وضده في اسلوب
واحد بلاغي مثل قوله تعالى
« وتحسبهم أيقاظا وهو رقود »

(مج 110/9)

682 - الاطباق :

Velarisation

Velarization

ولكننا مع ذلك مازلنا نلاحظ الانطباع
السمعي واضحا في معناها

(كب ص 17)

674 - طبق رأس القصبة :

Epiglottle

وظيفته غلق رأس القصبة عند
ابتلاع الطعام

(صق ص 17)

675 - طبقة لغوية مجاورة :

Abstrat

(صق ص 207)

676 - طبقة لغوية سفلى :

Substrat

(صق ص 216)

677 - طبقة لغوية عليا :

Superstrat

(صق ص 216)

678 - طبقي :

Velaire

Velar

وهو ما انتج عن اتصال مؤخر
اللسان بالطبق (وهو الجزء الرخو
الذي في مؤخره سقف الفم) وهذه
التسمية خلقت خلقا لتناسب أغراض
البحث اللغوي وقد أخذتها من كلمة
« ينطبق » وكلمة « إطباق » ، بعد

خلق صلة بين معاني الكلمات الثلاث

(تح ص 85)

مجهور مما بين الاسنان احتكاكي مطبق

(مس ص 191 (2))

685 — إطباق :

Emphase

ويقاله الانفتاح (...) على أن تحديد العرب لهما تحديد بعيد عن الوضوح .

(...) يقول /سيبويه/ « فأما المطبقة فالضاد والضاد والطاء والطاء والمنفتحة كل ما سوى ذلك من الحروف (...) ومن الملاحظ أن النحاة العرب لم يثبتوا في قائمة الحروف المطبقة لا حرف القاف ولا بعض الحالات الخاصة في نطق الراء واللام التي تسمى عندنا راء « مفخمة » و« لا ما مفخمة » وذلك لان النحاة العرب يعتبرون هذه الحروف حروفا « مفخمة »

(صق ص 36)

686 — مطابقة :

Accord

المطابقة بين الصفة والموصوف :
الصفة تتبع الموصوف في المذكر والمؤنث إفرادا وتثنية وجمعا كما تتبعه في الإعراب والتعريف والتنكير (يس ص 130)

687 — المطابقة :

Accord

Concord

ارتفاع مؤخر اللسان في اتجاه الطبقة بحيث لا يتصل به ، على حين يجري النطق في مخرج آخر غير الطبقة ، يغلب أن يكون طرف اللسان أحد الاعضاء العاملة منه . فالإطباق إذا حركة مصاحبة للنطق في مخرج آخر (...) كما في نطق الضاد ، والضاد ، والطاء والظاد والحاء والغين والعين ، والقاف

(نح ص 89)

683 — الإطباق :

Velarisation

نلاحظ ميل هذا الصوت /i/ قليلا نحو ذلك المقياس الذي يرمز إليه بالرمز (e) ويحدث هذا بصفة خاصة مع أصوات الإطباق (الطاء ، الظاء ، الضاد ، الضاد) . وهذا التغير في صوت اللين غير مقصود لذاته بل يحتمل انتقال اللسان من وضعه الأمامي الضيف الى ما تتطلبه أصوات الإطباق من صعوده نحو الحنك الأعلى متخذاً شكلاً مقعراً

(بن ص 41—42)

684 — إطباق :

Velarisation

Velarization

في الظاء إطباق أي أن اللسان يتخذ نفس الشكل الذي يتخذه في نطق الضاد ، والطاء فالضاد صامت

صوت يتكون عن طريق إدخال النفس ويعدّ عنصراً من أبجدية بعض اللغات كالבוشرمان والهوتنتوت وهو يشبه الصوت المستعمل في لهجات مصر في زجر الحصان أو في النفي والاستنكار عند المصريين

(مج 10/136)

692 — المطلق :

Absolu
Absolute

هو ما كان مكتفياً بذاته غير متوقف في فهم معناه على غيره مثل إنسان وبيت. ويقابله المقيد (Relatif) كالمضارع الموصوف وجملة جواب الشرط

(مج 9/103)

693 — انطلاق (أو انفجار أنفي) :

Plosion nasale
Nasaplosion

هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يتبع الصوت الانفجاري بصوت أغن (أنفي) مباشرة ... فإن الانفجار في هذه الحال لا ينطق بالكيفية العادية معنى أن انفجاره لا يكون بالشكل العادي وذلك كالتاء والطاء والذال في مثل « متن » ، « بطن » « قدم » (مس ص 178 (2))

694 — انطلاق أو انفجار منحرف :

Plosion latérale
Lateral release
(Latéral glosion)

توافق بين جزأين مترابطين من أجزاء الكلام في الأفراد والثنية والجمع والتذكير والتأنيث (مج 9/105)

688 — التطريز اللغوي أو التوزيع :

Distribution
Distribution

« وحين يكون الصوت من نوع مشكوك فيه في ظاهره بأنه ربما كان منتبها لحرف صحيح أو لحرف علة ، يجعل الباحث قراره مبنيًا على أساس توزيع الصوت في المقاطع الاصواتية والمقاطع التشكيلية أو في الوحدات الصرفية Morphèmes أو توزيعه بالنسبة إلى ما لا يبدو مشكوكا فيه » (تح ص 119 و 121)

689 — طرفي (ذولقي أسلي) :

Apicale

يطلق لفظ « طرفية » على التي تفرع بطرفه (أي اللسان) (صق ص 88)

690 — طرف اللسان :

La pointe de la langue
Blade of the tongue

الجزء الذي يقابل اللثة ويسمى طرف اللسان

(مس ص 149 (2))

691 — الطقطقة :

Clic
Click

يحدث « التطور الدلالي » تدريجيا في أغلب الأحوال ولكنه قد ينتهي في آخر الامر بتغير كبير في المعنى وإن تغيرات المعنى غالبا ما تكون صدى لتغير الميول الاجتماعية أوضح في حالة « التغير الدلالي » منها في حالة « التغير الصوتي »

698 — التطور الصوتي :

L'évolution phonétique
Phonetic evolution

هو كل تغير يتناول العناصر الصوتية للغة من اللغات وفق قوانين مطردة ومتجانسة

(مج 94/4)

699 — تطورية :

Diachronique
Diachronic

(انظر تاريخية)

700 — التطويع :

L'adaptation
Adaptation

تغير يلحق الكلمة ليجعلها على النهج السائر في لغة من اللغات . ومنه في العربية التعريب

(مج 106/9)

701 — تطويع المقطع :

Anceps (syllaba)

ظاهرة عروضية في اللغات الاجنبية يترتب عليها إما تقصير المقطع الطويل وإما تطويل المقطع القصير ويشبه هذا

هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يكون الانفجاري متبوعا بصوت منصرف (كل اللام) ... في Little يحدث أن إحدى حافتي اللسان تنفرج عن الاسنان العليا فيخرج الهواء من الانفراج بما يسمى انفجارا منصرفا

(مس ص 178 (2))

695 — انطلاق الهواء : (أو انفراج الأعضاء) :

Plosion
Release

إن « انطلاق الهواء » (انفراج الاعضاء) في الأولى /الصوامت المهموسة/ يكون أشد حدة منه في الثانية /الصوامت المجهورة/

(مس ص 164 (2))

696 — التطور التاريخي للاصوات :

Evolution historique des phonèmes
Historical evolution of the sounds

إن كلا القاف والطاء القديمتين قد أصبح مهموسا في نطقنا الحديث بعد أن كانا مجهورتين . وهذا نوع من التطور التاريخي الذي قد يعرض للأصوات اللغوية

(صق ص 149)

697 — تطور دلالي :

Evolution sémantique
Semantic development

هو الوقت اللازم للنطق بالصوت سواء أكان صوت لين أم صوتاً ساكناً (مج 93/4)

705 — تطويل (طول) مد :

Allongement

انظر فيما يتعلق بهذه الزيادة في طول الحركات (allongement) وتسمى مدّاً ، ما جاء عند أ. برتزل (O. Pretzel) في علم التجويد (صق ص 154)

706 — تطويل تعويضي :

Allongement compensatoire

وأما في اللسان الدارجة العصرية فان علامة التأنيث في الكلمات المؤنثة غير المضافة تكون بصورة الوقف اي (ته) أو مجرد فتحة متبوعة بها خفيفة بل بهاء كثيراً ما لا تسمع وذلك حتى داخل الجملة ويطراً عندئذ على الحركة تطويل تعويضي فتدخلها الإمالة كما تدخل الفتحات الطويلة الأخرى بل وتكون الإمالة أشد منها في الفتحات الطويلة الأخرى

(صق ص 162)

— حرف الظاء —

707 — الظرف :

Adverbe

الظرف ما دل على مكان أو على زمان منه معرب ومنه مبني (يس ص 150)

في العروض العربي استعمال مفاعلين بدلا من مفاعيلين في البحر الطويل ، ومد حرقة حرف الروي (مج 109/9)

702 — الطول :

La durée

Length

اللغويون يعتبرون « الطول » كذلك « فونيماً مقطعياً جزئياً » أعلى. والطول هو الذي يميز في الانجليزية (= شفة) من (= يقفز) (مس ص 265 (2))

703 — طول الصوت اللغوي :

La durée; la quantité

نعني بطول الصوت الزمن الذي يستغرقه النطق بهذا الصوت ، مقدراً عادة بجزء من الثانية . فقد قدروا ان « الدال » المتطرفة في الكلمات الانجليزية تستغرق في النطق بها حوالي 0. ، من الثانية (...)

ولطول الصوت أهمية خاصة في النطق باللغة نطقاً صحيحاً . فالأسراع بنطق الصوت ، أو الإبطاء به يترك في لهجة المتكلم أثراً أجنبياً عن اللغة تنفر منه أبنائها

(بن ص 104)

704 — طول الصوت :

La durée; quantité

Length

إدغاماً كاملاً في الراء واللام ، إذ
تفنى النون فيهما عند جمهور القراء
نحو « من ربهم . فإن لم تفعلوا »
(بن ص 57)

— حرف العين —

712 — التعبير :

Expression

Expression

الوظيفة الأساسية للغة هي أنها
وسيلة من « الاتصال » أو « التوصيل »
أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق
« الأصوات الكلامية »

(مس ص 69 (1))

713 — تعبير مأثور :

Cliché

Stereotyped expression

هو التعبير الموروث الذي يلزم
صورة معينة ولا يتغير في الاستعمال
كلاماً ولا كتابة مثل : (الصيف
ضيعت اللين) و (how do you do ?)

714 — معبر (مزلق) :

« Son transitoire »

Glide

(أنظر الصوت الانتقالي)

715 — أعجاز ج عجز :

Suffixes

Suffixes

708 — ظاهرة :

Phénomène

Phenomena

يحاول علم اللغة العام أن يجد
طرقاً لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة
إنسانية عامة

(مس ص 67 (1))

709 — ظاهرة الصوت :

(Le phénomène du son)

الصوت ظاهرة طبيعية ندرك أثرها
قبل أن ندرك كنهها (...) وكل
صوت مسموع يستلزم وجود صوت
يهتز . على أن تلك الهزات قد لا
ندرك بالعين في بعض الحالات .
(...) أن هزات مصدر الصوت تثقل
في وسط غازي أو سائل أو صلب حتى
تصل إلى الأذن الإنسانية

(بن ص 7)

710 — مظهر :

(Attribut; predicate)

هو ما يتم به معنى جملة أفعال
المساعدة ويكون منصوباً = كان
الحر شديداً

(يس ص 158)

711 — إظهار النون :

(Nasalisation)

ودرجات تأثر النون بالأصوات
المجاورة تتراوح بين إظهارها خالصة
دون ثنائية مع أصوات الحلق وإدغامها

718 — عدد الذبذبات :

Nombre des vibrations

وعدد الذبذبات في الحنجرة كما
قدرها جمهور العلماء يتراوح بين
60 و1300 في الثانية

(بن ص 10)

719 — متعددة النظم :

Poly systémique

Polysystemic

وصف اللغة المعنية بأنها

Polysystemic

(اي متعددة النظم) بمعنى ان
فيها نظاما أصواتيا إلى جانب نظام
صرفي واخر نحوي وهلم جرا .
وهذه النظم المتعددة متماسكة متضافرة
تتعاون جميعا في خلق هذه الاجتماعية
الكبرى — اللغة المعنية

(تح ص 34)

720 — التعريب :

Arabisation

Arabization

صيغ الكلمة بصيغة عربية عند
نقلها بلفظها الأجنبي إلى اللغة العربية
(مج 9/111)

721 — الاعراب :

L'analyse

الاعراب هو التغير اللاحق
أو اخر الكلمات بسبب تغير العواقل
(يس ص 49)

والعجز ما أُلحق بآخر الكلمة ،
فأدى معنى وظيفيا نحويا أو صرفيا ،
بتعبيره عن مورفيم خاص يعبر عن
باب من أبواب النحو او الصرف .
فاذا اتخذنا صيغة المسند إلى الغائب
نموذجا خاليا من الاعجاز ، في اللغة
العربية الضمائر المتصلة ، ونون الوقاية
وحركات الإعراب وحروفه ،
وعلاقة التأنيث ، وتشمل جموع
التكسير كثيرا من الصدور والأحشاء
والأعجاز

(تح ص 188)

716 — المعجمات :

La lexicographie; lexicologie;
lexicography

من يقوم على جمع مفردات اللغة
وتصنيفها من حيث دلالتها وبنيتها
وأصولها

(مج 4/94)

717 — العدد :

Le nombre
Number

العدد هو ما دل على الكمية
المعدودة وأقسامه اربعة :
(1) مفرد من 1-10 يضاف إليه
مائة وألف

(2) مركب من 11-19

(3) عقود من 20-90

(4) معطوف من 21-99 (خلا

العقود)

(يس ص 192)

725 — انعكاس (أو استبطاني) :

Réflexif

Reflexive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقرير دراسته فمادة دراسته هي نفسها المادة التي يستعملها للتعبير عنها ولتقريرها إن علم اللغة يستعمل اللغة عن اللغة والكلمات عن الكلمات

(مس ص 86 (2))

— العلاقات البراديجماتية :

Relations paradigmaticues

Pradigmatic relations

726 — الصرف (...) يدرس العلاقات البراديجماتية أو الجدولية

(تح ص 195)

727 — علاقة الجهر :

(Correlation de sonorite) voire corrélation

إن عددا من الاصوات قد يشترك في مخرج واحد مثل (p), (b), (m) ، أو يشترك في صفة واحدة كالجهر أو الهمس اللذين يسميها فيرث « علاقة الجهر »

(تح ص 257)

728 — العلاقات الستاجماتية :

Relations syntagmaticues

Syntagmatic relations

722 — معرفة عدد اللغات :

Polyglottisme

(أكثر من لغتين)

إنها معرفة عدد كبير من اللغات الحية أو القديمة . فضلا عن التبحر في اللغة القديمة .. وعلم اللغة ليس موضوعه هذا

(مس ص 14 (2))

723 — أعضاء النطق :

(Les organes de l'articulation)

(أ) القصبة الهوائية

(ب) موضع الوترين الصوتيين

(ج) فتحة المزمار

(د) الحلق

هـ وط) اللسان : أقصاه ووسطه وطرف

م ع س) الحنك الأعلى : أقصاه ووسطه وأصول الثنايا

ي) الأسنان العليا وسفلى

ص) الشفتان العليا وسفلى

(بن ص 17—18)

724 — التعطيش :

(Affrication)

الجيم العربية الفصيحة (...)

نسمعها في السنة القاهرين خالية من

التعطيش وهي جيم أقصى الحنك

(بن ص 65)

والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك
سلسلتين متلا زمتين (correlation)
ويكون « الجهر » العلاقة المميزة
بينهما (طب ص 43) (1)

734 — العلاقات الكتابية :

Accents graphique
Marks

علامات تضاف إلى العناصر
الأساسية في الكتابة للدلالة على النبر
أو على الكم أو الكيف الصوتي أو
على خصائص أخرى كتغير النطق
أو حذف حروف من حروف الكلمة
على نحو ما نرى في نبر العوض
(ميج 105/9)

735 — العلامات المميزة :

Points diacritiques
Diacritical marks

الألف باء (الدولية) تتكون من
الرموز اللاتينية ، وبعض الحروف
اليونانية مع عدد من الحروف
المصنوعة ، وعدد قليل من « العلامات
المميزة » التي تضاف إلى بعض الحروف
(مس ص 129) (2)

736 — علم :

Nom propre

العلم إسم يدل على معنى بالذات
دون غيره
(يس ص 53)

النحو دراسة الجمل التامة من
ناحية العلاقات الستاجماتية أو السياقية
(نح ص 195)

729 — العلل :

Les voyelles
Vowels

(انظر الصحاح)

730 — عالم في الألسنية :

Dialectologue
(صق ص 210)

731 — المعلوم :

La voix active

المعلوم فعل عرف فاعله

(يس ص 102)

732 — علامة :

Signe
Sign

إن اللغة من حيث انها مجموعة
من العلامات أو الرموز هي الأصوات
التي يحدتها جهاز النطق الانساني
والتي تدركها الأذن ، هذه الأصوات
التي تؤلف بطرائق اصطلاحية في
كلمات ذات دلالات اصطلاحية
(مس ص 66) (2)

733 — العلامة (أو السمة) :

La marque

إذا كان التقابل بين السلسلتين
(المجهورة والمهموسة) تاما ، أي لا
تختلف حروفهما إلا في الجهر

(1) وقد وضع المؤلف « السمة » مكان « العلامة » بعد أن طبع كتابه نهائيا .

ولعلم الدلالة منهجه ووسائله فهو يعتمد على دراسة الصوت ، وعلى الدراسة النحوية ، ولكنه يدخل في اعتباره عناصر غير لغوية كشخصية المتكلم وشخصية السامعين ، وكالحاضرين وظروف الكلام... الخ (مس ص 83 (2))

740 — علم السمعيات :

L'acoustique
Acoustics

علم يبحث في الظواهر الصوتية كاختلاف درجات الأصوات وتعددتها ونوعها وشدتها ومبلغ تأثير السمع بها . وهو أشمل من علم الأصوات اللغوي (phonétique) (مج 106/9)

741 — علم الصرف :

La morphologie
Morphology

علم يبحث في صيغ الكلمات واشتقاقها (مج 95/4)

742 — علم الاصوات :

La phonétique

وهو العلم الذي ينظر في الأصوات في حد ذاتها ويدرس صفاتها من حيث إخراجها بل وحتى من حيث سماعها (صق ص 17)

— علم التشكيل الصوتي :

Phonologie
Phonology

يترجم الدكتور تمام حسان Phonology إلى « علم التشكيل الصوتي » (كب ص 35)

737 — علم التشكيل الصوتي :

Phonologie
Phonology

ويضع تروبتسكوي المسألة وضعاً آخر حيث يقول « إن علم دراسة أصوات الكلام هو علم الاصوات وعلم دراسة أصوات اللغة هو علم التشكيل الصوتي »

(تح ص 111)

738 — علم الدلالة (علم المعنى علم السيمانتيك) :

Sematologie
Sémologie
Semasiologie
Sémantique

علم الدلالة (...) فرع من فروع الدراسات التي تناولها بالبحث أنواع من العلماء (...) كان لاسم هذا العلم محل خلاف في اللغات المختلفة (تح ص 240)

739 — علم الدلالة :

La sémantique
Semantics

دراسة اللغة من حيث أنها كلمات تدل على معان موضوعها علم الدلالة .

(1) علم الأصوات النطقي او
الفسولوجي

Articulatory or physiological
phonetics

(2) علم الأصوات الاكوستيكي
او الفيزيائي

Acoustic or physical phonetics
(3) علم الأصوات السمعي

Auditory phonetics

وهذا الفرع الأخير هو أحدث
فروع علم الاصوات على الإطلاق
(ك ب ص 13)

746 - علم الأصوات الاكوستيكي :

Phonetique acoustique
Acoustic phonetics

وظيفته النظر في الذبذبات الصوتية
التي تستقبلها أذن السامع وفي
ميكانيكية الجهاز السمعي ووظائفه
عند استقبال هذه الذبذبات وهي مرحلة
تقع في مجال علم وظائف أعضاء
السمع Physiology of hearing
كما هو واضح

(ك ب ص 14)

747 - علم الأصوات الآلي :

(أو التجريبي أو المعلي) :

Phonétique expérimentale, ins-
trumentale de laboratoire
Expérimental, instrumental
or laboratory phonetics

وظيفة هذا الفرع كما هو واضح
من أسمه أجراء التجارب المختلفة

743 - علم الأصوات :

La phonétique
Phonetics

علم يبحث في الأصوات اللغوية
من حيث مخارجها وصفاتها وكيفية
صدورها

(مج 3/139 و 4/95)

744 - علم الأصوات :

La phonétique
Phonetik; lautlehre

المصطلح الأول فرنسي والاخران
ألمان - ومعنى الثلاثة بصفة عامة
« علم الأصوات » بالمعنى الضيق
المقصود على دراسة الأصوات من
الناحية العضوية الفسيولوجية مع
احتمال تطبيقه على البحث التاريخي
في الأصوات كذلك ، فيما يختص
بالمصطلح الفرنسي بالذات . وهذا
معنى يخالف المفهوم الانجليزي
لمصطلح phonetics الذي يتضمن
دراسته اوسع واشمل بحيث يدخل
فيها ما يسمى بالفنولوجيا أيضا

(ك ب ص 59)

745 - علم الأصوات :

La phonétique
Phonetics

ظهر في الحقل اللغوي ثلاثة فروع
رئيسية لعلم الأصوات (...) هذه
الفروع هي :

751 — علم الأصوات المترامن :
Phonétique diachronique

يعني (...) بدراسة أصوات اللغة
المعينة في فترة زمنية محددة لا يتعدها
(كب ص 31)

752 — علم الأصوات السمعى :
La phonétique auditive
Auditory phonetics

(أنظر علم الأصوات
الأكوستيكي)

753 — علم صوتيات العربية :
La phonétique arabe
(صق ص 7)

754 — علم الاصوات العضوي :
Physio phonétique
Physio phonetics

ينبني على أسس فيزيائية
وفسيولوجية وموضوع البحث فيه
الأصوات المادية

(كب ص 41)

755 — علم الأصوات المعملي :
Phonétique de laboratoire
Laboratory phonetics

(أنظر علم الاصوات الآلي)

756 — علم الاصوات العام :
Phonétique générale

دراسة أقرب إلى الفوناتيک منها
الى الفونولوجيا إذ يختص هذا الأخير

بوساطة الوسائل والأدوات الفنية في
مكان معد يسمى معمل الأصوات .
وهذه الأجهزة منها ما يخدم علم
الاصوات النطقى ومنها ما يستخدم
في دراسته الجانب الفيزيائي للأصوات
(كب ص 26)

748 — علم الأصوات التاريخي :
Phonétique historique
Historical phonetics

يشار إلى « علم الأصوات
الدياكروني » بعلم « الأصوات
التاريخي »

Historical or evolutionary
phonetics

لارتباطه بفترات متعددة من التاريخ
وبفكرة التطور كذلك

(كب ص 32)

749 — علم الأصوات التجريبي :
La phonétique expérimentale
Experimental phonetics

(أنظر علم الأصوات الآلي)

750 — علم الأصوات الدياكروني :
Phonétique diachronique
Diachronic phonetics

ينظر في أصوات اللغة من مرحلة
إلى مرحلة أخرى فيلاحظ تطورها
وما أصابها من تغير في مسارها
التاريخي

(كب ص 31)

760 — علم الأصوات المقارن :

Phonétique comparative

Comparative phonetics

وهو يقوم بمقارنة الحقائق الصوتية بعضها ببعض أما في اللغة الواحدة بمقارنة يجريها بين أصواتها من فترة زمنية إلى أخرى ، وأما في اللغات المتعددة ذات الصلة والقرابة بين أصواتها ، أما في الحاضر أو في الماضي على حد سواء

(كب ص 32)

761 — علم الاصوات اللغوية :

La phonétique

Phonetics

(الصوتيات)

ان دراسة ما يسمى « الحدث الكلامي » دون الإشارة إلى معناه ، هو موضوع علم الأصوات اللغوية (مس ص 104 (2))

762 — علم الأصوات النطقي :

Phonétique articuloire

Articulatory phonetics

ظهر الاسم الحديث نسبيا « علم الأصوات الفسيولوجي

Physiological phonetics

واصبح يطلق الآن مرادفا للاسم التقليدي القديم « علم الاصوات النطقي / أنظر في شأن هذا الأخير علم الاصوات العضوي/

(كب ص 13)

بالنظر أساسا في القواعد والقوانين الصوتية للغة معينة على حين ينحو الأول منحى عاما في بحوثه ومناقشاته (كب ص 29)

757 — علم الأصوات المعياري :

أو الوصفي :

Phonétique prescriptive ou normative ou descriptive

Prescriptive or normative or descriptive phonetics

وظيفته النظر في أصوات اللغة المعينة في فترة زمنية محددة على أن يتم هذا النظر بطريقة الوصف الصرف أي بتسجيل هذه الأصوات وتحليلها بالصورة التي تبدو بها من غير اعتماد على افتراض أو تأويل أو رجوع إلى فترات زمنية سابقة يستمد منها العون في التفسير والتحليل . وليس من شأنه كذلك أن يفرض نوعا معينا من أساليب النطق أنه يبحث عن الحقيقة في ذاتها ليس غير

(كب ص 29)

758 — علم الأصوات الفسيولوجي :

Phonétique physiologique

Physiological phonetics

(أنظر علم الأصوات العضوي)

759 — علم الأصوات الفيزيائي :

Phonétique physique

Physical phonetics

(أنظر علم الأصوات

الأكوستيكي)

- 767 — علم اللغات :
La linguistique
(صق ص 212)
- 768 — علم اللغة التاريخي :
La linguistique historique
Historical linguistics
يتناول دراسة تطور اللغات في
العصور المختلفة
(مج 95/4)
- 769 — علم اللغة الاجتماعي :
La linguistique sociologique
Sociological linguistics
علم يدرس العلاقات بين الظواهر
اللغوية والظواهر الاجتماعية ومدى
تأثر اللغة بالعادات والتقاليد والنظام
الاجتماعي
(مج 95/4)
- 770 — علم اللغة العام :
Linguistique générale
General linguistics
يحاول علم اللغة العام أن يجد
طرقا لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة
انسانية عامة ، طرقا تصلح لدراسته
جميع الاشكال الكلامية التي تصطنعها
الجماعات البشرية على اختلافها
(مس ص 67 (1))
- 771 — علم اللغة العام :
La linguistique générale
Général linguistics
- 763 — علم الأصوات الوصفي :
Phonétique descriptive
Descriptive phonetics
(أنظر علم الأصوات المعياري)
- 764 — علم الأصوات الوظيفي :
Phonétique fonctionnelle
Funtional phonetics
حاول بعض الدارسين تخفيف
شدة الفصل بين هذين العلمين
Phonétique et phonologie
بطريق نعت الفنولوجيا بصفة تقرب
الشقة بينه وبين الفوناتيكت فسماه
« علم الأصوات الوظيفي »
(كب ص 48)
- 765 — علم اللغة :
La linguistique
Linguistics
هو الذي يتخذ موضوعا له دراسة
اللغة من حيث هي لغة (دراسة اللغة
في ذاتها ومن أجل ذاتها كما قال
دي سوسير) سواء كانت هذه
اللغة مكتوبة أو غير مكتوبة.
(مس ص 367 (2))
- 766 — علم اللغة :
La linguistique
Linguistics
علم دراسة اللغات البشرية
(مج 94/4)

الاصوات واخضاعها للتنظيم ، ومن ثم تكثر تسمية الفنولوجيا بعلم الفوناتييك الوظيفي أو التنظيمي (كب ص 60)

776 — علم الفونيمات :

Phonemics

هذه الظواهر التطريزية

(Prosodic features)

وتلك الفونيمات الثانوية secondary Phonemes / اطلبها في مكانها / تنتمي في عمومها إلى الفنولوجيا بالمعنى السائد الآن أو ما يطلق عليه في أكثر الاوساط الامريكية ذلك الاسم الجديد نسييا phonemics علم الفونيمات

777 — علم الفونيمات الصرفي :

Morpho-phonemics

ظهر في الوجود /بأمر كا خاصة/ منهج للبحث اللغوي ، هو المجال الوسط بين الفنولوجيا أو علم الفونيمات والصرف . وقد أطلقوا عليه « علم الفونيمات الصرفي ويسمى عند غيرهم الآن الفنولوجيا الصرفي »

Morpho-phonology

أو — بصورة أخصر —

(....) ووظيفة هذا الفرع الجديد النظر في التركيب الصوتي (الفونيمي أو الفنولوجي) للوحدات الصرفية morpho-phonology فهو يحلّل

يتناول بالدراسة الحقائق اللغوية التي يمكن ان تشترك بين اللغات الانسانية المختلفة بغض النظر عن قرابة هذه اللغات وعن علاقاتها التاريخية

(مج 4/95)

772 — علم اللغة المقارن :

La linguistique compérative
Comparative linguistics

دراسة علاقات القرابة اللغوية بين فروع الفصيلة اللغوية الواحدة أو بين الفصائل المختلفة

(مج 4/94)

773 — علم اللغات العام :

La linguistique générale

(صق ص 212)

774 — علم اللغة النفسي : (سيكولوجية)

La linguistique psychologique
Psychological linguistics

علم يدرس العلاقات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية

(مج 4/95)

775 — علم الفوناتييك الوظيفي أو التنظيمي :

La phonétique fonctionnelle
ou septématique

Functional or systemic phonetics

إن الفونولوجيا لا تعدو أن تكون الفوناتييك موجهة نحو وظائف

781 - علم وظائف الأصوات :

Phonologie

وهو علم يدرس الأصوات من حيث وظائفها في الاستعمال اللغوي (صق ص 17)

782 - علو الصوت :

Hauteur

Loudness

يتوقف علو الصوت على المدى الذي يصل إليه مصدر الذبذبة في التراوح بين نقطتي غاية ابتعاده من نقطة الصفر . ومعنى ذلك أنه إذا كان الوتر الصوتي الانساني في حالة صمت سواء كان مقفلا او مفتوحا فهو في النقطة الذبذبية صفر اي أنه غير منتقل . فاذا بدأ في الذبذبة محرك الى أعلى وأسفل بمدى يتساوى فيه ما بين نقطة الصفر وغاية الصعود بما بين نقطة الصفر وغاية الهبوط . فاذا اتسع ذلك المدى كان الصوت عاليا وإذا ضاق كان الصوت منخفضا . وهذا المدى بدوره يتوقف اتساعه وضيقه على كمية الهواء الخارج من الرئتين المار بين الاوتار الصوتية (نجم ص 60)

783 - الاستعلاء :

Emphase

وليس يخلو الاستعلاء من بعض الاتصال بالإطباق ويعرف الرمزخشري (....) وابن يعيش

ويصف ما يعرض لهذه الفونيمات من صور صوتية بحسب السياق الذي تقع فيه - ومثال ذلك في اللغة العربية مورفيم الرفع في الأسماء فهي ضمة قصيرة / u / في نحو محمد ، ولكنها تكون طويلة / ū / في الأسماء الخمسة (كب ص 69)

778 - علم اللهجات :

La dialectologie

Dialectology

علم يدرس الظواهر والعوامل المختلفة المتعلقة بحدوث صور من الكلام في لغة من اللغات

(مج 4/93)

779 - علم الوراثة :

La génétique

Genetics

كثيرا من المسائل المتعلقة باكتساب اللغة ، لا معدى في التعرض لها عن الاستعانة بعلم الاجناس البشرية (الأثروبولوجيا) وبعلم الوراثة ، وبعلم الحياة العام فضلا عن الاجتماع

(مس ص 74 (2))

780 - علم وظائف أعضاء السمع :

Physiology

Hearing

(أنظر علم الأصوات السمعي)

بها ويحققها كل متكلم من أهل هذه
اللغة جزءا من حياته اليومية
(مس ص 258-259 (2))

787 — عناصر الكلام :

Les éléments du discours
Elements of speech

إن دراسة الصوت الانساني
أمر على جانب كبير من الصعوبة ،
فنحن مضطرون لكي نصفه الى أن
نقسمه والى أن نحلله إلى ما يسمى
بـ «عناصر الكلام » فنحن اذن
نقوم بعملية « تجريد »
(مس ص 104 (2))

788 — العنقود الصوتي :

Complexe; kluster

مجموعة من الأصوات الساكنة
المتوالية يمكن تحديدها في النظام
الصوتي للغة من اللغات ، بصرف
النظر عن تكوينها لمقطع أو أكثر .
ولا وجود لهذه الظاهرة في اللغة العربية
التي لا تقبل التقاء الساكنين
(مج 10/138)

789 — المعنى الخاص بالبنية :

Sens structurel

Structural meaning

إن نحو لغة من اللغات يتكون من
الوسائل (= الصور) التي تحدد المعاني
الخاصة بالبنية . ومعاني « البنية
اللغوية » هي تلك المعاني التي تحملها

الإستعلاء هكذا والإستعلاء ارتفاع
اللسان الى الحنك أطبقت ام لم تطبق.
والحروف المستعملة هي الحروف
المطبقة الاربعة ثم القاف والخاء
والعين

(صق ص 36-37)

784 — عوامل صيغة :

Morphèmes

Morphemes

إن اللغة الهند وأوربية كان
تصريفها يصطنع « عوامل صيغة »
كثيرة جدا يمثل كل منها مجموعة
من الخصائص

(مس ص 102 (1))

785 — تعامل (ظواهر) :

Combinatoires

(Phénomènes)

قد تعمل الحروف المتتابعة او
المتجاورة في بعضها بعض فيحدث
عن ذلك ظواهر مختلفة تابعة لعلم
تعامل الاصوات . وأهم هذه الظواهر
هي الادغام والتباين والقلب

(صق ص 26)

786 — عنصر شكلي :

Elément formel

Formal element

إن نموذج « العلاقات المتبادلة »
mutual relations بين العناصر
الشكلية للغة من اللغات هي التي يحتفظ

وقولهم في ركب « رتشب »
 (riceb) إلا أن مضارعها « ير ك ب »
 (yirkab) وهكذا فإن « تش » هي
 مجرد عوض تعاملي من الكاف وتكون
 مع الكاف صوتاً واحداً

(صق ص 105)

793 — عائلة لغوية :

Famille linguistique
 Language family

إن المقارن يصل الى « عائلات
 لغوية » و « عائلات لغوية فرعية »
 حيث تظهر الكلمات المتطابقة او
 المتقاربة معنى تقابلات صوتية منتظمة
 (مس ص 269 (2))

794 — عائلة لغوية فرعية :

Famille linguistique secon-
 daire
 Language sub-family

(أنظر عائلة لغوية)

795 — العيوب الكلامية :

Les défauts du language
 Speech defects

إن دراسة العيوب الكلامية
 والاضطرابات اللغوية ذات أهمية
 كبرى (...) ولا شك ان الدراسات
 الكلينكية للافازيا قد أفادت اللغويين
 بما ألقته على اللغة من ضوء

(مس ص 77 (1))

نماذج من الترتيب واختيار الاقسام
 الشكلية في مقابل « المعاني القاموسية »
 معاني الاشكال ذاتها

(مس ص 250 (2))

790 — المعنى السياقي :

Sens contextuel
 Contextual meaning

وأما سيربر فإنه يصر على فكرة
 المعنى المركزي (central meaning)
 والمعنى السياقي ونعمة الإحساس
 (Feeling-tone) كما فعل أردمان —
 والمعنى السياقي ونعمة الإحساس عنده
 أهم شيء ولذلك يحرص على أن
 يذكر في دراسته الكلمة اوضح
 المواضع التي تستعمل فيها ، وما يأتي
 معها ، لأن المعاني الجديدة تتبلور عن
 هذا الطريق في مراحل أربع (1) ورود
 معنى جديد في موضع خاص
 (2) مرحلة انتقالية من تكرر الورد
 والارتباط بين الصيغة والمعنى ،
 (3) ظهور معنى جديد مستقل في
 مواضع مختلفة ، (4) إمكان قطع
 الصلة بين المعنيين القديم والجديد
 (تح ص 242)

791 — المعنى المركزي :

Sens central ou principal
 Central meaning

(أنظر المعنى السياقي)

792 — عوض تعاملي :

Variante combinatoire

- حرف الغين -

796 - مغارزي :

Alvéolaire

ومخرج هذه الحروف /حروف
الصفير الرخوة/ هو « طرف اللسان
وما فوق الثنايا » (...) وهو طرف
اللسان والثنايا (...) فهي إذن حروف
رخوة اسنانية أو مغارزية وقد سماها
العرب حروف الصفير بسبب ذلك
الصوت الخاص

(صق ص 72)

797 - غشاء الحنك :

وأما غشاء الحنك فليس له اسم
خاص عندهم /اي العرب القدامى/
(صق ص 18)

798 - الغلصمة :

Epiglottle

Epiglottis

أما الغلصمة فهو نوع من اللسان
واقع فوق الحنجرة بصورة خاصة
لتحمي الحنجرة خلال عملية البلع .
ولكن يبدو أنه لا دخل لها في تكوين
أي صوت كلامي

(مس ص 145 (1))

799 - الغنة :

La nasalité

واختلف النخاة في مسألة الاحتفاظ
بالغنة في حالة إدغام النون في الراء
واللام والياء

(صق ص 61)

800 - الغار الاعلى :

Palais antérieur

ويفرق العرب بين « الحنك
الادنى » و« يسمى نطعا او الغار
الاعلى » وبين الحنك الاعلى
(صق ص 18)

801 - غاري :

Palatal (e)

وهو الذي تحدث فيه صلة بين
مقدم اللسان وبين الغار (وهو الحنك
الصلب الذي يلي اللثة)
(تج ص 85)

802 - الغارية :

(Palatale (e)

ولا داعي (...) لأن ننهج
منهج (...) الدارسين حين يطلقون
عليها /أصوات وسط الحنك كالجيم
الفصيحة أو الجيم الشامية الكثيرة
التعطيش وكالشرين /لفظ « الغارية »
لأن الغار في الحقيقة يشمل كل أجزاء
الحنك الأعلى

(بن ص 78)

803 - الغائب :

3ème personne

ضمائر الغائب : هو هما ، هم ،
هي ، هما ، هن

(يس ص 79 بتصرف)

804 - غير غريزي :

Non instinctive

الجماعة أصاب الخمول الالقاب
القديمة مثل الأمير والباشا
والبك ...

(مس ص 305 ، 307 (1))

808 — التغير الدلالي :

Changement sémantique
Semantic change

صور التغير الدلالي : التخصيص
أو التعميم أو الاستعمال المجازي
بوجه عام

(مج 10/133)

809 — تغيرات دلالية :

Changement sémantiques
Semantic shifts

إن تحليل التغيرات الدلالية التي
تصحب التوارث والانقلابات لأمر
على جانب كبير من الأهمية والطرافة
(مس ص 111 (1))

810 — تغير متسام في المعنى :

(Changements amelioratif)
Meliorative change

يصيب الكلمات التي كانت لها
معان « هينة » أو « وضعية » أو
« ضعيفة » نسبياً ثم صارت تدل في
نظر الجماعة الكلامية على معان
« ارفع » أو « أشرف » أو
« أقوى » ومن ذلك في العربية
انتقال كلمة « بيت » من الدلالة على
المسكن المصنوع من الشعر إلى « بيت »

أما الكلام فهو وظيفة انسانية
« غير غريزية » أنه وظيفة مكتسبة
(acquired) إنه وظيفة ثقافية
(cultural)

(مس ص 59 (2))

805 — غير متغير (غير متصرف
ثابت) :

Invariable

والكلمات ... تقع ... في
قسمين كبيرين يسميان عادة المتغير
(= المتصرف) وغير المتغير (= غير
المتصرف ، الثابت)

(مس ص 231 (2))

806 — غير منغم :

Atone

Atonic

مقطع أو لفظ خال من النبر أو
النغم

(مج 9/114)

807 — تغير أنحطاطي (تغير خافض
في المعنى)

Changement péjoratif
Pejorative change

هذا النوع من التغير في المعنى
يصدق على الكلمات التي دلالتها
تعد في نظر الجماعة « نبيلة » « رفيعة »
« قوية » نسبياً ثم تحولت هذه
الدلالات فصارت دون ذلك مرتبة أو
أصبح لها ارتباطات تزدريها

ظاهرة صوتية تتمثل في تغيير
الحركات لتوليد صيغ ذوات دلالات
مختلفة . مثل كتب - آ كتب

Wrote, write
rode, ride

(مج 9/111)

814 - التغيير الإعرابي :

Antiptose
Antiptosis

اختلاف الحالة الاعرابية في كلمة
من الكلمات عن المألوف في نحو
اللغة ويشبه هذا في العربية اختلاف
الحالة الاعرابية للاتباع بسبب المجاورة
كما في القراءة القرآنية « الحمد لله
رب العالمين » و« هذا جحر ضب
خرب »

(مج 9/110)

815 - تغيير المعنى :

Changement du sens
Change in meaning

(أنظر التطور الدلالي)

816 - متغير (متصرف) :

Variable
(Inflected)

(أنظر غير متغير)

817 - تغيير ي :

Inflectional

في الكلمات « المتغيرة » توجد
الاقسام المحدودة من العناصر

الضخم الكبير المتعدد « المساكن »
الذي تعهده في المدن
(مس ص 308 (2))

811 - تغيير صفة الصوت :

(Changement du mode d'articulation)

من الشدة إلى الرخاوة أو العكس :
ويصحب هذا التأثير عادة ادغام كما
هو الحال في بعض القراءات كادغام
الدال في الذال أو التاء في التاء
(بن ص 133)

812 - التغيير الصوتي :

Changement phonétique
Phonetic change

كل تبديل يطرأ على الوحدة
النطقية (الفونيم) وهو من أسباب
تطور اللغة وأشهر صوره : التغيير
المشروط :

(Conditioned, dependant)

مثل « ممبز » من « منبر » بقلب النون
إلى ميم في النطق ، والتغيير غير
المشروط

(Independant, inconditio-
ned, unbedingt)

مثل قلب التاء تاء والذال دالا في
العامية

(مج 10/133)

813 - تغيير صوت اللين :

Apophonie
Apophony

821 - التغوير :

الميل بالصوت ذي المخرج الذي خلف الغار إلى أن ينطق في الغار أو أقرب ما يكون إليه فصوت الكاف المجاور لإحدى أصوات الكسرة مغور في لهجة العراق كما في قولهم « فيك » و« ريك »

(نح ص 90)

- حرف الفاء -

—•—

822 - فتحة المزمار :

(Ouverture du larynx)

الفراغ الذي بين الوترين يسمى بالمزمار وفتحة المزمار تنقبض وتنشط بنسب مختلفة مع الأصوات ويترتب على هذا اختلاف نسبة شد الوترين واستعدادهما للاهتزاز

(بن ص 18)

823 - الفتحة المشوبة بالكسرة :

(a) antérieur ou imala final)

وهي التي في إمالة ما قبل ناء التأنيث كما في قراءة الكسائي ككلمة مثل « رحمة » حين الوقوف عليها (بن ص 40)

824 - الانفتاح :

Aperture

الإطباق ويقابله الإنفتاح : وتشمل هاتان الصفتان جزءا من مفهومي التفخيم وانعدام التفخيم عندنا (صق ص 36)

« التغيرية » (التصريفية) التي قد تكون « سوابق » أو « حشوا » أو « لواحق » أو تغييرات داخلية في شكل الكلمة مع أقسام « الاصل » أو « الأرومة » التي قد تقوم وحدها ، وقد لا تقوم بدور الكلمات التامة (مس ص 231 (2))

818 - التغيرات :

La dissimilation

Dissimilation

هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين في الكلمة الواحدة وللتغير عدة صور :

(أ) تغاير المجاورة

(Dissimilation en contact)

(Contact dissimilation)

كقولهم إنجاص في إجاص

(ب) تغاير المباعدة (Dissimilation)

à distance

(...distant dissimilation)

كقولهم بغداد في بغداد

(مج 3/143)

819 - تغاير المباعدة :

Dissimilation à distance

Distant dissimilation

(أنظر التغيرات)

820 - تغاير المجاورة :

Dissimilation en contact

Contact dissimilation

(أنظر التغيرات)

بحيث لا يحدث انفجار واضح ، بل
يسمع عند اطلاق الوقف صامت
احتكاكي ، سمي الصوت الذي
يتكون بهذه الكيفية « انفجارا
احتكاكيا »

(مس ص 182 (2))

830 — انفجاري مهموس :

Aspiré
Aspirate

أو نفسي (صوت)
(أنظر صوت انفجاري)

831 — تفخيم :

Emphase
Emphasis

يطراً على الحروف الشفوية الثلاثة
اي الباء والميم والفاء تفخيم ثانوي
وذلك في لهجات البدو في الشرق
او لهجات أهل الحضر المتأثرين
بلهجات البدو

(صق ص 47)

832 — مفخم :

Emphatique
Emphatic

والملاحظ أن النحاة العرب لم
يشتوا في قائمة الحروف المطبقة لا
حرف القاف ولا بعض الحالات
الخاصة في نطق الراء واللام التي
تسمى عندنا راء « مفخمة » و« لاما
مفخمة » وذلك لان النحاة العرب
يعتبرون هذه الحروف حروفا مفخمة
(صق ص 36)

825 — انفتاح :

Aperture croissante

(صق ص 207)

826 — انفتاح متناقص :

Aperture décroissante

ولا تثبت هذه المجموعات « إقحام
حركة فصل بين العنصرين الموجودين
في مجموعة أخرى ذات حرفين » إلا
متى كان نطق بها يسيرا اي اذا كان
انفتاح عناصرها انفتاحا متناقصا كما
هي الحال في المجموعات التي تبتديء
بحرف مائع او خيشومي وأحيانا
بحرف النون

(صق ص 189)

827 — انفجار (او انطلاق أنفي) :

Plosion nasale
Nasal plosion

(أنظر انطلاق أنفي)

828 — انفجار (او انطلاق

منحرف) :

Plosion latérale

Lateral plosion

(Lateral release)

(انظر انطلاق منحرف)

829 — انفجار احتكاكي :

Affrication

وانفصال الاعضاء في نطق
الصوامت الانفجارية يتفاوت بسرعة
وبطء . فإذا كان انفصالها بطيئا

838 — الفراغ الرنان :

Vide résonnateur

(أنظر الفراغ الانفي)

839 — فراغ رنان :

(Vide résonnateur chambre de résonance)

Resonance chamber

إذا نفخنا في المزمار وكان الفراغ الرنان كبيراً نتج صوت ذو طبيعة مخالفة لطبيعة الصوت الحادث

(مس ص 113 (2))

840 — الفصل :

Asyndète

Asyndeton

حذف الروابط بين كلمتين أو جملتين لما بينهما من صلة وثيقة مثل :
شذر مذر ، وسافر فلان سلمه الله
(مج 114/9)

841 — الفصيلة السامية :

La famille sémitique

Semitic family

تتميز الفصيلة السامية من اللغات الأخرى بهذه الأصوات أو بمعظمها وتلعب هذه الأصوات دوراً هاماً في نحو اللغات السامية . / الأصوات هي الغين . الخاء . الحاء . الهاء .
الهمزة/

(بن ص 70)

833 — الفرد المتكلم :

Sujet parlant

Speaker

وأما الكلام فهو وظيفة الفرد المتكلم

(تح ص 36)

834 — مفرد :

Singulier

Singular

835 — المفرد يدل على واحد :
رجل

(يس ص 38)

836 — الفراغ الانفي :

(Les fosses nasales)

وهو العضو الذي يندفع خلاله النفس مع بعض الأصوات كالميم والنون . هذا إلى أنه يستغل كفراغ رنان يضخم بعض الأصوات حين النطق

(بن ص 19)

837 — الفراغ الحلقي :

Pharynx

Pharynx

(أو التجويف الحلقي)
وهو الفراغ الواقع بين أقصى اللسان وبين الجدار الخلفي للحلق وفي أسفل الفراغ الحلقي تقع « الحنجرة » وهي تكون الجزء الأعلى من « القصبة الهوائية »

(مس ص 144 (2))

845 — الفضلة الآلية :

Complément d'instrument

(مج 138/10)

846 — الفضلة المباشرة :

Complément direct

وهي الفضلة المفعولية : (objectif)

مثل المفعول به

(مج 138/10)

847 — الفضلة الحالية :

Complément de manière

(مج 138/10)

848 — الفضلة السببية :

Complément de cause

(مج 138/10)

849 — فضلة الظروف :

Complément circonstanciel

(مج 138/10)

850 — الفضلة غير المباشرة :

Complément indirect

وتسمى أيضا بالفضلة النسبية

(relatif) والفضلة الثانوية

(secondaire) ولها أنواع :

(أ) فضلة الظروف :

Complément circonstanciel

(ب) الفضلة الحالية :

Complément de manière

(ج) الفضلة السببية :

Complément de cause

842 — فصائل نحوية :

Catégories grammaticales

Grammatical catégories

(أو أقسام نحوية)

إن المورفيمات تعبر عن « معان »
نحوية كالجنس (مذكر = مؤنث =
مذكر = مؤنث = محايد) ... وزمن
الفعل (ماض ، حاضر = مستقبل ...
الخ)

هذه المعاني ، وأمثالها تسمى
« الفصائل النحوية » وهي متعددة
متنوعة مختلفة عددا ونوعا باختلاف
اللغات

(مس ص 252 (2))

843 — تفصيل النطق :

Articulation

تفصيل النطق في الفم ، ومن
المفروغ منه ان المدوى القموي لن
تتغير هيئته وحجمه حسب ارادة
الناطق

(صق ص 19)

844 — الفضلة :

Complément; complement
(Objet)

هي ما ليس مستندا ولا مسندا اليه
ومن أنواعها الفضلة المباشرة والفضلة
غير المباشرة

(مج 138/10)

1 - تصريف في الماضي
والمضارع والامر : رأى ،
يرى - ار .

2 - تصريف في الماضي
والمضارع : ما انفك -
ما يتفك .

3 - تصريف في الماضي :
ما دام - ليس .

4 - افعال جامدة : نعم -
بئس .

(يس ص 78)

855 - أفعال صحيحة :

Verbes sains

هي الأفعال الخالية من حروف
الغلة وأنواعها ثلاثة :

1 - سالم : فعل خلواً أصوله من
حروف الغلبة والهمزة
والتضعيف - ضرب -
نصر - دحرج .

2 - مهموز : فعل فيه همزة
أصلية : أكل - سأل -
قرأ .

3 - مضاعف : فعل فيه حرفان
متجانسان مد - زلزل -
وسوس .

(يس ص 77)

856 - أفعال معتلة :

Verbes débiles

د) الفضلة الآلية :

Complément d'instrument

(مج 10/138)

851 - فعل :

Verbe

الفعل كلمة تدل على حالة أو
حدث مقترن بزمان ماض أو حاضر
أو مستقبل .

(يس ص 72)

852 - فعل رابط :

Verbe copulatif

Copulative verb

(مس ص 247 (2))

853 - أفعال المساعدة :

Verbes auxillaires

سميت « أفعال مساعدة » لأنها
إذا دخلت على « جملة اسمية »
تساعد على جعل « الإسم » في خبر
زمان معين نحو « كان الطقس بارداً »
فدخل فعل « كان » على جملة « الطقس
بارداً » « جعل » يرودة الطقس في
حين الماضي

(يس ص 157)

854 - أفعال شاذة :

Verbes irréguliers

هي أفعال تخرج في تصريفها عن
القياس وأنواعها أربعة :

859 - فقه اللغة :

Philologie

Philology

هو دراسته الوثائق المكتوبة
ولغتها

(مس ص 367)

860 - فقه اللغة (فيلولوجيا) :

Philologie

(صق ص 214)

861 - فقه اللغة المقارن :

Philologie comparative

Comparative philology

لقد كانت ... الدراسة اللغوية
المقارنة هي اشغل الشاغل في القرن
التاسع عشر للغويين جميعا وكانت
تسمى « فقه اللغة المقارن »

(مس ص 368 (2))

862 - التفكير بصوت مرتفع :

(مونولوج)

« Penser à haute voix »

Thinking aloud

المونولوج يعرف أحيانا بـ « التفكير
بصوت مرتفع »

(مس ص 72 (3))

863 - فموي :

Buccal

احتوت العربية الفصحى على
الحروف الشفوية الاربعة الآتية :

الأفعال المعتلة هي الأفعال التي
تشتمل أصولها على حرف علة أو
أكثر وأنواعها خمسة :

1 - مثال : فعل معتل الفاء :

وعد ، يسر

2 - اجوف : فعل معتل العين :

قال - باع

3 - ناقص : فعل معتل اللام :

دعا - رمى .

4 - لفيف مفروق : فعل معتل

الفاء واللام : وفى .

5 - لفيف مقرون : فعل معتل

العين واللام : هوى .

(يس ص 77)

857 - أفعال قياسية :

Verbes réguliers

يتصرف الفعل في كواكب ثلاث
منها كوكبتان قياسيتان وهما كوكبة
الأفعال الصحيحة وكوكبة الأفعال
المعتلة وكوكبة ثالثة هي كوكبة
الأفعال الشاذة

(يس ص 77)

858 - فعييل :

Sujet - subject

كلمة تدل على من فعل الفعل أو
استقر فيه الفعل

(يس ص 142)

عند الذين لا يفرقون تفرقا حاسما
بين الفوناتيک والفونولوجيا

(کب ص 56)

867 — الفونولوجيا (او التشکیل
الصوتي) :

La phonologie

Phonology

والتشکیل الصوتي دراسة لوظائف
الأصوات

(نح ص 111)

868 — الفونولوجيا (علم الأصوات
اللغوية الوظيفي) :

La Phonologie

Phonology

ولكن الفصل الحادي بين Phonology
وPhonetics وهو فصل دعت اليه
ودعته « مدرسته براغ » اذ اعتبرت
العلم الاول علما « طبيعيا » يستخدم
وسائل آلية — واعتبرت الثاني علما
« لغويا » — ينبغي الا يؤدي بنا إلى
اعتبار كل من هذين علما مستقلا لا
علاقة له بالآخر .

إن الفونولوجيا تقر عدد التقابلات
(= المقابلات) المستعملة وما بينها
من علاقات متبادلة

(مس ص 219—220 (2))

869 — فونولوجيا الكلام المتصل :

Phonologie combinatoire

Combinatory phonology

حرف شديد فموي من بين الشفتين
مجهور هو الباء (...)

(صق ص 43)

864 — الفوناتيکي :

Phonétique
Phonetics

يسمى ما تعرضت له في هذا
الكتاب بالبحث الفوناتيکي

(بن ص 5)

865 — فوناتيک :

Phonétique
Phonetics

يراد به الدراسات الصوتية بعامه
فيشمل حينئذ ما يقع تحت الفونولوجيا
عند ارادة التخصيص (...) والفوناتيک
عند مقابله بالفونولوجيا يصبح ذا
مدلول ضيق نسبيا ، اذ هو يطلق
حينئذ ويراد به دراسة الأصوات
من حيث كونها أحداثا منطوقة
بالفعل actual speech events لها
تأثير سمعي معين audible effect
دون نظر في قيم هذه الأصوات او
معانيها في اللغة المعينة : إنه يعنى
بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية ،
وبخواص هذه المادة أو الأصوات
بوصفها ضوضاء Noise لا بوظائفها
في التركيب الصوتي للغة من اللغات
(کب ص 34)

866 — فوناتيک الكلام المتصل :

Phonétique combinatoire
Combinatory phonetics

871 — الفونيم (او الصوت اللغوي) :

Le phonème ; the phoneme

أسرة صوتية تشتمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل اللام في الله ، وبالله والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

872 — الفونيم :

Le phonème ; the phoneme

إن كلامي ... الكافات : من الناحية الصوتية الخالصة صوت متميز ولكنها جميعا تعامل كما لو كانت صوتا واحدا . أمثال هذه الأصوات ... عائلة صوتية واحدة ، تكون من صوت أساسي إلى جوار أصوات متصلة به ، ويطلق لفظ « الفونيم » على مثل هذه العائلة الصوتية

(مس ص 122 (2))

873 — الفونيم :

Le phonème
The phoneme

على أن أحسن الاقوال وأقربها إلى الصحة من وجهة نظرنا ، هي وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد . فالفونيمات انماط للأصوات types of sounds والمنطوق بالفعل هو صورها وأمثلتها الجزئية التي تختلف من سياق لآخر .

الوحدات الصوتية أو الفونيمات تأخذ في الكلام المتصل صوراً مختلفة بحسب السياق الصوتي الذي تقع فيه وهذه الصور أو الظواهر ترتبط ارتباطاً تاماً بما يجاور هذه الفونيمات في الكلام وتعتمد عليه

(كب ص 55)

870 — الفونيم :

Le phonème
the phoneme ;

وهو في رأي دانيال جونر عائلة من الأصوات التي يعتبر كل منها عضواً من أعضاء العائلة يترابط مع الآخرين (...) ويسمى واحد من هؤلاء الأعضاء عضواً رئيسياً ، والسبب الذي يبنني عليه اختيار الرئيسي من بين الأعضاء واحد مما يأتي :

1 — أما أن يكون هذا العضو أكثر وروداً في الاستعمال اللغوي من بقية الأعضاء .

2 — أو لأنه العضو الذي يستعمل منعزلاً عن السياق .

3 — أو لأنه متوسط بين الأعضاء المتطرفة كصوت النون اللثوي في مقابل بقية أصواتها وتسمى بقية الأعضاء أعضاء ثانوية للفونيم أو العائلة الصوتية المذكورة .

(بح ص 126)

التي تنتمي الى التركيب كله وتمتد خلاله كالنبر والتنغيم وما إلى ذلك من تلك الظواهر التي ليست جزءا من التركيب نفسه . وقد كانت فونيمات النوع الأول تسمى « الفونيمات الأساسية » Primary phonemes في المرحلة السابقة وفونيمات النوع الثاني تسمى بالفونيمات الثانوية أو الهامشية Secondary, Marginal phonemes

(ك ب ص 68)

875 — الفونيمات الثانوية :

Phonèmes secondaires
Secondary phonemes
(أنظر الفونيمات الأساسية)

876 — الفونيمات الهامشية :

Les phonèmes marginaux
Marginal phonemes
(أنظر الفونيمات الأساسية)

877 — الفونيمات غير التركيبية :

Les phonèmes segmentaux
Segmental phonemes
(أنظر الفونيمات الأساسية)

878 — الفونيمات التركيبية :

Phonèmes supra segmentaux
Suprasegmental phonemes
(فوق التركيب)
(أنظر الفونيمات الأساسية)

فالكاف فونيم وكذلك الجيم والقاف . أما الصور النطقية المختلفة لكل واحد منها في أمثلتها Variants أو ما تسمى phones أو allophones ، والآخر أكثر استعمالا وأحدث من سابقه كذلك . والفونيمات — بهذا المعنى — محدودة معدودة في كل لغة ولكن صورها النطقية أو الأحداث النطقية الفعلية كثيرة كثرة فائقة (ك ب ص 37)

874 — الفونيمات الأساسية :

Phonèmes primaires
Primary phonemes

ومن مظاهر تقدم هذه الدراسة وعمقها/ أي Phonemics أو علم الوحدات الصوتية عوضا عن phonème أو الوحدة الصوتية / إنها تشعبت إلى شعبتين رئيسيتين أولهما : اختصت بالنظر فيما سموه الوحدات أو الفونيمات التركيبية

Segmental phonemes

والثانية اهتمت بدراسته تلك الوحدات أو الفونيمات الاخرى التي اطلقوا عليها Suprasegmental phonemes أي الفونيمات غير التركيبية أو الفونيمات فوق التركيب . ومثال النوع الأول الأصوات الصامتة والحركات بوصفها عناصر مكونة للتركيب الصوتي للغة ، وأما النوع الثاني فمثاله تلك الظواهر الصوتية

المقابلة بين الحركات القصيرة والطويلة في الكلمات العربية هامة جدا في ايقاع اللغة العربية وموسيقاها ولا سيما في الشعر وهو ما يسمى «الايقاع الكمي» . مع الملاحظة ان الحركة الطويلة تعادل من حيث المدى حركتين قصيرتين (طب ص 46)

883 — المقابلات الصوتية :

Oppositions phonétiques
Phonetic oppositions

وكان أوائل من أدركوا الفرق بين الاصوات بوصفها وحدات وأنماطا Types of sounds, Types de sons وبوصفها أحداثا نطقية واقعية ، عالم اللهجات السويسري ج. ونتلر (J. Winteler) الذي استطاع ان يميز بين نوعين من المقابلات أو المعارضات الصوتية ، أحدهما يستعمل اللغة للتفريق بين المعاني والوظائف النحوية للكلمات ، وثانيهما لا يفيد هذا الغرض الوظيفي

(كب ص 39)

884 — المقابلة العكسية :

Chiasme
Chiasmus

هو أن تعكس المعنى بين قضيتين بأن تقدم جزءا في الكلام ثم تؤخره وتقدم ما أخرت مثل قول سعد الدين التفتازاني :

879 — الفونيم المقطعي :

Phonème supra segmental
Supra segmental phoneme

إن اللغويين الوصفيين أخذوا منذ حوالي 1930 يركزون جهودهم على دراسة الفونيمات المقطعية (=الجزئية) العليا كدرجة الجهر ، والارتكاز ... (مس ص 264 (2))

880 — الاستفال :

Allongement

ويقابل الاستعلاء الانخفاض أو الاستفال : وتسمى الحروف غير المستعلية مستقلة أو منخفضة ويضيف بعض المؤلفين المتأخرين في الزمن الهاء والعين إلى الحروف المستعلية (صق ص 37)

— حروف القفاف —

881 — المقابلة :

Antithèse
Antithesis

استعمال لفظين أو أكثر ثم يؤتي بما يقابلهما على الترتيب كقول الرسول صلى الله عليه وسلم للأَنْصار : انكم لتكثرون عند الفزع وتقلون عند الطمع

(مج 9/110)

882 — المقابلة :

Opposition
Opposition

وقد يدل المضارع على المستقبل مع الاتصال فيكون معناه من الآن فصاعداً وذلك إذا كان الغرض منه التشريع أي سن قانون كما في قوله تعالى : « والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء »

(حق 155/13)

888 — التقابلات المطردة :

(أو المقابلات)

Les correspondances régulières

Regular correspondences

إن الدراسات اللغوية المقارنة تقدم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المتقاربة معنى

(مس ص 268 (2))

889 — مقدم الحنك (الثة) :

Les alvéoles

Teeth ridge (alveole)

هذا ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف « الأسنان العليا » مباشرة وهو « محذب » ومحز

(مس ص 142—143 (2))

890 — التقديم والتأخير :

Anastrophe

ظاهرة لغوية تتمثل في تغيير مواضع الألفاظ في الجملة بما يخالف الترتيب النحوي المألوف

(مج 109/9)

طويت بإحراز الفنون ونيلها
رداء شباب والجنون فنون

فحين تعاطيت الفنون وحفظها
تبيين لي أن الفنون جنون
(مج 133/10)

885 — مقابلة النسخ :

Apparat critique

Critical apparatus

تسجيل الاختلافات التي ترد للنص الواحد في نسخ مختلفة لمخطوطة من المخطوطات . ويثبت هذا التسجيل عادة في هامش خاص مصحوباً بتعليقات نقدية

(مج 111/9)

886 — المستقبل التقديري :

أو الاعتباري

(Futur estimatif)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي ، أحدهما قبل الآخر ، ويعبر عن الأول بفعل ماضٍ والثاني بفعل مضارع كأن تقول : خرج الرجل يصطاد وقد يكون في هذا قوله تعالى : ثم استوى على العرش يدبر الأمر .

ويسوغ أن نسمي هذا الفعل المستقبل التقديري أو الاعتباري

(حق 157/13)

887 — المستقبل المتصل :

(Futur continu)

891 — قذفي :

Ejectif
Ejective

وقد ذكر نحاة العربية كذلك أن
« حروف القلقة » تكون غير واضحة
عندما لا تنطق النطق الكامل .

وتفسير ملاحظتهم هذه ، أن
الذي يحدث به مثل هذه الحال هو
« تقليل جهر » الانفجاري حتى أن
هذه الصوامت تصبح انفجارية
ضعيفة الهمس d, b أو « اصواتا
قذفية ضعيفة »

(مس ص 177 (1))

892 — تقريب :

Accommodation

ونبهنا إليها بوضعها بين قوسين
هكذا : (تقريب) Accommodation
(صق ص 206)

893 — التقريب :

Accommodation

هو نزعة صوتين إلى التقارب أي
الاتصاف بصفات متقاربة حتى يسهل
نطقهما متماثلين وذلك إذا كانا متباعدي
المخرج أو كانا متماثلي المخرج لكن
أحدهما مجهور والآخر مهموس
فكثيراً ما ينقلب المهموس إلى مقابله
في الجهر لمجانسة الحرف المجاور
(طب ص 67-68)

894 — الاستقوار (حال) :

Synchronique
Synchronic
Synchronistic

(أنظر سكونية)

895 — المقارنة اللغوية :

La comparaison linguistique
Linguistic comparison

دراسته تهدف إلى تحديد وجوه
الشبه ووجوه الخلاف بين لغات
تنتمي إلى فصيلة واحدة أو أكثر
والمقارنة اللغوية تعد أساس النحو
المقارن

(مج 137/10)

896 — قسم (فصيلة) :

Catégorie
Category

فالرواقيون أنصار « زبنون »
الذين كانوا يردون كل شيء إلى
المنطق رأوا أن النحو ينبغي أن يطابق
المنطق وأن الأقسام النحوية ينبغي
أن تطابق الأقسام المنطقية

(مس ص 79 (1))

897 — الأقسام الاسمية :

Les classes nominales

نسب اللغويون وجود الأقسام
الاسمية إلى عقلية بدائية

(مس ص 103 (2))

900 — تقسيمات نحوية :

Catégories grammaticales
Grammatical categories

تقسيم نحوي للكلمات من حيث
بنيتها ووظيفتها مثل تقسيمها إلى إسم
وفعل وحرف أو تقسيمها من حيث
الجنس والعدد والشخص
(مج 10/132)

901 — قصبة الرئة :

La trachée artère

فقد عرفوا (....) قصبة الرئة
(صق ص 18)

902 — القصبة الهوائية :

La trachée artère
Wind pipe

وفيها يتخذ النفس مجراه قبل
اندفاعه إلى الحنجرة . وقد كان يظن
قديما أن لا أثر لها في الصوت اللغوي
بل هي مجرد طريق للتنفس ، ولكن
البحوث الحديثة برهنت على أنها
تشتغل في بعض الأحيان كفراغ رنان
ذي أثر بين في درجة الصوت ولا سيما
إذا كان الصوت عميقا
(بن ص 18)

903 — القصبة الهوائية :

(Trachée artère)
Wind pipe

في أسفل الفراغ الحلقوي تقع
الحنجرة وهي تكون الجزء الأعلى من

898 — أقسام الكلام :

(Les parties du discours)
Parts of speech

من ... المسلمات / عند القاريء
العربي / ما يمس مسائل جوهرية
كأقسام الكلام فالكلمة عندنا إسم أو
فعل أو حرف . ونحن نرى أن هذا
التقسيم عقلي عام ، بمعنى أنه صادق
على جميع اللغات ماضيها وحاضرها
ومستقبلها ولكن الدراسة اللغوية
الحديثة ترى أن هذا التقسيم لا يتصف
بـ« العموم » وترى أن المرجع في تقسيم
الكلمة هو اللغة موضوع الدرس فقد
لا يصدق على لغة ما يصدق على
أخرى أي أن تقسيم الكلمة ينبغي
أن تحدده طبيعة الاستعمال اللغوي
في كل لغة

(مس ص 36—37 (1))

899 — الأقسام النظامية :

(أو الفصائل)

Les catégories syntactiques
Syntactical catégories

على الواصف النحوي عندما
يعرض « الأقسام النظامية » (مثل نظام
الفعل) أن يلقي انتباهه للطرق المتنوعة
التي يلجأ إليها الكلام المنطوق
« لتحليل » و« تركيب » هيئات حالة
معقدة . كما أن عليه أن يلقي انتباهه
كذلك إلى الظروف الاجتماعية التي
تستعمل فيها هذه الأقسام

(مس ص 260—261 (1))

حرف واحد أقصى حنكي هو
الكاف

(صق ص 30)

908 — أقصى اللسان :
(أنظر اللسان)

909 — أقصى اللسان :
(أو مؤخر اللسان)

Le dos de la langue
Back of the tongue

الجزء المقابل للحنك اللين (الأقصى
الحنك) في الحالات العادية ويسمى
أقصى اللسان (مؤخر اللسان)
(مس 148 (2))

910 — القصر :

Abregement

إن هذه الحركات الطويلة تنزع
إلى القصر إذا وقعت في المقاطع
المنغلقة من ذلك قولهم في الأجوف
في صيغ الأمر وصيغ المضارع
المجزوم لا تنتهي بزوائد خلفية
عنصرها الأول حركة
(صق ص 152)

911 — القطع : La césure

يتكون الإيقاع فقط من « القطع »
وهو ارتفاع الصوت عند المقطع
السادس من البيت ومن القافية / من
بيت الشعر الكلاسيكي الأسكندري
في الفرنسية/ وهي تكرير نفس المقطع

« القصبة الهوائية » (وهي الممر المؤدي
إلى الرئتين)

(مس ص 144 (2))

904 — المقصود :

Le signifié

... والذي يعتبر أكثر اتصالاً
بعلم الدلالة هو نظرية دي سوسور
عن الرمز (signifiant) والمقصود
(signifié)

(نح ص 243)

905 — الاقتصاد في الجهد العضلي :
(Principe du moindre effort)

الأصوات في تطورها تهدف إلى
الاقتصاد في الجهد العضلي ، فالمماثلة
تقرب بين الأصوات المتجاورة في
الصفة والمخرج وقد يصل هذا التقريب
بين الصوتين المتجاورين أن يصبحا
متماثلين تمام التماثل . وهنا قد تبدأ
عملية المخالفة التي تهدف أيضاً إلى
التقليل من الجهد العضلي ، فنرى أحد
المتماثلين المتجاورين يقلب إلى صوت
لين طويل أو إلى ما يشبه أصوات
اللين كاللام والنون . وفي هذا أقصى
مراحل التيسير في الجهد العضلي
(بن ص 254)

906 — أقصى الحنك :
(أنظر الحنك الاعلى)

907 — أقصى حنكي :

Post-palatal

العنصر الفاتح البادي لهما ويمثل
فيهما حرف «ك» أو حرفا «رت»
العنصر الغالق المنهى لهما
(صق ص 191)

914 - المقطع :

La syllabe
جزء الكلمة المشتمل على صوت
لين أو ما يشبهه
(مج 96/4)

915 - المقطع :

La syllabe
The syllable
المقطع هو الفترة الفاصلة بين
عمليتين من عمليات غلق جهاز
التصويت (غلقا كاملا أو جزئيا) فهو
إذا أبسط وحدة نطقية .

خصائص المقطع في العربية :

1 - يتكون المقطع في العربية من
صوتين على الأقل : حرف وحركة
(ب ، هـ) ومن ثلاثة أصوات على
الأكثر : حرفان بينهما حركة
(لم ، من ، كي) .

2 - لا يبدأ المقطع في العربية
بحركة لعدم رسم الحركات مستقلة
عن الحروف لذلك لا يبدأ إلا بحرف
واحد (وهو معنى قولهم لا تبدأ
العربية بساكن) . لذلك تلجأ العربية
عند الحاجة إلى الالتقاء أو الوصل
لاجتناب البدء بحرفين كما هو

الثاني عشر في عدد من الآيات وتنزل
الصوت عند ذلك المقطع
(صق ص 197)

912 - قطعة (من سلسلة كلامية) :

Section

/كل/ سلسلة كلامية تكاد تكون
من عدد كبير من عناصر صغيرة لا
يتطابق اثنان منها قط كل التطابق أي
أنها شاهد على انه من النادر أن نجد
قطعا من سلسلة كلامية تظل فيها
طبيعة الصوت وشدته ودرجته على
شكل واحد مدة واضحة
(مس ص 116 (2))

913 - المقطع :

La syllabe

إن الفترة الفاصلة بين عمليتين من
عمليات غلق جهاز التصويت (سواء
أكان الغلق كاملا أو جزئيا) هي التي
تمثل المقطع . ويتبدى المقطع
بصوت واحد أو عدة أصوات فاتحة
أو منفجرة (explosifs) ذات
انفتاح متزايد ويمر بمقدار أعلى من
الانفتاح تمثله عادة حركة من الحركات
وينتهي بصوت أو عدة أصوات
غالقة أو حاجزة للهواء (implosifs)
ذات انفتاح متناقص مثال ذلك
« تزك » (trac) أو « برت » (pert)
وهما مقطعان تمثل فيهما حرفا
« تر » (tr) أو حرف « ب » (P)

الماضي الثلاثي مثل «فتح» يتكون من ثلاثة مقاطع متحركة : في حين أن مصدر هذا الفعل «فتح» يتكون من مقطعين ساكنين

(بن ص 109)

918 - مقاطع ضعيفة الارتكاز :

Weak stressed syllables

Syllabes faiblement accentuées

تسمى المقاطع التي تنصف بالارتكاز الضعيف/ «ضعيفة الارتكاز» أو غير الارتكازية (= غير مرتكزة)

(مس ص 208 (2))

919 - المقطع الطويل :

Syllabe longue

هو الذي ينتهي بحركة طويلة أو بحرف (اذن فكل مقطع منغلق يكون طويلا وجوبا) مثال ذلك أن المقطع الثاني وهو «تل» والمقطع الثالث وهو «نا» في قولهم في العربية «قتلنا» مقطعان طويلان

(صق ص 192)

920 - المقطع المغلق :

La syllabe fermée

Closed syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت ساكن مثل : من ، كم . والمقطع الأول والثاني في مستفعل

(مج 4/96)

الشأن في الصيغ المزیدة (افتعل ، افتعل) أو في الالفاظ الدخيلة (اسطبل ، اسطول) .

3 - ينتهي المقطع إما بحركة قصيرة (لَ) أو طويلة (لَا ، مَا) أو حرف واحد (كن ، لم) ولا يمكن أن ينتهي بحرفين (أي حرف مشد ساكن في نفس الوقت مثل شد الذي لا يوجد إلا في الكلام عند الوقوف على السكون.

(طب ص 76-77)

916 - مقاطع الجملة :

(Les coupes syllabiques de la phrase)

اعتبروا أصوات اللين ومعها اللام والنون والميم/ لأنها تحتل القسم في تسجيلات الذبذبات الصوتية /أصواتا مقطعية لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية في الكلام وقسموا لهذا مقاطع الجملة حسب ما فيها من أصوات اللين

(بن ص 110)

917 - المقطع الصوتي :

(La syllabe)

المقاطع الصوتية نوعان : متحرك (Open) ساكن (closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أو طويل أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن فالفعل

« نسي » (nsiä) أي « نسي »
 بإمالة الفتحة الطويلة بعد السين إمالة
 شديدة وظهور فتحة مختلطة بعد الياء
 و« ينس » (Y'nsä) بإمالة الفتحة
 الطويلة القديمة بعد السين إمالة خفيفة
 (صق ص 196)

924 — المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte
 Open syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت
 لين مثل مو — ما — مي ، والمقطع
 الثالث في مستفعل
 (مج 96/4)

925 — المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

هو الذي ينتهي بحركة (طويلة
 أو قصيرة) مثال ذلك في الفرنسية
 كلمة « روبو » Repu (ومعناها
 شبعان) فمقطعها مقطعان مفتوحان
 (صق ص 191)

926 — المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

نوعان : (أ) المفتوح القصير :
 ما انتهى بحركة قصيرة (ك ت ب)
 (ب) المفتوح الطويل : ما انتهى
 بحركة طويلة (في ها)
 (طب ص 77)

927 — المقطع القصير :

La syllabe brève

921 — المقطع المغلق :

La syllabe fermée

هو الذي ينتهي بحرف أو حرفين
 وإذا انتهى بحرفين سمي أحيانا مقطعا
 مزدوج الانغلاق مثال ذلك إسم العلم
 « فكتور » في الفرنسية فمقطعاه
 مقطعان مغلقان

(صق ص 191)

922 — المقطع المغلق :

Syllabe fermée

نوعان (وهو يعتبر دائما طويلا)
 (أ) المغلق القصير الحركة —هم—
 كن — سر — ان .

(ب) — المغلق الطويل الحركة —
 وهو نادر لا يوجد إلا في ثلاث
 حالات .

عند الوقف : مون في مسلمون وفي
 حالة الادغام عامة : ضال — ل — مار
 ر في صيغة افعال : اح — مار — ر .
 (طب ص 75)

923 — مقطع غير منبر :

Syllabe atone

إن الفتحات الطويلة القديمة (ā)
 تمال إمالة شديدة في لهجات البدو
 الرحل بالبلاد التونسية وتغلق فتصير
 (ä) وذلك إذا وقعت عليها النبرة وإذا
 كانت غير منبرة فإن الإمالة تكون
 بخلاف ذلك إمالة ضعيفة نحو قولهم

931 - الاقتطاع الهجائي :

Acrophonie

Acrophony

اتخاذ صورة الشيء رمزا للصوت
الأول من إسمه ، مثال ذلك صورة
البيت اتخذت رمزا للباء وصورة
الجمل رمزا للجيم .

(مج 9/106)

932 - تعديدي :

Normatif

Normative

مفهوم الدراسة اللغوية عند كثير
من لم يتصل بالعلم الجديد / اللغوي /
عن قرب أنها ذلك النشاط التعديدي
الذي يستهدف معرفة صحيح الكلام
وجيده كتابة ونطقا ووضع « قواعد »
تميز صحيح الكلام من خطأه وجيده
من رديئه ، قواعد متعلقة بهجاء اللغة
و« نحوها » ومفرداتها و« بلاغتها »
وما أشبه هذا .

(مس ص 12 (2))

933 - القفلة :

Clausule

Clausula

التزام ظاهرة لفظية في الفواصل
المرسلة أو الفواصل المسجوعة للكلام
المنثور لتحقيق إيقاعا معينا مثل قوله
تعالى « ونمارق مصفوفة وزرابي
مبثوثة » وما يسمى بالسجع مثل
قول الحديدي « فهو يطبع الأسجاع

هو الذي ينتهي بحركة قصيرة
(وإذن فكل مقطع قصير يكون مفتحا
وجوبا) مثال : ذلك « قتل » في العربية
متركة من ثلاثة مقاطع قصيرة
(صق ص 192)

928 - مقاطع قوية الارتكاز :

Strong stressed
Syllables

(أو مقاطع ارتكازية أو
مرتكزة)

وتسمى المقاطع التي يقع عليها
لارتكاز القوي « قوية الارتكاز » أو
ارتكازية (= مرتكزة)

(مس ص 207 (2))

929 - مقطع منبور :

Stressed syllable
Syllabe accentuée

إذا كثرت المقاطع غير المنبورة
بعد مقطع منبور ، قلت من طوله .
فالالف في كلمة « كتاب » أطول
منها في العبارة « كتاب تلميذ » .

(بن ص 105)

930 - مقطع واحد :

Monosyllabe

Monosyllable

/الطفل/ ينقل الكلمات المكونة
من مقطع واحد .

(مس ص 92 (1))

من الأحيان إلى اختلاف اللهجات العربية قديما وحديثا .

(طب ص 74-76)

935 - قلب ناقص :

(Dissimilation incomplète)

(من يقول - من وال) ليس نونا بل هو ياء أنتمية أو واوا أنفمية . فالنون في المثل الأول قلبت ياء وفي الثاني واوا ، ولكن هذه الياء وتلك الواو وقد شاب كلا منهما شائبة وهي النطق بهما من الأنف والقم معا . فهو نوع من القلب تبعه إدغام ، وكأنه قلب ناقص اذ لم يتحول الصوت المقلوب إلى كل صفات الصوت المقلوب اليه ، مما جعل القدماء يسمون هذا النوع من الادغام ادغاما ناقصا .

(بن ص 61)

936 - القلقلة :

« qalqala »
(Sonorisation)

القلقلة ليست في الحقيقة إلا مبالغة في الجهر في الصوت لثلاث تشوبه شائبة من همس كما شاع في لهجات الكلام .

(بن ص 127)

937 - تقليل جهر الصوت :

(أنظر قذفي) .

بجواهر لفظه ويقصرع الأسماع بزواجر وعظه .

(مج 10/136)

934 - القلب :

(Dissimilation)

هو ابدال حرف بحرف لتسهيل النطق في الغالب :

أ - و : أكد تأكيدا - وكد توكيدا (كلاهما مستعمل)

ء - ي : أئمة - ائمة (وجود الهمزة الأصلية بين همزة مفتوحة وكسرة هو الذي سهل القلب)

ب) و - ي : علو ا - عليا ، دنوا - دنيا (يمكن ارجاع القلب هنا إلى التباين لوجود ضمة بعد الفاء) .

و - ت : وقى = تقى (تبدو هذه الصيغة غريبة ، لكنها ترجع إلى الادغام في اتقى ، ادغام الواو في التاء ما جعل التاء تبدو كأنها فاء الفعل : تقى .

ج) ذ - د : جذف = جدف ، مجذاف = مجذاف ، خذم = خدم جذر = جذر .

د) م - ن : امتقع = انتقع وهكذا نرى أن العربية القديمة لا تخلو من هذه الأمثلة التي ينجر عن القلب فيها أزواج من الكلمات المترادفة . وقد يرجع ذلك في كثير

938 - قانون جريم :

La loi de Grimm
Grimm's law

إن الدراسة اللغوية المقارنة تقوم على افتراض أن « التغيرات الصوتية » التي تلاحظ بين مجموعة اللغات المقارنة ، والتي تلخص آخر الأمر فيما يسمى « القوانين الصوتية » كـ « قانون جريم » تغيرات مطردة ، وأنها تعمل في مساحات محددة وأزمنة محددة ومن التغيرات الصوتية المطردة في مجموعة اللغات الهند واوروبية :

أن أصوات الكاف /k/ قبل الصوائت الامامية تميل إلى ان تتحول إلى أصوات السين /c/ أو أصوات الشين ولكن العكس غير متحقق

(مس 269-270 (1))

939 - قانون صوتي :

Loi phonétique
Phonetic law

إن القوانين الصوتية لا تصدق ألا على تاريخ مجموعة معينة من اللغات ومن هنا فلا يستطيع اللغوي المقارن أن يطبق « القوانين الصوتية » الصادقة على مجموعة معينة من اللغات على مجموعة أخرى من اللغات

(مس ص 275 (2))

940 - قيمة الصوت :

Qualité du timbre
Quality of timbre

هي أثره السار أو المنفر في الأذن ومن المعروف أن أي صوت يمكن تحليله الى نغمة أساسية ونغمات أخرى فرعية وأن النغمة الأساسية (أو نغمة درجة الصوت كما يسمونها) هي أعلى هذه النغمات ، وأن النغمات الفرعية نتيجة ذبذبات تكون مضاعفات حسابية مع عدد الذبذبة في النغمة الأساسية .

(تح ص 61)

941 - القياس :

L'analogie
Analogy

انتظام (= اطراد) التطور الصوتي تعمل على اضطرابه عوامل عدة منها القياس والخطأ والمبالغة في التقرير ، والأخذ من لهجات أخرى ... و« بعث » كلمات قديمة ...

(مس ص 276 (2))

942 - قياسيون :

Les analogistes
Analogists

(أصحاب القياس)

فأصحاب القياس كانوا يعتقدون أن اللغة في أساسها « طبيعية » Natural وهي لذلك « منتظمة » (أي « مطردة » القواعد) Regular و« منطقية » Logical

(مس ص 349 (2))

943 - القياس الشكلي :

L'analogie formelle

947 - الكتابة الصوتية :
Transcription phonétique
Phonetic transcription
(أنظر الالف باء الصوتية) .

948 - كتابة صوتية واسعة :
أو عريضة
Transcription « large »
Broad transcription
الكتابة الصوتية التي تكون مبنية
على « حرف واحد لفونيم واحد »
تسمى كتابة صوتية واسعة أو عريضة .
(مس ص 123 (2))

949 - الكتابة الصوتية :
La transcription phonétique
L'écriture phonétique
Phonetic transcription
طريقة اتقف عليها علماء
الأصوات المحدثون لتدوين الأصوات
على وفق نطقها وذلك باللجوء إلى
رموز معينة ليست موجودة في الكتابة
العادية .

(مج 94/4)

950 - التكرار :
(Redondance)
Redondancy

/عند الطفل/ جعل الكلمة من
مقطعين متماثلين كل المماثلة وليس
بغريب (...) أن نسمع بعض أطفالنا
يقولون في « قول » « لول » وفي فيل
« ليل » .

(بن ص 163)

وهو الذي تكون فيه المشابهة بين
الكلمتين قائمة على الصورة مثل توهم
أصالة الياء في أعياد حملا على عيد .
(مج 108/9)

944 - القياس المعنوي
Analogie sémantique
هو الذي تكون فيه المشابهة بين
الكلمتين قائمة على المعنى ويكثر هذا
في اللغة العربية في نيابة بعض الحروف
عن بعض وفي تضمين فعل معنى فعل
آخر .
(مج 108/9)

945 - القياس اللغوي :
L'analogie
Analogy
حمل كلمة على أخرى عن طريق
المشابهة بينهما . وهو قسمان شكلي
ومعنوي .
(مج 108/9)

— حروف الكاف —

946 - المكبر :
L'augmentatif
Augmentative
كلمة دخل عليها حرف أو أكثر
لتفيد التعظيم أو زيادة المعنى مثل ميم
في شدمم (الواسع الشدق) .
(مج 114/9)

إن كثيرا من المجتمعات تشترك في تحريم كلمات وعبارات متعلقة بموضوعات معينة كالموت والأمراض الخطيرة والخبيثة والأرواح لا سيما الشريرة وبعض الوظائف الفسيولوجية للجسم الإنساني وشيء مما يتصل بها من أعضاء .
(مس ص 141—142 (2))

957 — الكلام السري :

Le langage secret
Secret language
Underworld speech

ومن ألوان اللهجات الطائفية الموجودة في كل مجتمع تلك التي تسمى اللهجة السرية أو الكلام السري . والمقصود بها تلك اللغة التي تستعملها طائفة تخشى سلطة المجتمع وتهرب من عقابه وتحاول أن تخفي عنه أمرها .

(مس ص 100 (1))

958 — الكلام المنظور :

La parole visible
Visible speech

ومن أشهر هذا النظام « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » ... وزموز هذه الألف باء الصوتية عبارة عن « رسوم تخطيطية » مبسطة واصطلاحية لأعضاء الكلام عند نطق القوانين المختلفة ، ذلك أن « بل » رمز لكل فونيم برسم تخطيطي لبعض

951 — كرونيم :
(أو فونيم كمي)

Chronème

من علماء الأصوات اللغوية من يطلق كلمة ... « كرونيم » على مدة استمرار الصوت عندما تكون وسيلة مميزة وأكثر علماء أمريكا يدخلون هذه الوسيلة مع الفونيمات فيسمونها / « فونيم مدة » (فونيم كمي) .
(مس ص 217 (2))

952 — مكتسب :

Acquis
Acquired

(انظر غير غريزي) .

953 — كسرة طويلة :

Long

ما يسمى بيا ألد ليست الا كسرة طويلة .

(بن ص 39)

954 — الكلام :

La parole

وهو النشاط العضلي الصوتي الفردي .

(نح ص 31)

955 — الكلام :

La parole
Speech

(أنظر غير غريزي) .

956 — الكلام الحرام (التابو) :

Le tabou
Taboo

962 — كلمات مقلدة للأصوات الطبيعية

Onomatopées

Onomatopoeic words

الكلمات المقلدة للأصوات الطبيعية لا تثبت أن اللغة نشاط غريزي .

(مس ص 64 (2))

963 — التكلم بأكثر من لغتين :

Polyglotte

Polyglott

(أنظر متعدد اللسان) .

964 — المكملات اللغوية :

L'accessoire (mot)

Accessory (word)

ألفاظ تستعمل بجوار الألفاظ الأساسية في الجملة لتدل على معان تكميلية مثل الضمائر والاشارة أحيانا وكذلك أدوات التأكيد أو لتكون بمثابة روابط بين أجزاء الجملة كحروف العطف والجر .

(مج 105/9)

965 — كمية (أو مدة استمرار الصوت) :

Quantité

Quantity

في بعض اللغات تتخذ مدة استمرار الصوت أي « كميته » وسيلة مميزة بين المعاني .

(مس ص 217 (2))

أعضاء النطق الأساسية في تكوين هذا الفونيم ولكن هذه الطريقة لم يقدر لها الاستمرار والشيوع فهي معقدة وصعبة الكتابة ، كما انها كثيرة النفقة في الطباعة .

(مس 126—127 (2))

959 — الكلمة :

(Le mot)

Word

ليست في الحقيقة إلا جزءا من الكلام تتكون عادة من مقطع واحد أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال بعضها ببعض ولا تكاد تنفصم في أثناء النطق بل تظل مميزة واضحة في السمع .

(بن ص 111—112)

960 — كلمة مكونة من مقطع واحد :

Monosyllabe

Monosyllable

/الطفل/ يفضل الكلمات المكونة من مقطع واحد .

(مس ص 49 (3))

961 — الكلمة ذات الكيان :

Mot autonome

Autonomous word

الكلمة التي لا تتأثر في بنيتها أو نطقها بأثر صوتي سابق لها أو لاحق .

(مج 115/9)

عن الماضي المنقطع بـ « فَعَلَ » فقط
مثل كتب ، وعن الماضي الاستمراري
بكان يفعل ، وعن الماضي البعيد بكان
قد فعل .

(مج 9/112)

970 — كيموجراف :

Kymographie

Kymograph

أسطوانة تتحرك بدرجة منتظمة ،
وهناك سن تدور حول هذه الاسطوانة
فإذا نطق المتكلم من مكان معين
تتحرك ألسن حركات معينة تبعاً
لطبيعة ما ينطق به .

(مس ص 115—116 (2))

971 — الكيموغرافيا :

Kymographie

Kymograph

تكنيك التعرجات الذبذبية .
... وتكنيك الكيموغرافيا الذي
يستعمل الآن ينتج خطوطاً متموجة
سوداء على سطح أرضية بيضاء تحدث
صورة ... ومكونات كل سطح
كيموغرافي هي ما يأتي :

1 — خط وهمي يمثل سلبية
الإثارة (ويسمى خط الراحة أو خط
الصفير) يمكن أن يرسم بسن
الكيموغراف على ورقة مثبتة على سطح
عجلة عريضة تسمى الطبلية تدور أمام
هذا السن . ويمكن عند الإرادة أن

966 — الكمية :

La quantité

نظرو تحت هذا العنوان في مسألتين
متباينتين مسألة تطويل بعض الحركات
القصيرة ومسألة تحقيق الحركات
القصيرة أو سقوطها اذا وقعت في
مواقع معينة .

(صق ص 174)

967 — الكناية :

Antonomase

Antonomasia

لفظ أريد به لازم معناه مع جواز
إرادة المعنى الأصلي نحو : تطويل
النجاد أي تطويل القامة . وقد تكون
كناية عن صفة أو موصوف أو نسبة .
(مج 9/110)

968 — كان وأخواتها :

Verbes auxiliaires

سميت « أفعال مساعدة » لأنها
إذا دخلت على « جملة إسمية »
تساعد على جعل « الاسم » في
حيز زمان معين .

(يس ص 157)

969 — كيفية الحدث :

L'aspect

Aspect

حالة الحدث من حيث بدؤه أو
استمراره أو انقطاعه أو غير ذلك .
وتؤدي كيفيات الحدث بصيغ تختلف
باختلاف اللغات . ففي العربية يعبر

أن اللثة لا تقوم معها بأي دور ، بل هي كما وصفها سيوييه /بما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/ .

(بن ص 79)

974 - لثة أو مقدم الحنك :

Alvéoles

Alveoli

يتقسم الحنك من وجهة نظر الأصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام :

1 - مقدم الحنك أو اللثة

2 - وسط الحنك أو الحنك الصلب

3 - أقصى الحنك أو الحنك اللين .

(مس ص 142-143 (2))

975 - لشوي :

Alvéolaire

Alveolar

الناء الانجليزية تتميز بأنها لثوية أي أن اللسان في نطقها يعتمد على اللثة لا على الأسنان .

(مس ص 137 (2))

976 - لشوي حنكي :

Palato alveolaire fricatif

Palato-alveolar fricative

في نطق الشين تقتارب الاسنان السفلى والعليا ، إذ لا يتأتى تكوين هذا الصوت إذا اشتد انفتاح الفم . يرفع الحنك اللين ، ولا يتذبذب

يهبط السن على سطح الورقة فيرسم التعريجات أو يرتفع عنها فلا ترسم هذه التعريجات برغم دوران الطبل .

2 - رحلة السن الكاتب يميناً

أو شمالاً من هذا الخط بالنسبة الى ضغط النفس عليه ، ويصله هذا الهواء عن طريق أنبوبة من المطاط متصلة ببوق الفم .

3 - خط متموج يمثل وجود

الجهر في الصوت فإذا انعدم الجهر انعدم التموج في الخط ، وإن بعدت رحلة السن الكاتب عن الخط الوهمي . (تح ص 81)

- حرف اللام -

972 - اللاتينية العامية :

أو المبتذلة

Latin vulgaire

Vulgar latin

معروف أن الفرنسية « مشتقة » من « اللاتينية العامية » أو « المبتذلة » وأن « اللاتينية العامية » مختلفة عن الفرنسية .

(مس ص 274 (2))

973 - اللثة :

Alvéoles

Alveoli

الذال والناء والضاء (...) سموها بالاصوات اللثوية ، نسبة الى اللثة رغم

981 — لحن :

Mélodie

Melody

التنغيم يدل على العنصر الموسيقي
في الكلام يدل على « لحن » الكلام
ولكل لغة عاداتها التنظيمية أو
« لحنها » .

(مس ص 210-211 (2))

982 — الملاحنة :

L'argot

Slang

كلام خاص تستعمله طبقات
اجتماعية معينة يخالف اللغة المشتركة
السائدة في المجتمع كما يخالف اللسان
العام .

(مج 4/93)

983 — لازمة لغوية :

Particularité linguistique

قد تكون كيفية من نطق كلمة
أو كلمات وقد تكون عبارة يكثر
من تردها وقد تكون كلمة أو جملة
ينطق بها في ظروف معينة ، وقد
تكون لفظة أو ألفاظا لا يستعملها
نظراؤه ويستعملها هو /الفرد/ تعالما
أو تباهيا أو تواضعا أو مريدا غير
ذلك ، وقد تكون عيبا عضويا في
النطق كاللثة أو الفأفة أو التمتمة ،
وقد تكون جمعا بين شيئين أو أكثر
من هذا ، وقد تكون أمرا آخر يكفي

الوتران الصوتيان فالشين صامت
مهموس لثوي حنكي احتكاكي .
(مس ص 193 (2))

977 — لثوية أسنانية :

Alvéolaire

Alveolar

أصوات تنطق باستخدام طرف
اللسان وأصول الثنايا العليا مثل التاء
والدال .

(مج 9/108)

978 — الملاحظة الذاتية :

Introspection

إنهم كانوا في عملهم هذا
يعتمدون على الملاحظة الذاتية دون
غيرها .

(كب ص 23)

979 — لاحقة — لواحق :

Suffixe (s)

الكلمة العربية مهما اتصل بها من
لواحق أو سوابق (préfixes) لا تزيد
عدد مقاطعها على سبعة .

(بن ص 112)

980 — لاحقة — لواحق :

Suffixe (s)

تمتاز « ضاربة » من « ضارب »
بأن في الأولى علامتين (مورفيميتين)
تحددان نوعها وهو أنها إسم مؤنث :
هاتان علامتان هما فتحة الباء والمقطع
« تن » (بة) وهو « لاحقة » .

(مس ص 239 (2))

988 — الإلصاق التوهمي :

L'agglutination

Agglutination

ضرب من ضروب النحت اللغوي ، ويكون إما بالإلصاق جزء من الكلمة الثانية إلى الكلمة الأولى حتى يصيرا كلمة واحدة مثل جاب بدلا من : جاء بكذا ، وعقبال بدلا من : عقبى له . وإما بحذف جزء من الكلمة الثانية فتنشأ من الباقي كلمة جديدة مثل :

A norange

An orange

A napron

An apron

(مج 93/4 — 108/9)

989 — اللغة :

Le langage

اللغة بالمعنى الأعم أي بمعنى الظاهرة الاجتماعية .

(تج ص 31)

990 — اللغة الأم :

Langue parente

Parent language

والواقع أن هذا النوع من اللغة الذي ندعوه « الصورة الأصلية » أو « الأم » ذو أهمية بالنسبة للغويين و« اللغة الأصلية » هي لغة ينشئها اللغوي من إعادة فرضية لبناء أصل لمجموعة مترابطة من اللغات .
(مس ص 273 (2))

سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه .

(مس ص 97 (1))

984 — اللسان :

Langue

(Organe)

قسمه علماء الاصوات إلى ثلاثة أقسام : الأول منها أول اللسان بما في ذلك طرفه والثاني وسطه والثالث أقصاه .

(بن ص 19)

985 — لسان (آلة موسيقية) :

Anche (de haubois)

Reed

إذا نسخ في المقبض من طرفه الخارجي فإنه يحدث عن « اللسان » صوت موسيقي ذو درجة خاصة .
(مس ص 113 (2))

986 — لسان متحرك :

Anche (battante)

(صق ص 206)

لسان دارج :

Dialecte

وصف الانظمة الصوتية التابعة لمختلف الألسن الدارجة .

(صق ص 15)

987 — الألسنية :

La dialectologie

(صق ص 210)

991 — اللغة الأم :

La langue commune
Primitive language

هو اللغة الأصل التي تتفرع إلى لغات وهي إما معروفة مثل اللغة اللاتينية للغات الرومانية وإما مفترضة مثل اللغة السامية الأم للغات السامية .
(مج 137/10)

992 — اللغة البشلمارية :

Bichlamar
Beach

إحدى اللغات المعينة
(Langue mixte)
وهي خليط من الانجليزية ولهجات الملايو وتستعمل في بعض جزر اندونيسيا وماليزيا لأغراض تجارية .
(مج 139/10)

993 — اللغات الثابتة الجذور :

Langues atomiques
Radical languages

هي التي تتكون من أصول لا تتغير صورها ولا تدخلها لواحق ولا سوابق ولا تقبل الاشتقاق ولا التصريف : وتحدد وظيفة الكلمة موضعها من الجملة وأوضح مثل لذلك اللغة الصينية .
(مج 114/9)

994 — لغة تحليلية :

Langue analytique

من تصنيف اللغات من الناحية المورفولوجية تقسم اللغات إلى « تحليلية » و « تركيبية » التحليلية كاللغة الصينية الحديثة حيث كل كلمة من كلماتها « مورفيم » أحادي المقاطع أو « كلمة مركبة » أو عبارة في كلمة .

(مس ص 395 (2))

995 — اللغة التحليلية :

La langue analytique
Analytic language

لغة يعبر عن العلاقات النحوية فيها بأدوات مستقلة ، مثال ذلك في اللغة العربية « أعطيتك » و « أعطيتك إياه » ومن أوضح أمثلتها في اللغات الأوروبية اللغة الانجليزية .

(مج 109/9)

996 — اللغة الاندماجية :

Langue agglomérante
Agglomerating language

لغة تندمج فيها العناصر التعبيرية اندماجا تاما بحيث تتكون منها عبارة واحدة لا انفصال بين أجزائها مثل ما في لغات الاورال .

(مج 107/9)

997 — لغة المراسيم :

Langue des décrets officiels

التي يصدرها رئيس الدولة في الشؤون السياسية كتكليف وزارة

اللغة الخاصة بالطفل ، وفي هذه الفترة يكون الطفل من الوجهة اللغوية « متفردا » .

(مس ص 86 (1))

1003 — لغة مصنوعة :

Langue artificielle
Artificial language

ولها صورتان :

1 — لغة وضعتها جماعة من الناس لاستعمالها لغرض كالتعمية أو تمييزهم عن غيرهم .

2 — لغة توضع بقصد استعمالها عالميا بين الشعوب على اختلاف لغاتها مثل الإسبرنتو .

(مج 9/112)

1004 — اللغة التصورية :

(Langue conceptionnelle)

التي ترتقي تدريجا نحو مستوى التحديد والتعميم . وفي هذه المرحلة التي تتحول عندها اللغة من مستواها الانفعالي البحت إلى مستواها التصوري نلمس ما بين العوامل الفسيولوجية والنفسية من تطافر وثيق .

(مس ص 84 (1))

1005 — لغات عازلة : (فاصلة)

Langues isolantes
Isolating languages

ومن هذه اللغات الصينية

.... هي تلك التي لا تستعمل

بالحكم أو اقالة وزارة أو افتتاح البرلمان أو تأجيله أو تعطيله .

(مس ص 111 (1))

998 — لغات تركيبيّة :

Langues synthétiques
Synthetic languages

مثال اللغات التركيبية لغة الإسكيمو .

(مس ص 395 (2))

999 — اللغات التركيبية :

Langues synthétiques
Synthetic languages

(مج 10/135)

1000 — اللغات الاشتقاقية :

Langues amalgamantes
Amalgamating languages

لغات خصائصها العامة أن تربط فيها الدلالات الصرفية بأصول الكلمات ارتباطا يؤثر في معناها مثل اللغات الهندية الأوروبية واللغات السامية .

(مج 9/108)

1001 — اللغات التصريفية :

Langues flexionnelles
(مج 10/135)

1002 — اللغة الصغيرة :

La langue enfantine
Little language

1010 — لغات لصقية :

Langue agglutinante
Agglutinative language

من اللغات اللصقية اللغة التركية
والمظنون ان « الاشكال المقيدة
أو المحددة bound forms في
اللغات اللصقية يلي احدها الاخر ليس
غير .

(مس ص 395 (2))

1011 — اللغة الالتصاقية :

Langue agglutinante

اللغة التي تؤدي بها الروابط
الصرفية بوساطة زوائد تضاف إلى
الاصل اللغوي كما في اللغات الفينية
الاجرية والبولونية والتركية .

(مج 107/9)

1012 — لغة الانتخابات :

Langue des élections

اللغة المستعملة في الحملات
الانتخابية تحريضا على انتخاب مرشح
وتفجيها من انتخاب سواه مع بيان
اختلافها باختلاف طبقة الناخبين
والمرشحين ، واللغة المتصلة بالتقسيم
الاداري للدوائر الانتخابية وبإعطاء
الاصوات و«فرزها» وإعلان نتيجة
الانتخاب ، ولغة القوانين التي
تصدرها الدولة فيما يتعلق بهذا
الموضوع ، ولغة الصحف

«الاشكال المقيدة أو المحددة bound

formes وذلك مثل «y» في كلمة
clearly وما إليها ، وهي تدخل
على الكلمة فتعطيها شكلا خاصا ومعنى
خاصا ولكنها لا توجد في نفس اللغة
مستقلة بمعنى مستقل .

(مس ص 395 (2))

1006 — اللغات الانعزالية :

Langues isolantes

(مج 135/10)

1007 — اللغة المعينة :

La langue

وهي التي تؤخذ موضوعا للدراسة
كالعربية .

(نح ص 31)

1008 — لغة الاغاني والانشيد :

قد غيرها تغييرا كبيرا ثورة سنة
1919 ، وربما ساغ لنا القول بأن
النشأة الحقيقية للانشيد المصرية الوطنية
مرتبطة بثورة 1919 .

(مس ص 112 (2))

1009 — اللغة الكلاسيكية :

Langue classique
Classical language

كل لغة ذات تراث أدبي في
أزهي عصورها القديمة ، والعربية
الكلاسيكية هي التي حدد العلماء
عصورها بعصور الاحتجاج .

(مج 135/10)

إلى اللام المغلظة برمز خاص تختلف باختلافه الكلمة ، ولهذا نعد نوعي اللام صوتا واحدا ، ولكن « التاء » صوت مستقل عن « الطاء » تختلف الكلمة في معناها مع كل عنهما . ومن القراء من يفخم اللامات مثل « ورش » القاريء المصري المشهور .

(بن ص 54)

1017 — لهاة (طلاطة) :

Luette

كانت معروفة بهذا الاسم الخاص .

(صق ص 18)

1018 — اللهاة :

Luette

Uvula

أما نهاية الحنك اللين فتسمى « اللهاة » ولها دخل في نطق القاف العربية .

(مس ص 44 (2))

1019 — لهجة :

Dialecte

Dialect

موضوع علم اللغة اذن ليس « لغة » معينة من اللغات بل « اللغة من حيث هي وظيفة إنسانية والتي تبدو في أشكال نظم انسانية اجتماعية تسمى اللغات كالروسية والاطالية

والمجلات والاذاعة في هذا الشأن ، وتعليقات الجماهير على كل أولائك . (مس ص 110 (1))

1013 — اللغات النظامية :

Langues analogues

Analogical languages

اللغات التي تلتزم عادة ترتيبا ثابتا في تركيب جملها .

(ميج 9/109)

1014 — اللغة الهجينة :

Langue mixte

(انظر اللغة البشامارية) .

1015 — التلفظ :

Prononciation

Pronunciation

تموجات هوائية مصدرها في الغالب الحنجرة تشكلها أعضاء الصوت .

(ميج 3/139)

1016 — اللام المرققة واللام المغلظة :

(Lām muraqqqa; lām muḡallaḡa)

الفرق بين اللام المرققة والمغلظة فهو في وضع اللسان مع كل منهما لأن اللسان مع اللام المغلظة يتخذ شكلا مقعرا كما هو الحال مع أصوات الاطباق . فالفرق بين اللام المرققة والمغلظة هو نفس الفرق الصوتي بين الدال والضاد أو التاء والطاء ، ولكن الرسم العربي لم يرمز

1024 — لهجة طبقية :

Dialecte de classe

Class-dialect

إن التغيرات التي تطرأ على أية لغة مشتركة حسب المستويات الاجتماعية يسمى كل منها « لهجة طائفية » أو « لهجة طبقية » .
(مس ص 100 (1))

1025 — لهجة طائفية :

(أنظر لهجة طبقية) .

1026 — اللهجات الفارقة :

(في العربية)

Dialectes différentiels

أي التي تسقط فيها الكسرة القصيرة والضمة القصيرة إذا وقعتا في مقطع منفتح بينما تنزع الفتحة إلى الثبوت اذا وقعت (في) نفس ذلك الموقع .

(صق ص 178)

1027 — اللهجات غير الفارقة :

(في العربية)

Dialectes non différentiels

التي تعالج فيها الحركات القصيرة الثلاث الفتحة والكسرة والضمة إذا وقعت في مقطع منفتح علاجاً واحداً .
(صق ص 178)

1028 — لهوي :

Uvular

Uvulaire

والاسبانية أو « اللهجات » أو أي اسم آخر من الاسماء .

(مس ص 53 (2))

1020 — لهجة لهجات :

Parler

لقد وصف الباحثون بعد عدداً من اللهجات العربية فصارت خصائصها الصوتية معروفة .
(صق ص 15)

1021 — اللهجات الاجتماعية :

Les dialectes sociaux

Social dialects

هي التي تميز طبقة أو فئة اجتماعية عن أخرى ، وتمثل غالباً في لهجات المهن والحرف المختلفة .
(مج 93/4)

1022 — اللهجات المحلية :

Les dialectes locaux

Local dialects

هي التي يتميز بها مكان عن آخر مثال ذلك اختلاف اللهجات المصرية عامة عن اللهجات السورية أو اللبنانية أو العراقية وفي داخل الاقليم الواحد ، قد توجد عدة لهجات محلية كاختلاف اللهجات بين الوجهين البحري والقبلي .
(مج 93/4)

1023 — لهجة سرية :

(أنظر الكلام السري) ..

1031 — المماثلة :

L'assimilation
Assimilation

تتأثر الأصوات اللغوية بعضها ببعض في المتصل من الكلام . فحين ينطق المرء بلغته نطقاً طبيعياً لا تكلف فيه ، نلاحظ أن أصوات الكلمة الواحدة قد يؤثر بعضها في البعض الآخر ، كما نلاحظ أن اتصال الكلمات في النطق المتواصل قد يخضع أيضاً لهذا التأثير على أن نسبة التأثير تختلف من صوت إلى آخر فمن الأصوات ما هو سريع التأثير يندمج في غيره أكثر مما قد يطرأ على سواه من الأصوات . وبمجاورة الأصوات بعضها لبعض في الكلام المتصل ، هي السر فيما قد يصيب بعض الأصوات من تأثر .

(بن ص 126)

1032 — التماثل :

L'assimilation
Assimilation

هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها ببعض وفيها درجتان :

(أ) تماثل جزئي مثل (من أنباك)
(ب) تماثل كلي مثل (الشمس)
وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :
(أ) اقباعي : وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان من

وهو ما اتصل فيه مؤخر اللسان باللهة (وهي آخر جزء في مؤخر الطبق) .

(نح ص 85)

1029 — لهوي :

Uvulaire

نسبة إلى اللهة وهي الطلاطة وتسمى بالفرنسية (vulaires) أو (uvulaires) (نسبة إلى (uvula) وهي اللهة باللاتينية) أي التي تفرع بضم ظهر اللسان إلى غشاء الحنك واللهة مثل القاف والخاء والغين . (صق ص 23)

— حروف الميم —

1030 — الماجريات :

Le contexte
context of situation

وهي تدل بأحد معانيها — على مجموع عناصر مخططة بموضوع التحليل ، تشمل التكوين الشخصي ، والتاريخ الثقافي ، للشخص ، ويدخل في حسابها الماضي ، والحاضر ، والمستقبل . وهذا الاصطلاح بالنسبة لعلم اللغة . قصد به دائماً سياق النص ، أما في السلوك الكلامي العادي ، فكل وضع — مهما كان — يعتبر عنصراً من عناصر الماجريات . (نح ص 251 — 252)

صوتي في آخر المقطع يعوض عنه بمد صوتي مثل : ولنسفن ولنسفا .
(مج 138/10)

1037 — المد المنفصل :

(Allongement vocalique interrompu)

أصوات اللين الطويلة في اللغة العربية قد يزداد طولها ضعفا أو ضعفين حتى يليها همزة أو صوت مدغم ، سواء كان هذا في كلمة واحدة وهو ما اصطلح القدماء على تسميته بالمد المتصل أو في كلمتين وهو المد المنفصل .

(بن ص 108)

1038 — المد المتصل :

(Allongement vocalique continu)

(أنظر المد المنفصل) .

1039 — المدة :

التي يستغرقها نطق صوت من الأصوات .

(تح ص 20)

1040 — المدى :

Durée

قد يختلف مدى انفتاح جهاز التصويت عند النطق بالحركات فيكبر ويصغر ولذلك وجب أن نميز بين الحركات المغلقة والحركات المفتوحة .
(صق ص 146)

ازتان : فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجمع صوتان مجهوران .

ب) تخلفي : وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيع في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضا ومن أمثله في العربية : الأدغام ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى « حتى يصدر الرعاء » في يصدر .

(مج 142/3 و 113/9)

1033 — التماثل :

Assimilation

أثقل من التنافر لان التنافر يمتاز عن التماثل بشيء من التنويع الموسيقي الناتج عن اختلاف الجروس الحركية .
(طب ص 57)

1034 — تماثل جزئي :

Assimilation partielle

Partial assimilation

(أنظر التماثل مج) .

1035 — تماثل كلي :

Assimilation totale

Total assimilation

(أنظر التماثل في مج)

1036 — المد التعويضي :

L'allongement compensatoire

إمالة في زمن النطق بوحدة نطقية (فونيم) عوضا عن صوت محذوف .
ومن هذا الباب في العربية كل حذف

وهو أبسط الانواع وأعمها في الدلالة إما أنه أبسطها فلأن مادته خالية من السوابق وكذلك اللواحق إذا استثنينا الروابط التي تدل على العدد أو على الشخص المتحدث عنه : متكلما كان أو مخاطبها .

وإما أعمها في الدلالة فلأنه يدل على مجرد وقوع الحدث في الماضي دون الإشارة إلى قرب أو بعد أو استمرار أو إنقطاع أو توكيد أو غيره ... وأبسط صور هذا الماضي المطلق هي صورة الفعل المسند للمفرد الغائب أو المفردة الغائبة ... فله في كتاب الله تعالى أمثلة كثيرة لا تكاد تحصى . فمن ذلك قوله تعالى « إذ قال يوسف لأبيه يا أبت إنني رأيت أحد عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين » . (حق 65/10 ، 67)

1045 — الماضي الاستقبالي :
(Accompli futuratif)

ويدل على أن فعلين سيحدثان في المستقبل أحدهما قبل الآخر ، وتستعمل بصيغة الماضي الاستقبالي للدلالة على السابق من الفعلين ... فهو نادر الاستعمال ، وليس له فيما أعلم — مثال في القرآن الكريم /ومن الممكن التعبير عنه/

1041 — المزج الصوتي :

Coalescence

أن يندمج صوتان متجاوران من أصوات اللين ليتكون منهما صوت واحد جديد مثل (صَوْتُ) في العربية (صَوْتُ) في العامية المصرية .
(ميج 136/10)

1042 — الماضي (الفعل) :

Le passé

وأن يكون الماضي يدل في الأصل على فعل مرّ فقد يأتي الماضي بمعنى الحاضر : بعثك الدار وقد يأتي بمعنى المستقبل اذا تضمن طلبا : غفر الله لك .
(حق 66/10)

1043 — الماضي البعيد :

(Accompli lointain)

ويستعمل للدلالة على حدوث فعل قبل غيره في الماضي : أي أنه إذا حدث فعلا في الماضي أحدهما قبل الآخر عبر عن الفعل الأول السابق بصيغة الماضي وعن الثاني اللاحق بصيغة الماضي المطلق ...

ونمثل للماضي البعيد بقوله تعالى في نوح عليه السلام : «وحملناه على ذات ألواح ودسر ، تجري بأعيننا جزاء لمن كان كفر » .
(صق 66/10 ، 69)

1044 — الماضي المطلق :

(Accompli absolu)

ويدل على حدوث الفعل في الزمن الماضي على سبيل الاستمرار أو التعود لمدة معينة وفي القرآن أمثلة كثيرة للماضي الاستمراري أو التعودي وذلك نحو قوله تعالى : « وإذا جاءوكم قالوا آمنا ، وقد دخلوا بالكفر وهم قد خرجوا به والله أعلم بما كانوا يكتمون » . (حق 65/10 ، 68)

1049 — المعية :

Le comitatif
Comitative

حالة إعرابية خاصة في بعض اللغات تفيد المعية أو الآلية . (مع 137/10)

1050 — مما بين الأسنان :

Interdental

يحدث الثاء بأن يوضع طرف اللسان بين أطراف الهواء ، ويكون معظم جسم اللسان مستويا ، يرفع الحنك اللين ، فلا يتفد الهواء عن طريق الأنف ولا يتذبذب الوتران الصوتيان .

فالثاء صامت مهموس مما بين الأسنان احتكاكي .

(مس ص 990 (2))

1051 — المورفولوجيا :

La morphologie

تكون الأصوات في مقاطع وكلمات وجمل على أصول معينة

... كأن تقول « حينما تكون الساعة العاشرة تكون الحفلة قد انتهت » . (حق 66/10 ، 70)

1046 — الماضي القريب أو المؤكد :

(Accompli proche ou affirmatif)

ويدل على حدوث الفعل في الماضي أما في وقت قريب وأما على سبيل التأكيد ... ومن السهل أن تأتي من القرآن الكريم بعدة أمثلة للماضي المؤكد ، فمن ذلك قوله تعالى « يسأللك أهل الكتاب أن تنزل عليهم كتابا من السماء فقد سألوا موسى أكبر من ذلك » .

(حق 66/10 ، 68)

1047 — الماضي الإقتراني :

(Le passé de concomittence)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي مقترنين فاعلهما واحد كأن تقول : فر العدو يجر اذيال الفشل... ومن ذلك قوله تعالى : « وجاءوا أباهم عشاء يبكون » ... ونقترح ان يسمى هذا (الأسلوب أسلوب الماضي الإقتراني) .

(حق 157/13 — 158)

1048 — الماضي الاستمراري أو

التعودي أو الثقلي :

(Accompli duratif ou d'habitude)

الصوت حين النطق بالكلمة . ويمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية .

(بن ص 124)

1054 - مونولوج :
Monologue
(أنظر تحديث الانسان نفسه)

1055 - مائع :
Liquide
Liquid
إن هذه الأصوات الاربعة /اللام والنون والميم والراء/ تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموها Liquids أي الأصوات المائعة .

(بن ص 25)

1056 - مائع :
Liquide
Liquid
الحروف التي الانفتاح فيها انفتاح متوسط والتي يترك اللسان فيها للهواء ممرا كئيزا نوعا ما وتسمى هذه الحروف حروفا مائعة .

(صق ص 24)

1057 - إمالة :
Inflexion
ويذكرون عند الاقتضاء أضربا ثانوية أخرى من الأجراس كالأمالة والتفخيم والأشمام .
(صق ص 148)

تدرس تحت إسم المورفولوجية والنظم أي تحت إسم النحو .
(مس ص 83 (2))

1052 - مورفيم :

Morphème
فالمورفيمات في اعتباره (أي Vendreyes) عناصر صرفية تربط بين الأفكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة ، وهذه الأفكار واضحة في السيمانتيكات Semantemes أو نواة المعنى المعجمي (...) فالمورفيم في عمومته عنصر اصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقات بين الأفكار في الجملة .
(تح 170 - 171)

1053 - موسيقى الكلام :

Intonation
إن الانسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطق بجميع الاصوات فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد قد تختلف في درجة الصوت ، وكذلك الكلمات قد تختلف فيها ، ومن اللغات ما يجعل لاختلاف درجة الصوت أهمية كبرى اذ تختلف فيها معاني الكلمات تبعاً لاختلاف درجة الصوت حين النطق بها . ومن أشهر هذه اللغات اللغة الصينية ، إذ قد تؤدي فيها الكلمة الواحدة عدة معان ، ويتوقف كل معنى من هذه المعاني على درجة

1058 — الإمالة الشديدة :

(imāla très forte)

التي تصبح الفتحة فيها أقرب إلى الكسرة .

(بن ص 41)

1059 — الإمالة الخفيفة :

(imāla faible)

وهي نوع من الفتحة مما له إلى الكسرة ولكنها في إمالتها تكون أقرب إلى أصلها وهو الفتح منها إلى الكسرة .

(بن ص 41)

— حرف النون —

1060 — المنادي :

Le vocatif

المنادى لإسم ظاهر تدعوه بواسطة أحد حروف النداء وهي : يا ، أيا ، هيا ، أي ، أ ، آ .

(يس ص 175)

1061 — النبر :

L'accent

Accent

إبراز أحد مقاطع الكلمة عند النطق .

(مج 93/4 ، 103)

1062 — النبرة :

L'accent

النبرة هي إشباع مقطع من المقاطع بأن تقوي أما ارتفاعه الموسيقي أو شدته أو مداه أو عدة عناصر من هذه العناصر في نفس الوقت وذلك بالنسبة إلى نفس العناصر في المقاطع المجاورة .

(...) في العربية الفصحى (...)

تقع النبرة على أول مقطع طويل من الكلمة ابتداء من آخرها وإذا خلت الكلمة من المقطاع الطويلة وقعت النبرة على المقطع الأول منها ثم إن النبرة لا تقع البتة على المقاطع الطويلة الاخرة وذلك نحو « يقاتلوا » وقاتل « ولم يقاتلوا » (النبرة على قا) .

(...) وفي مواقع فان نبرة الكلمة ضعيفة في أكثر الألسن الدارجة العربية وليس لدنيا برهان قاطع البتة على أن موقعها من الكلمة موقع قار فالانسان يشعر بوجود نبرة جملة أكثر مما يشعر بوجود نبرة كلمة .

(صق ص 194 — 195)

1063 — النبرة :

L'accent

(يعرف المؤلف النبرة بنفس التعريف تقريبا الوارد في صق أعلاه) ويضيف

— ملاحظات :

1 — الوقف يغير كثيرا من مكان النبرة لأنه ينقص مقطعا من

في (صق) والتي أعادها (طب) في مؤلفه/ ولكن على الثاني : ممل - كة .
 وإذا تركبت من خمسة ثانيهما طويل ، لا تقع النبرة عليه ولكن على الثالث : ميكا - تا - بة . وإذا زدنا مقطعا تأخرت النبرة بمقطع :
 مكاة - ب - ته ، مع الملاحظة انه إذا تجاوزت المقاطع خمسة ظهر مقطع ثان منبر بصغة ثانوية :
 مت - جا - ل - سا - ن
 مت - جا - لس - قا - ن
 خاتمة :

وهكذا يبدو لنا أن المستشرقين أقاموا هذه القاعدة فيما يبدو على الكلمات الأصلية الخالية من الزوائد ولسيما الخلفية ، واعتبارا لهذه الملاحظات ، يمكن تقديم قاعدة أخرى - أقمناها عن النطق العربي التونسي الحالي كما يبدو لنا - وهي :

تقع النبرة على المقطع الثالث ابتداء من الآخر أو على الذي يليه إذا كان طويلا ، وهذه بعض الأمثلة المندرجة في عدد المقاطع :
 نح - ل ،
 ج - لس - ج - لسوا - لس - تم
 - جا - لس -

جلد - سا - ع ، جا - سا - تهم .
 (طب ص 78 - 80)

1064 - النبر :

L'accent

مقاطع الكلمة فيغير من وزنها .
 (...) .

أ) المقطع الطويل جدا يحمل النبرة ولو كان آخرها :
 مسلمون

ب) إذا أنقص الوقف مقطعا ، تقدمت النبرة بمقطع ،
 مَمَّ - لَكَة - مَم - لَكِه
 كَتَبَ - بَ - تَه - كَ - تَ - بَتَه

2 - الحروف الزائدة في أول الكلمة لا تغير من مكان النبرة لأن الحساب من آخر الكلمة ، لكن الحروف الزائدة في آخر الكلمة تغير - فيما نعتقد - مكان النبرة - فكل مقطع زائد على ثلاثة يؤخر النبرة لتحفظ الكلمة بتوازنها الموسيقي :

ك - تب - ك - ت - به -
 كت - ب - هما ، ويستنتج من هذا أن زيادة مقطع في كلمة ذات مقطعين لا يغير النبرة التي تبقى على الأول إذ يجب تجاوز ثلاثة مقاطع ليقع التأخير كما في المثال التالي :

حظ - ر ، حظ - رك - حظ - ر -
 كه .

3 - إذا تركبت الكلمة من أربعة مقاطع قصيرة أولها طويل ، فإن النبرة لا تقع على الأول كما تقول هذه القاعدة / القاعدة العامة الواردة

الهام من هذه الكلمة ، ففي كلمة مثل (أخوك) ، نعلم (...) أن المقطع المنبور هو (خو) ، فإذا زيد نبر هذه الكلمة في جملتها فليس المقصود بهذا سوى زيادة نبر هذا المقطع (خو) ليصبح أوضح في السمع مما كان (بن ص 122 - 123)

1067 - نبر الجملة :

(L'accent de phrase)
L'accent septitactique
Sentence stress

يراد به زيادة في نبر كلمة من كلمات الجملة لإظهار أهمية هذه الكلمة في مضمون الجملة .

(مج 105/9)

1068 - نبر السياق (أو النبر الدلالي) :

(Accent contextuel ou accent sémantique ou intonation)

ونبر السياق مستقل عن نبر الصيغة الصرفية / وهو نبر الكلمة المتعارف / (...) بأنه إما أن يكون تأكيدا وإما أن يكون تقريريا . ويمكن تلخيص الفرق بين التأكيد والتقرير في نقطتين :

- 1 - إن دفعة الهواء في النبر التأكيدي أقوى منها في التقريري .
- 2 - وأن الصوت أعلى في التأكيد منه في التقريري .

النبر نبوعة في الكلمة أو الجملة ليسن الا شدة في الصوت أو ارتفاعا فيه . وتلك الشدة أو الارتفاع يتوقف على نسبة ضغط الهواء المندفع من الرئتين ، ولا علاقة له بدرجة الصوت أو نغمته الموسيقية .

(بن ص 123)

1065 - النبر الثابت :

L'accent fixe
Fixed accent

وفيه يلتزم مقطع معين من الكلمة ليكون منبورا كاللغة الفرنسية الحالية يقع النبر على المقطع الأخير من الكلمة . (مج 104/9)

1066 - نبر الجمل :

Accent de phrases
Sentence stress

وهو أن يعتمد المتكلم إلى كلمة في جملة فيزيد من نبرها ، ويميزها على غيرها من كلمات الجملة (...) فهي جملة عربية مثل (هل سافر أخوك أمس ؟) يختلف الغرض منها باختلاف الكلمة التي زيد نبرها - فحين نزيد نبر كلمة « سافر » في هذه الجملة ، قد يكون معناها أن المتكلم يشك في حدوث السفر من أخيه السامع . ويظن أن حدثا آخر غير السفر قد حدث (...) .

وزيادة نبر الكلمة في الجملة ، لا يعدو أن يكون زيادة في المقطع

1072 — النبر القصير :

L'accent aigu

علامة خطية (´) توضع فوق حرف اللين الضيق المجرى (e) لتجعله كسرة مماله إلى الفتح مثل :

Café, bonté

(مج 103/9)

1073 — نبر الكلمة :

L'accent du mot

Word stress

نبر يقع على مقطع من مقاطع الكلمة ويختلف موضعه باختلاف اللغات . وقد يكون هذا النبر أساسيا :

(Accent principal,

Main stress

« Primary stress »

Hauptton

وهو الغالب في معظم اللغات . وقد يصحبه نبر أقل شدة وهو الثانوي

Accent secondaire

Secondary stress, nabenton

كما في الألمانية .

وينقسم نبر الكلمة أيضا إلى ثابت ومتنقل .

(مج 104/9)

1074 — النبر المتنقل :

L'accent libre

Free accent

وفيه ينتقل النبر من موضع إلى

وأي مقطع في المجموعة الكلامية ، سواء كان في وسطها أو في آخرها ، صالح لأن يقع عليه هذا النوع من النبر .

(تح ص 163)

1069 — نبر الإطالة :

L'accent grave

علامة خطية (—) توضع فوق حرف اللين (e) دلالة على طوله : مثال ذلك frère ، أو للفرقة بين كلمتين متماثلتين كتابة ومختلفتين معنى مثل la بمعنى (ال) و بمعنى (هناك) là ومثل ou (أو) où (أين) .

(مج 104/9)

1070 — النبر العروضي :

L'accent rythmique

نظام من النبر يقع على بعض مقاطع محدودة في إنشاء الشعر ، ويختلف باختلاف اللغات وفقا لقواعد العروض .

(مج 105/9)

1071 — نبر العوض :

L'accent circonflexe

علامة خطية مشتقة من شكل حرف «v» مقلوبا توضع فوق بعض الحروف اللين لتدل على استطالتها نطقا عوضا عن محذوف في التاريخ الاشتقاقي لكلمة مثال ذلك

Pâte, gîte, gête, côte

(مج 104/9)

النطق ببعض عناصر الكلمة أو
الجماعة وفقا لقواعد النبر والتنغيم .
(مج 9/105)

1079 — نزيز :

Vibration

ان جميع الحركات تكون
مصحوبة بنزيز الأوتار الصوتية .
(صق ص 143)

1080 — نصف حركة :

Semi-voyelle

الحروف التي الانفتاح فيها كبير
أي التي يكون ممر الهواء فيها أكبر
مما في القبيل السابق وتسمى هذه
الحروف انصاف حركات مثل الواو
والياء .

(صق ص 24)

1081 — نصف حرف أو حركة :

(Semi-voyelle)

أنصاف الحروف أو الحركات
هي حركات بسيطة أو مركبة تقوم
بدور الحرف أحيانا ، ونجد منها في
العربية نوعين هما الواو والياء . هذا
الازدواج في كل دور كل منهما
جعل العربية تستعمل للحالتين رمزا
واحدا (و — ي) فالواو حرف في
مثل وجد ، وحركة في مثل يوجد
(أي ضمة طويلة) والياء حرف في
مثل ييس ، وحركة في مثل يبيع
(أي كسرة طويلة) واستعمال نفس

موضع اخر من الكلمة على حسب
تصريفها .

(مج 9/104)

1075 — نبر الهمز :

L'accent glottal

هو توتر حنجري عند النطق
بصوت اللين يسمع كأنه همز . وقد
رويت هذه الظاهرة عند البدو قديما .
كما تسمع الآن لدى بعض البدو .
ومن أمثلتها المروية القديمة نطق العالم
في العالم « ولا الضالين » بدل « ولا
الضالين » ولا دابة بدلا من دابة .

(مج 9/104)

1076 — المنبور :

(accentué)

وكذلك يلاحظ مع الصوت المنبور
نشاط في أعضاء النطق الأخرى كأقصى
الحنك واللسان والشفيتين .

(بن ص 118)

1077 — المنبر :

Accentué

Stressed

ولا تطرأ الإمالة الشديدة والانغلاق
في الماظية الا على الفتحات القديمة
المنبرة .

(صق ص 197)

1078 — التنبير :

L'accentuation

Accentuation

المتحركة في مجرى الهواء فنحن نستطيع أن نسميها ناطقة ج «نواطق» .
(مس ص 152 (2))

1087 — النطقيات (فونولوجيا) :

La phonologie

Phonologie

علم يبحث في الاصوات ذات الوظيفة الدلالية في إحدى اللغات كالبحث في السين والصاد في مثل : سبر وصبر ، والهمزة الاصلية والمنقلبة عن القاف وكالحاء في نضح حين تقارب بالحاء في نضح .

(مج 4/95)

1088 — المنطقة اللغوية :

La zone linguistique

Linguistic zone

هي الجهة أو الجهات التي تتحد فيها الظواهر اللغوية المختلفة صوتية كانت أو دلالية . وكثيرا ما تختلف الحدود الادارية للمنطقة عن الحدود اللغوية .

(مج 4/96)

1089 — نظير ج نظائر :

ولبعض الاصوات الشديدة نظائر رخوة ، فالذال صوت شديد نظيره الرخو الزاي والذال والتاء صوت شديد نظيره الرخو السين أو التاء والباء صوت شديد نظيره الرخو الفاء ، والطاء صوت شديد نظيره الرخو

الرمز للحرف والحركة يؤدي إلى اللبس أحيانا .

(طب ص 50)

1082 — النطعي :

Cacuminal

وهو صوت يلتقي في أثناء النطق في طرف اللسان بقمة الغار ، ومثال ذلك نوع من الدال والتاء في بعض اللغات الهندية .

(مج 10/131)

1083 — النطق :

Articulation

مجموعة حركات أعضاء النطق وقت التلفظ .

(مج 8/139)

1084 — النطق :

Articulation

تعريف التلفظ الواضح .

(مج 4/93)

1085 — النطق :

Articulation

هو التلفظ الواضح .

(مج 9/112)

1086 — ناطقة ج نواطق :

Articulateur

Articulator

الاعضاء التي تغير المجرى الهوائي وتضبطه إما أنها متحركة وإما أنها ثابتة وعند ما تؤثر هذه الاعضاء

1091 — نظرية الفونيم :

La théorie du phonème

The phoneme theory

كل مجموعة كلامية لا بد أن تتكون من سلسلة من الأصوات التي ينتمي كل منها في الآخر في شكل انزلاقي ، ولا يتفق منها اثنان اتفاقا تاما (...) وندعى بإمكان إيجاد الحدود بين صوت وصوت ، وإمكان إخراج صوت من هذه السلسلة وإحلال آخر محله . ومن المعلوم أن الدراسات اللغوية (...) تقبل أن تربط عددا من هذه الأصوات اللغوية برباط واحد ، تطلق عليه اصطلاحا شاملا كالنون مثلا .

فالنون اصطلاح شامل يدخل تحته عدد من الأصوات كالذي في بداية « نحن » والذي قبل الثاء في « إن ثاب » وقبل الظاء في « إن ظهر » وقبل الشين في « إن شاء » ، وقبل القاف في « إن قال » مع اختلاف واضح بين هذه الأصوات في المخرج . لاحظ أن صوت النون في « إن شاب » و « إن ظهر » مما يخرج فيه اللسان كالثاء والذال والطاء تماما . لقد اصطلاحنا على أن نسمي هذا العدد من الأصوات حرف النون ، فنجعل الحرف أعم من الصوت كما سبق . وهذا هو المقصود عند بعض الباحثين بالاصطلاح « فونيم » ، إذا

الصاد ، والضاد صوت شديد نظيره الرخو تلك الظاء العامة الشائعة في نطقنا الآن ، والكاف صوت شديد نظيره الرخو الشين ، والجيم القاهرية صوت شديد نظيره الرخو الجيم الشامية الكثيرة التعطيش ، والقاف صوت شديد نظيره الرخو الخاء .

ومعنى التناظر هنا أما اتحاد المخرج بين كل من الصوتين المتناظرين أو قرب المخرجين أحدهما من الآخر فمخرج الدال يكاد يكون هو مخرج الزاي ، ولا قرب بين الصوتين إلا في أن النفس مع الدال ينحبس عند المخرج فيحدث انفجارا ، وينطلق مع الزاي ، فيحدث صفيرا .

(بن ص 26)

1090 — نظرية السهولة :

La loi du moindre effort

التي نادى بها كثير من المحدثين والتي تشير إلى أن الانسان في منطقة يميل إلى تلمس الاصوات السهلة التي لا تحتاج إلى جهد عضلي ، فيبدل مع الأيام بالاصوات الصعبة في لغته نظائرها السهلة ، وقد اعترف القدماء بكرامية التضعيف ، ولعلمهم كانوا يريدون بهذا انه يحتاج إلى مجهود عضلي .

(بن ص 153)

1096 — نظام وظيفي :

Système fonctionnel

Fonctional system

اللغة الانسانية /

لا تستعمل ... الفرق في نظامها
الوظيفي « لما كانت لا تعرف
« التقابل » بين السين والزاي .

(مس ص 216 (2))

1097 — نظم :

Syntaxe

Syntax

قد يكون نظم هذه اللغات فارط
التدقيق :

(مس ص 107 (1))

— نظم (أو تنظيم) الكلام :

Syntaxe

Syntax

(انظر المورفولوجيا) .

1098 — النعت :

L'adjectif

Adjective

لفظ يدل على صفة يتصف بها
شخص أو شيء ، وقد ينوب النعت
عن المنعوت مثل لفظ « العظيم » في
قولنا : جاء العظيم أي الرجل العظيم
ومثل قوله تعالى « أن اعمل سابعات »
أي دروعا سابعات وهو ما يطلق
عليه

(Adjectif substantivé)

(مج 9/106)

فالفونيم في أحد معانيه يقصد به معنى
الحرف .

(نح ص 125 — 126)

1092 — نظام الحركات أو
(حركية) :

Le vocalisme

(صق ص 143 — 216)

1093 — نظام الحروف أو حرفية :

Le consonantisme

(صق ص 22 ، 209)

1094 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes

System of signs

وأهم تعريف للغة هو انها نظام
من العلامات « ويقصد بالعلامات هذه
الرموز التي تستخدم في خلق اتصال
بين شخص وآخر وما دامت أنواع
هذه الرموز متعددة فمن الواضح أن
هناك لغات متعددة .

(نح ص 50)

1095 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes

System of signs

من أشهر هذه الانظمة من
العلامات تلك التي تقوم على الإشارة
وتخاطب العين وتلك التي تخاطب
السمع غير « اللغة » بمعناها الحق .

(مس ص 67 (2))

1099 — النغمة :

Ton

Tone

إن النغمة في اللغات التي تستعمل التنغيم استعمالا وظيفيا للترقية بين المعاني تعتبر « فونيمًا مقطعيًا (=جزئيًا) أعلى »

(مس ص 265 (1))

1100 — نغمة الاحساس :

Ton de « sensation »

Feeling tone

وأما سيربرر فإنه يصبر على فكرة (...) نغمة الاحساس .

(تح ص 242)

1101 — نغمة الكلام :

Intonation

فيسترعى انتباهه /الطفل/ نغمة الكلام وموسيقاه ، أكثر مما يسترعى انتباهه ما اشتمل الكلام عليه من كلمات ومعان .

(بن ص 163)

1102 — نغمة موسيقية :

Note musicale

Chest note

Musical note

الذبذبة /ذبذبة الوترين/ تحدث نغمة موسيقية تختلف درجة وشدة باختلاف عدد الحركات الإيقاعية ومداه .

(مس ص 146 (2))

1103 — النغمة الموسيقية :

(Note musicale)

يمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية . ففي اللغة الصينية كلمة (فان) تؤدي ستة معان لا علاقة بينهما هي : (نوم ، يحرق ، شجاع ، واجب ، يقسم ، مسحوق) وليس هناك من فرق سوى النغمة الموسيقية في كل حال .

(بن ص 124)

1104 — التنغيم :

L'intonation

Intonation

هو توالي درجات صوتية مختلفة في أثناء النطق مثل اختلاف التنغيم في عبارة : إيه لأ يا شيخ !

(مج 94/4)

1105 — التنغيم :

L'intonation

Intonation

التنغيم هو المصطلح الصوتي الدال على الارتفاع (الصعود) والانخفاض (الهبوط) في درجة الجهر في الكلام .

(مس ص 210 (2))

1106 — التنافر الصوتي :

La cacophonie

Cacophony

قوالي أصوات تنبو في السمع وتبعثر في نطقها اللسان في لغة ما ، وذلك بسبب قرب مخارجها ، أو

اللسان بالنسبة للحنك الاعلى مع كل منهما ، فيكاد يتخذ تمام الاتحاد .
(بن ص 132)

1110 — انتقال مخرج الصوت :
(Déplacement du point d'articulation)

من أنواع التأثير التي قد تعرض لكثير من الأصوات أن ينتقل الصوت من مخرجه الأصلي إلى مخرج آخر ، فيستبدل به أقرب الأصوات إليه في هذا المخرج الجديد ، فاذا انتقلت التاء من مخرجها متجهة نحو أقصى الحنك ، استبدل بها الكاف التي تشرکہا في الهمس والشدة وقد روى النحاة أن « عصيت » أصبحت « عصيكا » في بعض اللهجات العربية القديمة .

(بن ص 133)

1111 — انتقال النبر :
(Déplacement d'accent)

قد يطرأ على الكلمة من الاحكام اللغوية ما يستوجب انتقال النبر من موضعه إلى مقطع قبله ، أو آخر بعده من الكلمة .

فاشتقاق كلمة من أخرى قد يؤدي إلى تغير موضع النبر ، فالفعل الماضي (كتب) يحمل النبر على المقطع (ك) فإذا جئنا بالمضارع (يكتب) لاحظنا أن النبر قد انتقل إلى

تكرارها ، مثال ذلك « مستشزرات » و« ليس قرب قبر حرب قبر » .
(مج 10/131)

1107 — التنافر :

(انظر التماثل)

1108 — النقل :

Transmission (la)

الوظيفة الاساسية للغة بين انها وسيلة من « الاتصال » أو « التوصيل » أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق الاصوات الكلامية .

(مس ص 69 (1))

1109 — انتقال مجرى الهواء من الفم إلى الأنف وبالعكس :

(Déplacement du chenal d'expiration)

الأصوات صنفان : منها ما يتخذ الهواء مجراه حين النطق بها خلال الفم وهي الكثرة الغالبة في اللغة العربية ، وفيها ما يتخذ الهواء مجراه من الانف كالنون والميم . وقد لاحظ المحدثون أن الصوت من النوع الاول قد ينتقل إلى نظيره من النوع الثاني تحت تأثير ظروف لغوية خاصة . فلنون نظائر بين أصوات الفم مثل الدال والتاء ، ولا فرق بين النون والدال إلا في أن الهواء يتخذ مجراه مع الأولى خلال الأنف ، ومع الثانية خلال الفم ، أما موضع

شخص أو شيء غير معين : كتاب ، صبي .

(يس ص 31)

1113 - أنماط التطريز الصوتي :
أو الظواهر التطريزية :

Aspects prosodiques
Prosodic features

(كب ص 56)

1114 - أنماط الأصوات :

Types de sons

Types of sounds

فالفونيمات أنماط للأصوات ،
والمنطوق بالفعل هو صورها وامثلتها
الجزئية التي يختلف من سياق إلى
آخر .

(كب ص 38)

1115 - منهج شكلي :

Structuralisme mécanique
statique

Static mechanical structuralism

وفي نفس الوقت جرت محاولات
لتخليص طرق الدراسات اللغوية من
النفوذ الخارجي وأشهر هذه محاولة
De Saussure خلق منهجا شكليا
يطلق عليه علماء اللغة من الشيوعيين

Static mechanical structuralism

على سبيل العيب .

(تح ص 29)

المقطع الذي يليه وهو (ت) (...) وقد
يقرأ على الكلمة من العوامل اللغوية
ما يستوجب أيضا انتقال النبر من
موضعه . ويلاحظ هذا بصفة خاصة
مع أدوات الجزم ، فالنبر في الفعل
(يكتب) على المقطع (ت) فإذا جزم
الفعل انتقل النبر إلى المقطع الذي قبله
وهو (يك) كما نلاحظ انتقال النبر
حين يسند الفعل إلى الضمائر أو حين
يتصل بالكلمة ضمائر النصب أو
الجر ، على شريطه أن يغير كل هذا
من نسخ الكلمة الأصلية - فالنبر في
الفعل الماضي (كتب) على المقطع (ك)
فإذا أسند إلى معظم ضمائر الرفع
المتصلة انتقل إلى المقطع الذي يليه .
ففي « كتبت » أو « كتبنا » نجد النبر
فوق (تب) (...) ونلاحظ في كل
هذا أن النبر لا يتجاوز مقطعا واحدا .
على أنه في بعض الأحيان قد ينتقل
النبر مقطعين ، ففي إسناد الفعل
الماضي « سمع » إلى جماعات
المخاطبات يصبح « سمعتن » النبر
من (س) إلى (تن) مجاوزا في انتقاله
مقطعين . ولا يكاد يجاوز النبر في
تنقله أكثر من مقطعين .

(بن ص 124 - 125)

1112 - نكرة :

Non commun

اسم شائع في جنسه يدل على

(وذلك خاصة في فصل له بعنوان
تناوب العين والغين في العربية .

L'attnance de ع - غ en arabe
أصدره في الجريدة الاسيوية (1991) قد
ذهب قلنا إلى أن حرف الغين لم يكن
موجودا في السامية وانه قد نشأ في
العربية منقلبا عن العين .
(صق ص 113)

1120 - تناوب حرفي :
Alternance consonantique
(صق ص 207)

1121 - تناوب حركي :
Alternance vocalique
(صق ص 207)

1122 - أنواع الوظائف الكلامية :
Types de fonctions de la parole

Types of speech-functions
إن دراسة الانواع المختلفة
للوظائف الكلامية في لغة من اللغات
« الحية » لا تؤيد أمثال التعريفات
السابقة للغة /التي تخضع للافكار
والانفعالات والعواطف/ .
(مس ص 71 (1))

— حرف الهاء —

1123 - الهائي :
Aspirée
Aspirate

1116 - المنهج المقارن :

La méthode comparative
Comparative method

إن المنهج المقارن يطبق على
مجموعات معينة من اللغات ، انه
يطبق على مجموعة اللغات المنتسبة إلى
أصل واحد بعيد ثم خضعت في
تاريخها الطويل لتطورات طويلة
منفصلة .

(مس 267 (2))

1117 - نهاية الحنك :

Post-palatal
وأما بصمة الكاف في هذا المثال
/ضروكو/ وقد سبقها صوت العلة
المذكور ، فإنها تقع في الزوايا الخلفية
التي في نهاية الحنك .

(تح ص 73 - 74)

1118 - نهاية اللسان (ذلق اللسان
ذولق اللسان) :

Pointe de la langue
Tys (point) of the tongue
نهاية اللسان (ذلق اللسان أو ذولقة
اللسان) فهي داخلة في الذي اصطلح
على تسميته بطرف اللسان .

(مس ص 148 (2))

1119 - تناوب :

Alternance
إن عالما من علماء الاصوات
وهو روجتشكا (Ruzicka) قد ذهب

1127 — هزة ، هزات :

(Vibrations)

إن هزات مصدر الصوت تنتقل في وسط غازي أو سائل أو صلب حتى تصل إلى الأذن الانسانية .

(بن ص 7)

1128 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale

Coup de glotte

أما مخرج الهمزة المحققة فهو من المزمار نفسه . إذ عند النطق بالهمزة تنطبق فتحة المزمار انطباقاً تاماً فلا يسمح بمرور الهواء إلى الحلق ، ثم تنفجر فتحة المزمار فجأة فيسمع صوت انفجاري هو ما نعبّر عنه بالهمزة .

فالهمزة إذن صوت شديد ، لا هو بالمجهور ولا بالمهموس ، لأن فتحة المزمار معها مغلقة إغلاقاً تاماً .

(بن ص 72)

1129 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale; coup de glotte

Glottal catch

تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالساکن في أول الكلمة وتنقسم إلى قسمين : همزة قطع وهمزة وصل

(مج 143/3)

هو الوحدة النطقية (الفونيم) التي يصحب نطقها صفة الهائية بسبب قوة اصدار النفس — ويتمثل هذا الصوت عادة في نطق بعض الشعوب للأصوات الشديدة كالفرق بين التاء الألمانية والتاء الفرنسية ، وهي صفة عارضة على الوحدة النطقية الفونيم . (مج 112/9)

1124 — الهائية :

Aspiration

ظاهرة صوتية تتميز في الأذن في أثناء النطق كأنها هاء ، سببها اقتراب الوترين الصوتيين عند النطق لتزداد كمية الهواء الخارجة من الفم ليضيق مجرى الهواء .

(مج 112/9)

1125 — هابط (أو نازل) :

Décroissant, descendant

Decrescendo (Falling)

والصائت المركب يسمى هابطاً أو نازلاً إن كان طرفه الأول أبرز أو أشد جهازاً من طرفه الثاني .

(مس ص 204 (2))

1126 — الهجنة :

La cacologie

تعبيرات معيبة لمخالفتها الذوق السليم وإن صحت نحويًا ، مثل بعض الأساليب المستحدثة .

(مج 131/10)

1134 — مهموسة :

Sourde

الحروف المهموسة عندهم /العرب
القدامى/ هي : الهاء ، والحاء ،
والخاء ، والكاف ، والشين والسين
والتاء والصاد والتاء والفاء .

(صق ص 35)

1135 — المهموسة (الحروف) :

Sourdes

وهي التي لا ترتعش الأوتار عند
النطق بها فيمر الهواء من الحلق همسا .

(طب ص 40)

1136 — التهميس :

Assourdissement

Unvoicing

هو النطق بالصوت المجهور
مهموسا : كنطق الدال تاء في اللهجة
المصرية « عتس » بدلا من « عدس »
وفي البودقة والبوتقة .

(مج 143/3)

1137 — الإهماس :

Assourdissement

Unvoicing

(أنظر التهميس) .

(مج 113/9)

1138 — هاو :

Aspirée

الحروف الهاوية وهي التي تبدو
كأنها متبوعة بهاء متفاوتة القوة .

1130 — همزة قطع :

Attaque vocalique

Glottal hard catch

تصدير المقطع الأول بهمزة
واضحة في النطق مثل : أكبر في
الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .

(مج 143/3 ، 114/9)

1131 — همزة وصل :

Attaque vocalique douce

Glottal soft catch

عدم اتصاح الهمزة في المقطع
الأول عند النطق وهو ما عبر عنه
القدماء « بهمزة الوصل » مثل :
آستغفر ، آستخرج .

(مج 143/3 ، 114/9)

1132 — التهميز :

Glottalisation

Glottalization

وهو صوت طاء مشربة بالتهميز
أي أننا نشعر عند نطقها بوجود عنصر
الهمز فيها .

(كب ص 131)

1133 — مهموسة :

Sourde

Voiceless

الحروف المهموسة فهي كلها
ينطبق عليها تمام الانطباق اصطلاح
الأوربيين voiceless .

(بن ص 88)

وطول الوتر الصوتي في الإنسان البالغ حوالي 23 مليمترا ، ويمتد أحيانا إلى 27 مليمترا .

(بن ص 10)

1143 — الوتران الصوتيان :

Les cordes vocales

Vocal chords

هما رباطان مرنان يشابهان الشفتين ، يمتدان أفقيا من الخلف إلى الأمام ، حيث يلتقيان عند ذلك البروز الذي نسميه بتفاحة آدم .

(بن ص 18)

1144 — الوتران الصوتيان (أو الحبال الصوتية) :

Cordes vocales

Vocal cords (Chords)

هما أشبه بشفتين منهما بوترين ... وهذان الوتران ممتدان بالحنجرة أفقيا من الامام إلى الخلف . وهما من أعضاء النطق المتحركة ، ولهما مقدرة على اتخاذ أوضاع متعددة تؤثر في الأصوات اللغوية .

(مس ص 146 (2))

1145 — أوتار صوتية :

Cordes vocales

Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية .

(صق ص 17)

مثل الباء (p) والتاء والكاف في اللغة الألمانية و«ته» (th) و«كه» (kh) في بعض اللهجات العربية .

(صق ص 25)

1139 — هيئة الفعل :

Aspect du verbe

تغليب زمن الفعل على هيئته للوفاء بحاجات المجتمعات في تطورها .

(مس ص 103 (1))

— حرف الواو —

—•—

1140 — الواو الصغيرة :

«U» bref

يسمون /العرب القدماء/ الضمة

الواو الصغيرة :

(بن ص 38)

1141 — التواؤم الصوتي :

L'accomodation

Accomodation

تأثر صوت بصوت مجاور له ، يكتسب بعض صفاته دون أن يفقد كل خصائصه مثل قلب تاء افتعل دالا في مثل ازداد بدلا من ازتاد ومبعد في نطق من بعد .

(مج 9/105)

1142 — الوتر الصوتي :

La corde vocale

Vocal chord

يضرب ، (...) والتعدي وال لزوم
جهتان في اللغة العربية يفرق بينهما
بالهمز والتشديد كما في شاع
وأشاع (...)

والترديد صورة أخرى من صور
التعبير عن الجهة في اللغة العربية نحو
جر جر ، وعسعس وزمزم (...) إن
هذا الترديد في عمومه يشمل الاسم
على أنواع فيها :

- 1 - البسيط : نحو إربا إربا
- 2 - المقفى : نحو شذر شذر
- 3 - متخالف : نحو الكلمات
العامية يتكتك حتموت .

- 4 - مداخل : نحو الكلمات
العامية يوم غسل ويوم بصل . كده
وكده .

(...) وهو مداخل لتدخل الواو بين
الاجزاء المرددة .

(تح 211)

1149 - الاتجاه التروعي :

Conatif

Conative

أما لويس فإنه يعقد فصلا لعلاقة
اللغة بالعقل الجمعي فيقول : إنه
يقصد بالعقل الاتجاه التروعي للسلوك
إلى إدراك البيئة عمليا أو نظريا .

(تح ص 51)

1150 - الوحدة الصوتية :

Unité phonétique

Phonetic unit

1146 - الأوتار الصوتية :

Cordes vocales

Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية في
طريق قصبة الرئة .

(طب ص 38)

1147 - الوجداني :

Affectif

Affective

التعبير بألفاظ تتصل بالعاطفة
أكثر من اتصالها بالفكر ، مثل :
رائع وعظيم وفظيع .

(مج 107/9)

1148 - الجهة :

Aspect

Aspect

ونقص بالجهة ما يشرح موقفا
معينا في الحدث الفعلي . ويكون ذلك
بإضافة ما يفيد تخصيص العموم في
هذا الفعل ويقابلها في الانجليزية
Aspect والجهة غير الزمن ومن
الضروري الانخراط بينهما في الفهم
وهذا الخلط يحتمل في حمل حالة
التعبير عن الجهة بالظرف ، فهذه
الظروف تختلف عن الدلالة الزمنية
في الافعال . هذه الدلالة الزمنية في
الفعل ملحوظة مع وجود الظرف
وعدمه

(...) ومن التعبيرات عن الجهة ،
كان يضرب ، ظل يضرب ، أصبح

لعلماء اللغة وعلماء الاصوات اللغوية نظريات متعددة في تحديد «الفونيم» ولكن هذا التمييز بين الأصوات المحسوسة التي لا حصر لها وبين «الوحدات الوظيفية» أمر لاحظته جميع من شغل بهذا الموضوع . (مس ص 214 (2))

1154 — التوحد اللغوي :

Unification de la langue
في حياة اللغة ميلان متعارضان : أحدهما نحو التقسيم إلى لغات ولهجات والثاني نحو الوحدة المتزايدة الاتساع . وكلا التقسيم والتوحد اللغويين فعل إحداث تؤثر في الجماعات . ويرى بعض اللغويين أن الاتجاه نحو التقسيم أقوى من الاتجاه نحو التوحد ، وأن الاتجاه الأول هو عملية التطور الطبيعية للغة . (مس ص 164 (1))

1155 — التوزيع الصرفي

(Distribution morphologique)
Morphologie distribution

ليس المقصود منه التصريف ، بل التحديد . خذ مثلا صيغة صرفية معينة مثل ضارب قاتل ، موقوف عليهم بالسكون . اذا نظرنا إلى هاتين الصيغتين في انزالهما عن السباق ، كما هما الان لم نستطع أن نحددهما تحديدا صرفيا دقيقا . فهما تصلحان

الفونيم (...) وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات ، وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد . (كب ص 37)

1151 — الوحدات الصرفية :

Les morphèmes
Morphemes

فالمورفيمات في اعتباره (Vendreyes) عناصر صرفية تربط بين الأفكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة (...) فالمورفيم في عمومته عنصر أصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقة بين الأفكار في الجملة . (تح ص 170 — 171)

1152 — الوحدة النطقية الأم (أو الفونيم الأم) :

L'archiphonème
Archiphonème

مصطلح يطلقه علماء الصوتيات على أي صوت أصيل ينشأ منه صوتان أو أكثر دون أن يكون للاختلاف أثر في المعنى . وأوضح مثل له في العربية الجيم الفصيحة ونطقها في اللهجات العربية الحديثة . (مج 111/9)

1153 — (وحدة) وظيفية :

Unité fonctionnelle
Fonctional unit

1159 — اتساع مجازي :

Extension métaphorique
Metaphoric extension

وقد نتج عن ذلك /عن التحول
الدلالي/ اتساع استعمال كلمة
« رجل » وهذا هو الاتساع المجازي
للكلمات لتشمل مسميات
(موضوعات) جديدة تشبه الاصلية
شيئا ما .

((مس ص 299 (2))

1160 — وسيلة :

Moyen
Mean

« اللغة وسيلة إنسانية خالصة ،
وغير غريزية إطلاقا لتوصيل الافكار
والانفعالات ، والرغبات ، عن
طريق نظام من الرموز التي تصدر
بطريقة إرادية » .

((مس ص 68 (1))

1161 — وسائل التأثير السباقي :

Régime; Governance

التماسك والتوافق أثران من اثار
التأثير السياقي الملحوظ في تركيب
الجملة (...) أن التطريز اللغوي (أو
القيم الخلافية التي تميز كل باب في
السياق عن الأبواب الاخرى) مسؤول
إلى حد كبير في رفع محمد /ضرب
محمد عليا/ ونصب علي ، ومعنى ذلك
أن القيم الخلافية بين أبواب النحو
سبب في اختلاف حركات الاعراب .

اسمي فاعل كما تصلحان فعل أمر .
وإنما تتحدد صيغة أي منهما تحديدا
صرفيا بأحد شيئين :

1 — ورودهما في السياق حيث
تبدو محددة بعلاقاتها المتشابهة .

2 — وضعهما في توزيع صرفي .
(نح ص 131)

1156 — وزن :

Mode

أوزان المجرد الثلاثي هي ستة
تكيفها حركة عين الفعل .

(يس ص 73)

1157 — التوازن :

La colométrie

أسلوب بلاغي يقتضي تساوي
الفواصل في الوزن دون مراعاة
الفواصل وذلك لتحسين الكلام نحو
قوله تعالى : « ونمارق مصفوفة
وزرابي مبلوثة » .

(مج 137/10)

1158 — وسط اللسان :

Milieu de la langue

Front of the tongue

الجزء الذي يقابل الحنك الصلب
(وسط الحنك) في الاحوال العادية
ويعرف بـ « وسط اللسان » .

((مس ص 148 (2))

1 - الحالة (La casualité)

2 - الزمن والجهة

(انظرهما في مكانهما) .

الحالة (.....) (....)

ليست إلا علاقة شكلية بين الابواب أو بين الكلمتين من باب واحد (...) ففي العربية حالات أربع شكلية ، بقطع الصلة متعمدين بينها وبين الافكار المنطقية : الأولى حالة الرفع والثانية حالة النصب ، والثالثة حالة الجر والرابعة حالة الجزم . وحالة الرفع فمن مميزات العمدة في السياق فالمسند والمسند إليه كلاهما في حالة الرفع ، يصدق ذلك على المبتدأ والخبر ، والفاعل ونائب الفاعل ، وعلى المضارع المجرد من بين الافعال ، لأن البقية موزعة بين البناء والوقوع في مواقع الحالات الاخرى . ونقصد بالزمن (انظره في مكانه) (تح ص 208-209)

1163 - وسائل التوافق السياقي :

Concordance

Concord

إن التوافق الشكلي في السياق وسيلة من وسائل ترابط الابواب فيه ، وإن هذا التوافق إنما يتضح في جهات ثلاث : أولاها النوع (أو التذكير والتأنيث) وثانيتهما : العدد (أو الافراد

فالاختلاف بين وظيفة الفاعل ووظيفة المفعول في الجملة أدى إلى رفع الأول ونصب الثاني (...)

وذلك الاختلاف في الوظيفة هو المقصود بالتطريز اللغوي ، والقييم الخلافية وهذا في الواقع مساهمة في نقد نظرية العامل ، لأن القيم الخلافية إذا أثرت في السياق هذا التأثير ، لم يكن هناك داع لافتراض عامل ومعمول في الجملة . ولايضاح ذلك نقول إن الابواب الرئيسية في النحو ذات مواقع معينة في السياق ، فالفاعل قبل الفاعل دائما ، والمبتدأ يسبق الخبر في الغالب ، والاشارة تسبق المشار إليه والموصول يسبق الصلة (...) فإذا جاء إسم منصوب فنصبه على الخلاف بينه وبين الفاعل ، وتقديم الجر على المبتدأ إنما يكون مثلا لاختلاف الوظيفة في نحو « زيد قائم » عنها في « أقام زيد » .

(تح ص 203 - 207)

1162 - وسائل التماسك السياقي :

Transitivité

Transitivity

ينبغي على العلاقات المتشابهة بين أجزاء السياق ، أي بين الابواب النحوية فيه .

وهذا يتضح في مظهرين من مظاهرهما :

1167 - وصفيّة :

Descriptif
Descriptive

(أنظر تازيخية) .

1168 - صفة :

Adjectif

كلمة تبين حالة الإسم فهي
« واصفة » والاسم « موصوف » .
(يس عن 117)

1169 - (صفة) أفعال التفضيل :

Adjectif comparatif

صيغة أفعال التفضيل تدل على
المفاضلة في الصفة بين اثنين أو أكثر :
فؤاد أعلم من سليم .
(يس ص 121)

1170 - صفة بسيطة :

Adjectif qualificatif

الصفة ثلاثة أنواع :

1 - صفة بسيطة : رجل عالم .
وهي تأتي بصيغة الفاعل ، المفعول ،
فعلان فعلى .

أفعل ، فعلاء ، فعول ، فعيل .

2 - صفة بمعنى المفاضلة : مراد
أعلم من مجيد .

3 - صفة للمبالغة في الوصف :
سليم رجل علامة .

(يس ص 117)

1171 - صفة مبالغة :

Adjectif superlatif

والثنية والجمع) وثالثهما : الشخص
(أو المتكلم والحضور والغيبة) .

(تح ص 203 ، 215)

1164 - وشوشة :

Chuchotement
Whisper

وضع الوترين حالة « الوشوشة »
... لا يهمنا كثيرا في دراسة الكلام
الطبيعي .

(مس ص 147 (2))

1165 - الوشوشة :

Chuchotement
Whisper

نطق غير واضح بسبب عدد
اهتزاز الوترين الصوتيين في اثناء
خروج الهواء والوصف منه « النطق
الموشوش »

(Chuche ou voix chuchée;
murmur)

(مج 10/134)

1166 - الوصل المطلق :

Le connectif
Connective

وهو مجرد الربط بين الكلمات
أو الجمل أو العبارات في الكلام
بواسطة أداة أو ضمير أو حرف
يدخل فيه الربط (انظر :

(conjonction) ومن طرق استعمال

اسم الموصول .

(مج 10/141)

تدل على زيادة في الوصف :
« علامة » أي كثير العلم .

(يس ص 125)

1172 - الصفات :

Correlations

والواقع أن المخارج (Articulations) والصفات هي الأساس الذي يقوم عليه التطويز اللغوي .

(نح ص 89)

1173 - الصفات :

(Modes d'articulation)

أبرز الصفات التي تميز الحروف إلى جانب المخرج ودرجة الانفتاح - صفتان هامتان : الجهر والهمس .

(طب ص 38)

1174 - صفات الحروف :

Modes d'articulation

صفات الحروف : بعد أن حددنا هكذا « المخارج » و « درجات الانفتاح » يجب أيضا أن نميز عدة خصائص في النطق .

(صق ص 25)

1175 - توصيل (اتصال) :

Communication

الوظيفة الأساسية للغة هي أنها وسيلة من الاتصال أو التوصيل .

(ميس ص 12 (1))

1176 - الوضوح السمعي :

Sonorité

الذي بنيت عليه التفرقة بين الاصوات الساكنة وأصوات اللين ، هو تلك الصفة الطبيعية في الصوت لا المكتسبة من طول أو نبرة . فصول اللين أوضح بطبعه من الصوت الساكن . من النتائج التي حققها المحدثون أن اللام والميم والنون أكثر الاصوات الساكنة وضوحا وأقربها إلى طبيعة أصوات اللين . ولذا يميل بعضهم إلى تسميتها « أشباه أصوات اللين » .

(بن ع 28)

1177 - الوضوح في السمع :

Sonorité

Sonority

التقسيم إلى الصوائت والصوامت مبني في الواقع على اعتبارات سمعية هي الاختلاف بين الأصوات في « وضوحها في السمع » .

(مس ص 162 (2))

1178 - الوضع في سياقات مختلفة :

Contextualisation

Contextualization

وأما أوجدن وريتشارد ، فانهما لا يتكلمان عن المعنى الا بتشقيقه إلى عناصر أربعة هي :

1 - القصد .

2 - القيمة .

« موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها » كما يقول فرديناند سوسير .
(مس ص 67 (1))

1182 — وظيفة اجتماعية :

Fonction sociale
Social fonction

ننظر إلى اللغة على أنها وظيفة اجتماعية .

(مس ص 74 (1))

1183 — الوعي الجمعي :

Conscience collective

واللغة المعينة في نظره جزء من الوعي الجمعي (أو العقل الجمعي) كما يسميه بعض الباحثين وهذا العقل الجمعي إنما يوصف به الكائن الاجتماعي الذي قال به دور كهايم ، وهذا الكائن الاجتماعي هو ملخص للمجتمع .

(نح ص 31)

1184 — التوافق :

La concordance
Concordance

مصطلح في القرابة اللغوية يقوم على أساسين :

أ) الاتفاق في الظواهر النحوية
Concordances grammaticales

ب) الاتفاق في المفردات
Concordances de vocabulaires

3 — المدلول عليه :

4 — العاطفة :

وعندهما أن معنى الكلمات لا يرى إلا من حيث يتوسع في الرموز بوضعهما في سياقات مختلفة .
(نح ص 242)

1179 — مواضع النبر :

Place de l'accent

واللغات تختلف عادة في موضع النبر من الكلمة . منها ما يخضع لقانون خاص لمواضع النبر في كلماته كالعربية والفرنسية ومنها ما لا يكاد يخضع لقاعدة ما ، في هذا ، كالانجليزية : فالفرنسي يضغظ عادة على المقطع الأخير من كل كلمة . ونطق اللغة لا يكون صحيحا إلا إذا روعي فيه موضع النبر .
(بن ص 116)

1180 — موضع النطق :

Point d'articulation
Place of articulation

ضيق كل من اليونان والرومان والهنود والعرب أصوات لغتهم حسب « موضع النطق » أو حسب المخارج إذا استعملنا المصطلح العربي القديم .

(مس ص 94 (2))

1181 — موضوع (علم اللغة) :

Objet
Object

بهمزة الوصل التي تدل على بداية الكلمة ، وعلى أن الكلمة في بداية المجموعة الكلامية .

(...) فالموقعية إذا دراسة لعلامات المواقع ، أو دراسة لسلوك الاصوات في الموقع ، طبقا لما يقتضيه هو سواء أكان هذا الموقع بداية الكلمة ، أو وسطها ، أو نهايتها . إذا فدراسة الاصوات المفردة المنعزلة انعزالا مصطنعا عن السياق ليست دراسة موقعية لان الصوت المفرد المنعزل ليس به مواقع نسبية تدرس أو تكون لها علامات .

(...) ويمكن أن نقسم الموقعية في اللغة العربية الفصحى إلى أربعة أقسام رئيسية :

- 1 - موقعية البداية
- 2 - موقعية الوسط
- 3 - موقعية النهاية
- 4 - موقعية الشروع .

(تح ص 146 - 147)

1189 - موقعية البداية :

تتضمن ورود همزة الوصل في أول الكلام الذي يتبدى بحرف علة متلو بصحيح ساكن ، أو بعبارة أخرى يتبدى بالمقطع (ع ص) فهمزة الوصل إذا علامة على هذا الموقع ، لأنها لا ترد في وسط الكلام ، حيث

والأساس الأول هو أهمهما في الدلالة على القرابة اللغوية .

وفي بعض اللغات الرومانية يكون التوافق في الصيغ الزمنية ويسمى حينئذ « التوافق الزمني » .
(مج 139/10)

1185 - الاتفاق في المفردات :
Concordances de vocabulaires
(أنظر التوافق) .

1186 - الاتفاق في الظواهر النحوية :

Concordances grammaticales
(أنظر التوافق) .

1187 - المواقع المختلفة :

Frequency of occurrence
فإذا درسنا توزيع المقابلات الاستبدالية في كل السياقات الممكنة وذلك بإجراء توزيع موقعي للمقابلات ، فإننا نحصل على نسبة ورود المقابلات في المواقع المختلفة ، وعلى مجموع الوحدات الخلافية في صيغة من صيغ الكلام ، ووصفها وتنظيمها . حتى يتكون منها النظام التشكيلي للغة .

(تح ص 225)

1188 - الموقعية :

أما دراسات علامات المواقع فهي ما نسميه الموقعية . ونمثل مبدئيا لذلك

1193 - (موقعية التقاء الساكنين) :

علامتها الكسرة التي لا مبرر لها من الناحية الاعرابية البحتة ، وكل ساكنين التقيا يتحرك أولهما بهذه الكسرة إلا إذا كان أولهما مدًا وثانيهما مشددا كما يرى ذلك في الفرق بين الأمثلة الآتية :

لم يكن الذي كفروا (...)

اضرب المذنب (...) مدهامتان -

(....) -

والحقيقة أن كل هذه الأنواع من الموقعية يمكن إدراجها تحت نقطة الاتصال ، فالإخفاء والإقلاب ، والإدغام بغنة ، تشير إلى نقطة اتصال من نوع معين ، والشدة الأنفية تشير إلى نقطة اتصال بين شديد وأنفي والقلقلة تشير إلى نقطة اتصال حرف من حروفها بآخر من غير مخرجه ، والكسر لالتقاء الساكنين يشير إلى نقطة اتصال ساكن بساكن .

(تح ص 150)

1194 - موقعية الوسط :

وأما موقعيات الوسط فتشمل ما يأتي :

1 - موقعية نقطة الاتصال

2 - موقعية الشدة الأنفية

3 - موقعية القلقلّة

4 - موقعية الساكنين

يعتمد حرف العلة على بديل لها هو نهاية أي مقطع سابق .

(تح ص 148)

1190 - موقعية الشدة الأنفية :

إذا /ثلت/ الميم أو النون /الحروف التي لا قلقلّة فيها/ فإن هواء الانفجار في نطق أصوات هذه الحروف الشديدة يخرج من الانف وهو الذي نسميه موقعية الشدة الأنفية .

(تح ص 141 (1))

1191 - موقعية الشيوخ :

وإنما سميت بذلك لأنها تعين المواقع سواء أكانت في مبدأ الكلام أو وسطه أو نهايته ومنها :

1 - الإجهار والإهماس

2 - قوة النطق وضعفه

3 - التثخيم والترقيق

4 - الكمية

5 - النبر

6 - التنغيم

(تح ص 151)

1192 - (موقعية القلقلّة) :

إن أي حرف من هذه /حروف القلقلّة/ لا يقلقل إذا شدد ، وإلا إذا تلا آخر من نفس مخرجه ، فلا قلقلّة لباء ساكنة متلوة بميم ولا لطاء متلوة بتاء .

(تح ص 150)

سمكة - قاضي - قالوا - ركب
يدخل .

(تح ص 151)

1196 - الإيقاع :

Le rythme

هو تردد ارتسامات سمعية متجانسة بعد فترات ذات مدى متشابه فيمكن إذن التحصيل على الإيقاع بواسطة وسائل جد مختلفة (...)
وليس هذا الإيقاع في الحقيقة مقصورا على المنظوم فحسب بل وقد يدخل المنشور أيضا (...)

كان الإيقاع / في العربية / إيقاع كمية « شبيها بالإيقاع في اللغة السنسكريتية الفيدية (...) بالإيقاع في الشعر الغنائي عند اليونان . ويعتمد الإيقاع في العربية القديمة على مقابلات بين مقاطع طويلة ومقاطع قصيرة تحتوي أيضا على قافية في أواخر الايات .

(...)

لقد اعتل إيقاع الكمية / في الألسن الدارجة العربية الحديثة / اعتلا شديدا لذهاب عدد كبير من المقاطع القصيرة (الناتج عن سقوط كثير من الحركات القصيرة الواقعة في مقاطع مفتوحة) بل وقد اضمحل إيقاع الكمية من لهجات المغرب العربي وذلك لاضمحلال المقاطع القصيرة اضمحلالا صار مدى جميع المقاطع معه مدى

(موقعية نقطة الاتصال) :

ندرس الموقعية فيها بالنسبة للحرف الصحيح يلتقي بالصحيح وبالنسبة لحرف العلة يلتقي بحرف العلة والتقاء الصحيحين مسؤول إلى حد كبير عن خلق دراسة الاصوات الصحيحة ثم هو أوضح ما ينبني عليه علم القراءات ، فنقطة اتصال حرفين ربما تكون البيئة الوحيدة لصوت لغوي معين . لاحظ مثلا أن التقاء حرف النون بحرف الباء في السياق يحقق النون في صورة ميم . وهذا ما يسمونه الانقلاب . وإذا جاءت بعد النون فاء ، تحققت النون في صورة إدغام نعتة .

(تح ص 148)

1195 - موقعية النهاية :

أهمها في القصصى سكون الوقف وهاؤه وفي الشعر القافية . وأما في بعض العاميات فإن من مظاهر هذه الموقعية أن تتحقق الفتحة التي قبل تاء التأنيث في صورة كسرة ، إذا سبقتها حروف خاصة ، وأن يتحقق ياء المد وواوه في نهاية الكلام أيضا في صورة أصوات علة مركبة ، وأن يكون المظهر الصوتي للفتحة والضممة في آخر مقطع من المجموعة الكلامية أكثر إنفتاحا فيهما إذا وقعا في مقاطع في وسط الكلام . والأمثلة لذلك .

نظام الوقفات في إنشاد الشعر ،
ولا سيما في آخر الشطر الاول ،
ولكل لغة نظام خاص للوقف .
(مج 10/133)

— حرف الياء —

1201 — الياء الصغيرة :
يسمون /النحاة القدامى/ الكسرة
الياء الصغيرة (...) الا ترى أن (لا)
الالف والياء والواو اللواتي هن حروف
توام كوامل ، قد تجدهن في بعض
الاحوال أطول وأتم
(بن ص 38)

1202 — يعربيات :

Arabisme

اليعربيات كلمات وتراكيب
وردت على لسان العرب يكفي فيها
معرفة المعنى المقصود دون حاجة إلى
التفتيش عن مبررات الحركة
والاعراب .

(يس ص 188)

متماثلا . ويبحث الان أصحاب هذه
اللهجات على نوع اخر من الإيقاع
كما وقع ذلك في اللغات الرومنية
إثر اضمحلال الإيقاع الكمي اللاتيني
منها .

(صق ص 197 — 198)

1197 — الإيقاع الكمي :

Rythme quantitatif

المقابلة بين الحركات القصيرة
والطويلة في الكلمات العربية هامة
جدا في إيقاع اللغة العربية وموسيقاها
ولا سيما في الشعر وهو ما يسمى
« الإيقاع الكمي » .

(طب ص 48)

1198 — الوقف :

(انظر النبرة) .

1199 — وقفة الحنجرة :

«Arrêt» de la glotte

Glottal stop

ويطلق على هذا الصوت /القاف/
عادة الاصطلاح « وقفة حنجرية » .

(تح ص 97)

1200 — الوقفات العروضية :

Cesure

Calsura

فهرس المعجم العربي بحسب الحروف الهجائية

25 - 19	.....	حرف الالف
30 - 25	.....	حرف الباء
31 - 30	.....	حرف التاء
32 - 31	.....	حرف الثاء
39 - 32	.....	حرف الجيم
54 - 39	.....	حرف الحاء
58 - 54	.....	حرف الخاء
67 - 58	.....	حرف الدال
68 - 67	.....	حرف الذال
73 - 68	.....	حرف الراء
75 - 73	.....	حرف الزاي
80 - 75	.....	حرف السين
85 - 80	.....	حرف الشين
III - 85	.....	حرف الصاد
II5 - II2	.....	حرف الضاد
I20 - II5	.....	حرف الطاء
I21 - I20	.....	حرف الظاء
I33 - I21	.....	حرف العين

١٣٧ - ١٣٤	.....	حرف الغين
١٤٦ - ١٣٧	.....	حرف الفاء
١٥٧ - ١٤٦	.....	حرف القاف
١٦١ - ١٥٧	.....	حرف الكاف
١٦٩ - ١٦١	.....	حرف اللام
١٧٤ - ١٦٩	.....	حرف الميم
١٨٥ - ١٧٤	.....	حرف النون
١٨٨ - ١٨٥	.....	حرف الهاء
١٩٩ - ١٨٨	.....	حرف الواو
١٩٩ - ١٩٩	.....	حرف الياء